WESTFALIA

D **Elektroanlage für Anhängevorrichtung** Montage- und Betriebsanleitung, Originalbetriebsanleitung

CZ **Elektrické zařízení pro tažné zařízení** Montážní a provozní návod

DK **Elsæt til anhængertræk** Montage- og driftsvejledning

E **Instalación eléctrica para el dispositivo de remolque** Instrucciones de montaje y de servicio

F **Installation électrique pour dispositif d'attelage** Notice de montage et d'utilisation

FIN **Vetolaitteen sähköjärjestelmä** Asennus- ja käyttöohjeet

GB **Electrical system for trailer hitch** Installation and Operating Instructions

GR **Ηλεκτρικό σύστημα για διάταξη ρυμούλκησης** Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας

HU **Elektromos felszerelés a vonószerkezet** Beszerelési utasítás

I **Impianto elettrico per gancio di traino** Istruzioni di montaggio e per l'uso

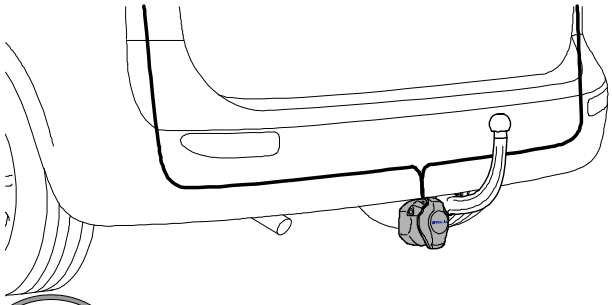
N **Elektrisk anlegg for tilhengerfeste** Monterings- og bruksanvisning

NL **Elektrische installaties voor aanhanger** Montage- en gebruikshandleiding

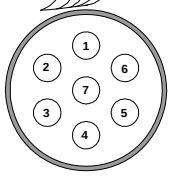
PL **Instalacja elektryczna do haka holowniczego** Instrukcja montażu i eksploatacji

RUS **Электрооборудование сцепки** Инструкция по монтажу и эксплуатации

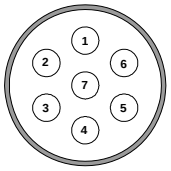
S **Elsystem för dragkrok** Monterings- och bruksanvisning



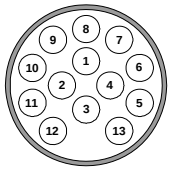
305 214 300 107



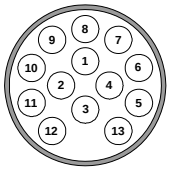
305 216 300 107



305 214 300 113
305 214 300 213



305 216 300 113
305 216 300 213

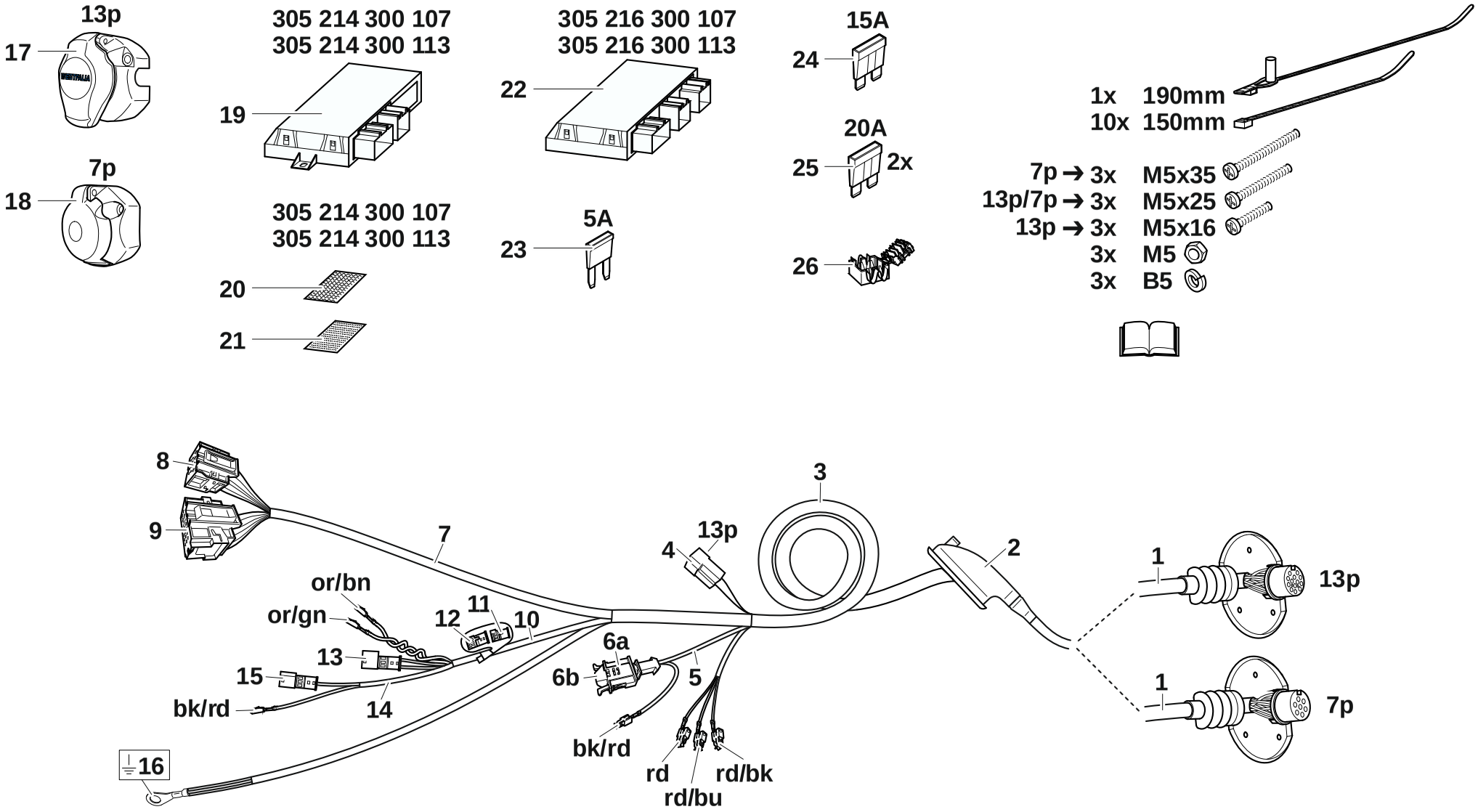


A4 (B8) Limousine, 09/2007 ➔
A4 (B8) Avant, 04/2008 ➔
A5 Coupe, 06/2007 ➔
A5 Cabrio, 2009 ➔
A5 Sportback, 09/2009 ➔

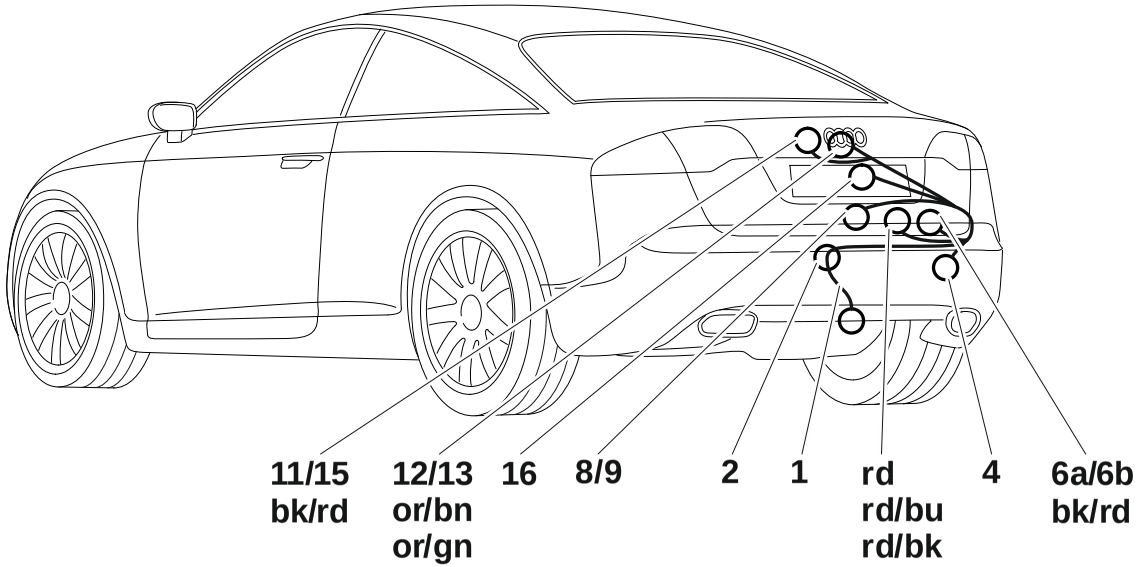
Q5, 10/2008 ➔

WESTFALIA-Automotive GmbH
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

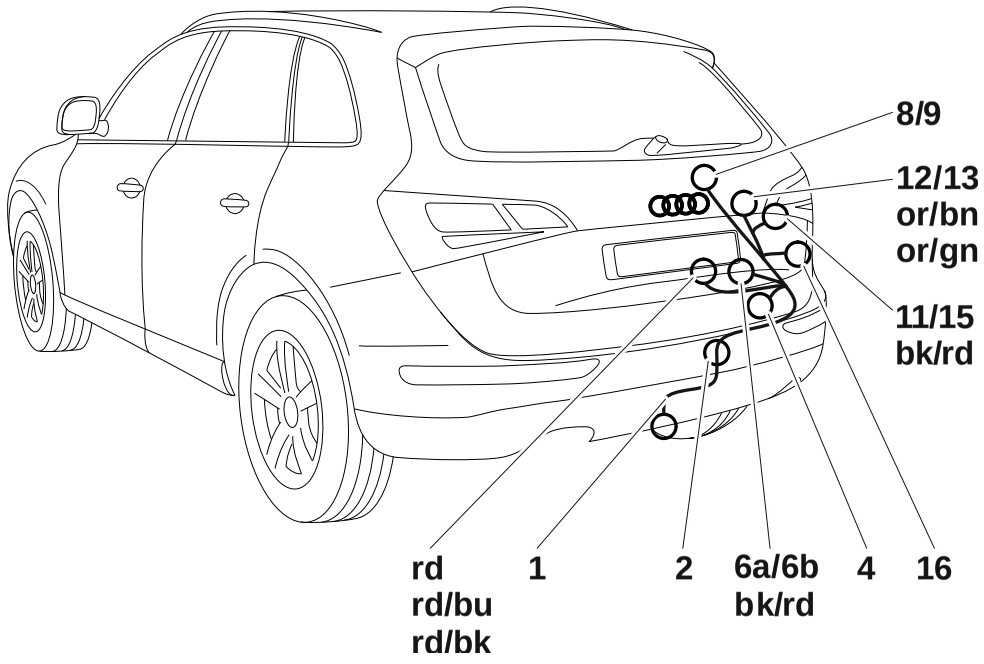
305 214 391 101 - 012


13p
17
7p
18
305 214 300 107
305 214 300 113
19
305 214 300 107
305 214 300 113
20
21
305 216 300 107
305 216 300 113
22
5A
23
15A
24
20A
25
2x
26
1x 190mm
10x 150mm
7p ➔ 3x M5x35
13p/7p ➔ 3x M5x25
13p ➔ 3x M5x16
3x M5
3x B5
8
9
7
or/bn
or/gn
12
11
10
13
15
bk/rd
14
16
3
13p
4
2
1
13p
6a
6b
5
bk/rd
rd
rd/bk
rd/bu
1
7p

A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant
A5 Coupe, Cabrio, Sportback



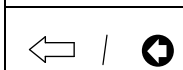
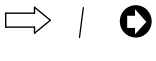
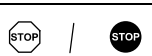
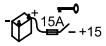
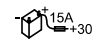
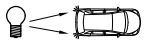
Q5

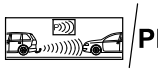
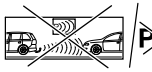
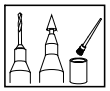
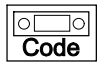


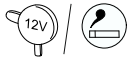
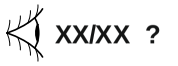
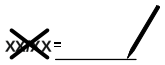
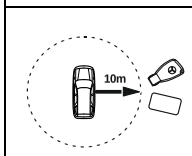
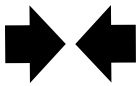
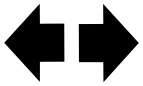
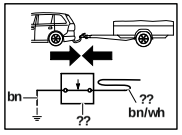
D	Steckdosenbelegung
E	Esquema de tomas de enchufe
GB	Pin assignment
I	Schema dei collegamenti della presa
PL	Rozkład pinów
CZ	Obsazení zásuvky
F	Affectation des prises électriques
GR	Αντιστοιχία πρίζας
N	Kontaktskjema
RUS	Разводка розеток
DK	Koblingsskema
FIN	Pistorasian navat
HU	Csatlakozódugó leosztása
NL	Contactdoosbezetting
S	Stickdosschema

		Leistung / Power	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	HU	I	N	NL	PL	RUS	S
	1 (L)	Min. 5 W Max. 21 W	schwarz/ weiß	černobílá	sort/hvid	negro/ blanco	noir/ blanc	musta/va lkoinen	black/ white	μαύρο/ λευκό	fekete/fe hér	nero/ bianco	svart/ hvit	zwart/ wit	czarno/ biały	черный/ белый	svart/ vit
	2 (54g)	Min. 5 W Max. 42 W	grau/ blau	šedo /modrý	grå /blå	gris /azul	gris / bleu	harmaa /sininen	grey /blue	γκρι /μπλε	szürke /kék	grigio /blu	grå /blå	grijs /blauw	szaro /niebiesk i	серый /голубой	grå /blå
(1-8)	3 (31)		braun	hnědá	brun	marrón	marron	ruskea	brown	καφέ	barna	marrone	brun	bruin	brązowo	коричне вый	Brun
	4 (R)	Min. 5 W Max. 21 W	schwarz/ grün	černo zelená	sort/grøn	negro/ verde	noir/vert	musta/vi hreä	black/ green	μαύρο/ πράσινο	fekete/zö ld	nero/ verde	svart/ grønn	zwart/ groen	czarno/ zielony	черный/ зеленый	svart/ grön
	5 (58R)	Min. 5 W Max. 20 W	grau/rot	šedo červená	grå/rød	gris/rojo	gris/ rouge	harmaa/ punaine n	gray/ red	γκρι/ κόκκινο	szürke/pi ros	grigio/ rosso	grå/rød	grijs/ rood	szaro/ czerwon y	серый/к расный	grå/ röd
STOP	6 (54)	Min. 5 W Max. 42 W	schwarz/ rot	černo červená	sort/rød	negro/ rojo	noir/ rouge	musta/pu nainen	black/ red	μαύρο/ κόκκινο	fekete/pir os	nero/ rosso	svart/ rød	zwart/ rood	czarno/ czerwon y	черный/ красный	svart/ röd
	7 (58L)	Min. 5 W Max. 20 W	grau/ schwarz	šedočern á	grå/sort	gris/ negro	gris/ noir	harmaa/ musta	gray/ black	γκρι/ μαύρο	szürke/fe kete	grigio/ nero	grå/ svart	grijs/ zwart	szaro/ czarny	серый/ч ерный	grå/ svart
	8	Min. 5 W Max. 42 W	schwarz/ blau	Černo/ modrý	Sort/ blå	Negro/ azul	Noir/ bleu	Musta/ sininen	Black/ blue	Μαύρο/ μπλε	Fekete/ kék	Nero/ blu	Svart/ blå	Zwart/ blauw	Czarno/ niebieski	Черный/ голубой	Svart/ blå
+30 15A	9 (+30)		rot	červená	rød	rojo	rouge	punaine n	red	κόκκινο	piros	rosso	rød	rood	czerwon y	красный	röd
+15 15A	10 (+15)		gelb	žlutá	gul	amarillo	jaune	keltainen	yellow	κίτρινο	sárga	giallo	gul	geel	żółty	желтый	gul
(10)	11 (31)		braun/ weiß	hnědobíl á	brun/hvid	marrón/ blanco	marron/ blanc	ruskea/v alkoinen	brown/ white	καφέ/ λευκό	barna/fe hér	marrone/ bianco	brun/hvit	bruin/ wit	brązowo/ biały	коричне вый/бел ый	brun/ vit
	12		--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--
(9)	13 (31)		braun	hnědá	brun	marrón	marron	ruskea	brown	καφέ	barna	marrone	brun	bruin	brązowo	коричне вый	brun

	bk	wh	bn	gn	gy	rd	ye	bu	or	pu	pi
D	schwarz	weiß	braun	grün	grau	rot	gelb	blau	orange	violett	rosa
CZ	černo	bílá	hnědá	zelená	šedo	červená	žlutá	modrý	oranžový	fialový	růžová
DK	sort	hvid	brun	grøn	grå	rød	gul	blå	orange	violet	rosa
E	negro	blanco	marrón	verde	gris	rojo	amarillo	azul	anaranja-do	violeta	rosa
F	noir	blanc	marron	vert	gris	rouge	jaune	bleu	orange	violet	rose
FIN	musta	valkoinen	ruskea	vihreä	harmaa	punainen	keltainen	sininen	oranssi	violetti	rosa
GB	black	white	brown	green	grey	red	yellow	blue	orange	purple	pink
GR	μαύρο	λευκό	καφέ	πράσινο	γκρι	κόκκινο	κίτρινο	μπλε	πορτοκαλί	Μωβ	ροζ
HU	fekete	fehér	barna	zöld	szürke	piros	sárga	kék	narancssárga	ibolyakék	rózsaszín
I	nero	bianco	marrone	verde	grigio	rosso	giallo	blu	arancione	viola	rosa
N	svart	hvit	brun	grønn	grå	rød	gul	blå	oransje	fiolett	rosa
NL	zwart	wit	bruin	groen	grijs	rood	geel	blauw	oranje	violet	rosé
PL	czarno	biały	brązowo	zielony	szaro	czerwony	żółty	niebieski	pomara'nczowe	fioletowe	różowa
RUS	черный	белый	коричневый	зеленый	серый	красный	желтый	голубой	оранжевый	пурпурный	розовый
S	svart	vit	brun	grön	grå	röd	gul	blå	orange	violett	rosa

	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	HU	I	N	NL	PL	RUS	S
	Blinker links	Levé směrové světlo	Blinker venstre	Indicador de dirección izquierda	Clignotant Gauche	Vilkku vasemmalle	left-hand indicator	Φλας αριστερά	villogó balra	Lampeggiatore di sinistra	Blinklys venstre	Richtingaan-wijzer links	Kierunkows. lewy	Световой сигнал поворота налево	Blinkers vänster
	Blinker rechts	Pravé směrové světlo	Blinker højre	Indicador de dirección derecha	Clignotant droit	Vilkku oikealle	right-hand indicator	Φλας δεξιά	villogó jobbra	Lampeggiatore di destra	Blinklys høyre	Richtingaan-wijzer rechts	Kierunkows. prawy	Световой сигнал поворота направо	Blinkers höger
	Schalter Nebelschluß-leuchte	Spínač zadních mlhových světel	Tågebag-lygte	Interruptor Luz trasera antiniebla	Interrupteur Feu arrière de brouillard	Kytkin sumuvalo	rear fog lamp switch	Διακόπτης πίσω φωτός ομίχλης	hátsó ködlámpa kapcsoló	Interruttore fari fendinebbia	Bryter tåkebak-lys	Schakelaar achtermist-licht	Przełącznik tylnego światła przeciwmgł.	Выключатель заднего проти-вотуманного фонаря	Brytare dimbak-ljus
	Nebelschluß-leuchte abgeschaltet	Zadní mlhová světla vypnuta	Tågebag-lygte deaktiveret	Luz traser a antiniebla apagada	Arrêt Feu arrière de brouillard	Sumuvalo pois päältä	rear fog lamp switched off	Διακόπτης πίσω φωτός ομίχλης απενεργ.	hátsó köd-lámpa kikapcsolva	Fari fendinebbia spenti	Tåkebak-lys slått av	Achtermist-licht uit	Tylne światło przeciwmgł. wyłączone	Задний противо-туманный фонарь выключен	Dimbak-ljus släckt
	Standlicht Links und Rechts	Levé a pravé parkovací světlo	Venstre og højre parkeringlys	Luz de posición izquierda y derecha	Feux de position Gauche et droit	Seisontavalo vasen ja oikea	parking light left and right	Φώτα θέσης αριστερά/δεξιά	állóhelyzetfény baloldal és jobboldal	Luce di posizione di sinistra e di destra	Parkeringslys venstre og høyre	Standlicht links en rechts	Światło postojowe lewe i prawe	Стояночный свет слева и справа	Parkeringsljus vänster och höger
	Stoplicht	Brzdová světla	Stoplys	Luz de freno	Feu de stop	Jarruvalo	brake lights	Φως στοπ	Féklámpa	Luce dello stop	Stopplys	Stoplicht	Światło stop	Стоп-сигнал	Bromsljus
	Rückfahr-scheinwerfer	Světlo zpátečky	Baklygte	Faro de marcha atrás	Phare de recul	Peruutus-valo	reversing lights	Προβολέας όπισθεν	tolató fényszóró	Proiettore retromarcia	Rygge-lys	Achteruitrij-licht	Światła cofania	Фары заднего хода	Backstrål-kastare
	Ladeleitung (aktiv bei eingeschalteter Zündung)	Nabíjecí kabel (aktivní při zapnutém zapalování)	Ladeledning (aktiv når tændingen - er slået til	Cable de carga (activo con encendido conectado)	Câble de charge(actif à l'allumage connecté)	Latausjohto (aktiivinen sytytyksen ollessa päällä)	charging cable (active with ignition switched on)	Αγωγός φόρτισης (ενεργός με αναμμένη ανάφλεξη)	töltővezeték (a gyújtás bekapcsolt állapotában aktív)	Cavo di carico (attivo ad accensione attivata)	Ladekabel (aktiv når tenningen er slått på)	Laadkabel (actief bij ingeschakelde ontsteking)	Przew. ład. (aktywny przy włączonym zapłonie)	Провод цепи заряда (активен при включенном зажигании)	Laddningsledning (aktiv vid tillslagen tändning)
	Dauerplus Leitung	Kladný kabel k permanentnímu připojení	Konstant-plus ledning	Cable de positivo continuo	Câble positif permanent	Jatkuva plus -johto	permanent positive cable	Αγωγός συνεχούς θετικού	állandó pozitív vezeték	Linea maggiore durata	Permanent positiv ledning	Kabel permanent positief	Przewód stały plus	Постоянно положительный кабель	Permanentplus-ledning
	Masse-anschluß	Uzemnění	Stel forbindelse	Conexión a masa	Connexion de masse	Maadoitus-liitäntä	ground connection	Σύνδεση γείωσης	test-csatlakozó	Collegamento massa	Jordtilkobling	Massa-aansluiting	Przyłącze masy	Замыкание на массу	Jordanslutning
	Anhänger	Přívěs	Anhænger	Remolque	Remorque	Perävaunu	trailer	Ρυμουλκούμενο	utánfutó	Rimorchio	Tilhenger	Aanhang-wagen	Przyczepa	Прицеп	Släpvagn
	Schalter im Fahrzeug	Spínač ve vozidle	Kontakt i køretøj	Interruptor en el vehículo	Interrupteur dans le véhicule	Kytkin ajoneuvossa	switch in vehicle	Διακόπτης στο όχημα	kapcsoló a járműben	Interruttore sul veicolo	Bryter i kjøretøyet	Schakelaar in het voertuig	Przełącznik w pojeździe	Выключатель в автомобиле	Brytare i fordonet
	Fahrzeug-leuchten hinten	Koncová světla	Køretøj baglygter	Luces de vehículo atrás	Feux arrière véhicule	Ajoneuvo-valot, taka	rear vehicle lights	Πίσω φώτα οχήματος	jármű hátsó világítások	Luci veicolo posteriori	Kjøretøylys bak	Voerttuig-lichten achteraan	Światła pojazdu z tyłu	Задние фары	Fordonslampor bak
	Achtung! Hohe Temperatur	Pozor! Vysoká teplota	OBS! Høj temperatur	¡Atención! Alta temperatura	Attenton! Température élevée!	Huomio! Korkea lämpötila	Warning! high temperature	Προσοχή! Υψηλή θερμοκρασία	Figyelem! Magas hőmérséklet	Attenzione! Temperatura elevata	Obs! Høy temperatur	Opgelet! Hoge temperatuur	Uwaga! Wysoka temperatura	Внимание! Высокая температура	Observera! Hög temperatur
	Steuergerät Anhängevorrichtung	Řídicí jednotka tažného zařízení	Styreenheda nhænge-anordning	Equipo de control Dispositivo de remolque	Boîtier électronique Dispositif de remorque	Perävaunun ohjauslaite	control module trailer tow-bar	Μονάδα ελέγχου διάταξης ρυμούλκησης	vontató eszköz vezérlő készülék	Quadro dei comandi unità rimorchio	Styreenhet tilhengermekanisme	Regelaar trekhaak-installatie	Urządzenie sterujące urządzeniem holowniczym	Блок управления прицепного устройства	Styrdon släpvagnsanordning

	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	HU	I	N	NL	PL	RUS	S
	keine Feuchtigkeit	Žádná vlhkost	Ingen fugtighed	No hay humedad	Pas d'humidité	ei kosteutta	no lubricationt	όχι υγρασία	nedvességet ne	assenza di umidità	ingen fuktighet	Geen vocht	Brak wilgoci	Нет жидкости	ingen fukt
	LED Prüflampe	Zkušební LED svítilna	LED testlampe	Lámpara de prueba de LED	Lampe de contrôle à diode	LED tarkastuslamppu	LED test lamp	Λυχνία ελέγχου LED	LED ellenőrző lámpa	Luce di verifica LED	LED testlampe	LED controlel-ampje	Lampka kontrolna LED	Светодиодная контрольная лампа	LED kontrollampa
	Rechtslenker	Pravostranné řízení	Højrestyret	con dirección a la derecha	Direction à droite	Ohjaus oikealla puolella	right-hand drive vehicle	Δεξιοτίμονο	jobbkormány	Guida a destra	Ratt på høyre side	Stuur rechts	Kierownica z prawej strony	Автомобиль с правосторонним расположением рулевого управления	Högerstyrt fordon
	Linkslenker	Levostranné řítení	Venstrestyret	con dirección a la izquierda	Direction à gauche	Ohjaus vasemmalla puolella	left-hand drive vehicle	Αριστερότίμονο	balkormány	Guida a sinistra	Ratt på venstre side	Stuur links	Kierownica z lewej strony	Автомобиль с левосторонним расположением рулевого управления	Vänsterstyrt fordon
	mit Einparkhilfe	S parkovacím asistenten	Med parkeringshjælp	con asistencia de estacionamiento	Avec aide au stationnement	Pysäköintiapu	with parking aid	Με σύστημα παρκαρίσματος	beparkolás támogatással	con ausilio al parcheggio	med parkeringsassistent	Met parkeer-sensor	z asystentem parkowania	С парковочным радаром	med parkeringshjälp
	ohne Einparkhilfe	Bez parkovacího asistenta	Uden parkeringshjælp	sin asistencia de estacionamiento	Sans aide au stationnement	Ei pysäköintiapua	without parking aid	Χωρίς σύστημα παρκαρίσματος	beparkolás támogatás nélkül	senza ausilio al parcheggio	uten parkeringsassistent	Zonder parkeer-sensor	bez asystenta parkowania	Без парковочного радара	utan parkeringshjälp
CAN-bus	Datenbusle i-tung (CAN)	Datový kabel sběrnice CAN	Databus-ledning (CAN)	Cable de bus de dat-os (CAN)	Câble de bus de données (CAN)	Tietoväylä (CAN)	data bus cable (CAN)	Αγωγός διαύλου δεδομένων (CAN)	adatbusz vezeték (CAN)	Linea bus di dati (CAN)	Databusledning (CAN)	Gegevens-buslijn (CAN)	Przewód magistrali danych (CAN)	Однопроводная шина данных (CAN)	Databussledning (CAN)
CAN-H	CAN High Signal	Vysokorychlostní sběrnice CAN	CAN High signal	Señal CAN High	Signal CAN haut	CAN – signaali korkea	CAN high signal	Σήμα CAN High	CAN High jel	Segnale CAN High	CAN High-signal	CAN High Signal	CAN High Signal	Сигнал CAN High	CAN High Signal
CAN-L	CAN Low Signal	Nízkorychlostní sběrnice CAN	CAN Low signal	Señal CAN Low	Signal CAN faible	CAN-signaali matala	CAN low signal	Σήμα CAN Low	CAN Low jel	Segnale CAN Low	CAN Low-signal	CAN Low Signal	CAN Low Signal	Сигнал CAN Low	CAN Low Signal
	Karosserie-loch bohren und versiegeln	Vyvrtat díru do karosérie a následně ji zapravit	Bor og forsegl karosseri-hulversiegeln	Perforar agujero de carrocería y sellarlo	Perçage et masticage des trous de carrosserie	Kori, poraa reikä ja tiivistä	drill and seal bodywork hole	Διάνοιξη και σφράγιση οπής στο αμάξωμα	lyuk fúrás a karosszériára és lezárás	Trapanare e sigillare i fori carrozzeria	Bore og forsegle hull i karosseriet	Carosserie-gat boren en verzegelen	Wykonać otwór w karoserii i zabezpiecz.	Просверлить и запечатать отверстие в кузове	Borra och försegla karosshål
	Klebeband	Lepicí páska	Tape	Cinta adhesiva	Ruban adhésif	Liimanauha	adhesive tape	Κολλητική ταινία	ragasztószalag	Nastro adesivo	Limbånd	Kleefband	Taśma klejąca	Клейкая лента	Tejp
	Radio Codierung beachten	Pozor na kód rádia	Bemærk radio kodning	Tener en cuenta co-digo radio	Attention à la codification radio	Huomaa radio-koodaus	observe radio coding	Προσοχή στην ασυρματική κωδικοποίηση	a rádió kódolására figyelni	Rispettare codifica radio	Vær oppmerksom på radiokoding	Radio-codering in acht nemen	Uwzględnić kodowanie radia	Учитывать кодировку радио	Observera radiokodning
	Achtung! Säure	Pozor! Kyseliny	OBS! Syre	¡Atención! Acido	Attention ! Acide	Huomio! Happoa	Warning! acid	Προσοχή! Οξύ	Figyelem! Sav	Attenzione! Acido	Obs! Syre	Opgelet! Zuren	Uwaga! Kwas	Внимание! Кислота	Observera! Syra

	D	CZ	DK	E	F	FIN	GB	GR	HU	I	N	NL	PL	RUS	S
	Zigaretten-anzünder, 12V Steckdose	Zapalovač, 12V zásuvka	Cigaret tænder, 12V stikdåse	Encendedor de cigarrillos, enchufe de 12V	Prise allume-cigares 12V	Savukkeen-sytytin, 12V-pistoke	cigarette lighter, 12V socket	Αναπτήρας, πρίζα 12V	szivargyújtó, 12V-os dugalj	Accendisigari, presa da 12 V	Sigarettenner, 12 V stikkontakt	Sigaretten-aansteker, 12V stopcontact	Zapalniczka, gniazdko 12V	Прикуриватель, розетка 12 В	Cigarettändare, 12 V uttag
	Fahrzeug Test/Pro-grammierge-rät	Test vozidla / programovací zařízení	Køretøj Test/pro-grammering senhed	Aparato de prueba/pro-gramación de vehículo	Appareil de programmation/contrôle du véhicule	Ajoneuvo-testi/ ohjelmointi-laite	vehicle test / programming equipment	Συσκευή δοκιμής/προγρ. οχήματος	járműteszt/programozó készülék	Dispositivo di test/programmazione veicolo	Kjøretøy test/programmeringsenhet	Voertuig-test/pro-grammeer-apparaat	Test pojazdu/urz. program.	Устройство тестирования / программирования автомобиля	Fordon test/programmeringsdon
 XX/XX ?	Funktion Kabelfarbe ausmessen / vergleichen	Zjistit/porovnat barvu kabelu	Funktion kabelfarve udmål/ sammenlign	Función Medir/comparar color de cable	Mesurer/comparer couleur de câble de fonction.	Kaapelivärin toiminto, miittaa ja vertaa	measure / compare function cable colour	Λειτουργία μέτρησης/σύγκρισης χρώματος καλωδίων	kábelszín mérési / összehasonlítási funkció	Misurare / confrontare funzione colore cavo	Måle / sammenligne funksjon kabelfarge	Functie kabelkleur uitmeten / vergelijken	Funkcja pomiaru/por. kolorów kabli	Измерить / сравнить функцию окраски кабеля	Funktion kabelfärg mät upp/jämför
 XX/XX =	abweichende Kabelfarbe notieren	Zaznamenat odlišnou barvu kabelu	Notér afvigende kabelfarve	Anotar color de cable diferente	Noter différence de couleur dâble ccâble	Merkitse poikkeava kaapeliväri muistiin	note different cable colours	Επισήμανση απόκλισης χρώματος καλωδίου	eltérő kábelszín feljegyzése	Annotare colore cavo divergente	noter avvikende kabelfarge	Afwijkende kabelkleur noteren	zanotować różniące się kolory	Записать отклонение окраски кабеля	Notera avvikande kabelfärg
	Funk-schlüssel / Chipcard 10m vom Fahrzeug entfernen!	Vzdálit se s dálkovým ovládáním nebo čipovou kartou 10 m od vozidla	Trådløs-nøgle / chipcard 10 m væk fra køretøjet!	¡Alejar llave inalámbrica / Chipcard 10m del vehículo!	Eloigner de 10 m du véhicule la clé de radiocommande	Vie radioavain / sirukortti 10 m päähän ajoneuvosta	remove remote key / chipcard to 10m away from the vehicle	Απομακρύνετε το κλειδί τηλεχειρισμού / την κάρτα chip 10 m από το όχημα!	A rádiófrekvenciás kulcsot / csipkártyát a járműtől 10m-re eltávolítani!	Allontanare a 10 m dal veicolo la chiave con telecomando / la scheda chip!	Radio-nøkkel / Chipcard 10 m unna kjøretøyet!	Draadloze sleutel / Chipcard 10m van het voertuig verwijderen!	Klucz zdalny/ karta chipowa odległość pojazdu maks. 10 m!	Радиоключ / использовать чип-карту на расстоянии 10 м от автомобиля	Trådlös nyckel/avläsna chipcard 10 m från fordonet
	Taster im Fahrzeug vorhanden ja / nein	Tlačítko je/není k dispozici ve vozidle	Finder der en knap i køretøjet ja / nej	Existe pulsador en el vehículo sí / no	Touche dans le véhicule oui / non	Painike ajoneuvossa kyllä/ei	switch availablle in vehicle yes / no	Υπάρχει πλήκτρο στο όχημα ναι/όχι	Nyomógomb a járműben igen/nem	Tasto presente nel veicolo sì / no	Knapp finnes i kjøretøyet ja / nei	Knop in het voertuig aanwezig ja / neen	Przycisk dostępny w pojeździe tak / nie	Контактный щуп в автомобиле да / нет	Knapp finns i fordonet Ja/Nej
	verbinden	Spojit	tilslut	unir	connecter	yhdistä	connect	Σύνδεση	összekapcsolás	collegare	koble til	Verbinden	połączyć	Соединить	Anslut
	trennen	Rozpojit	adskil	separar	séparer	erota	disconnect	Αποσύνδεση	szétválasztás	scollegare	koble fra	Onderbreken	rozłączyć	Разделить	Frånskilj
	Signalgeber	Upozornění	Signalgiver	Emisor de señales	Avertisseur	Merkinanto-laite	signal transmitter	Κωδικοποιητής σήματος	jeladó	Indicatore di segnale	Signalgiver	Signaalgever	Nadajnik sygnału	Датчики сигналов	Signalgivare
	beachten / erkennen	Prohlédnout /zhodnotit	bemærk / registrere	observar / reconocer	observer / identifier	huomaa/ tunnista	observe / recognize	Προσοχή / αναγνώριση	figyelembevenni / felismerni	rispettare / riconoscere	overhold / registrer	Opmerken / herkennen	uwzględnić/ rozpoznać	Следить / заметить	Observera/identifiera
	Signal Anhänger erkannt	Rozpoznán signál přívěsu	Signal anhænger registreret	Señal remolque detectada	Signal remorque identifié	Perävaunun signaali tunnistettu	trailer signal recognized	Αναγνώριση σήματος ρυμουλκουμένου	Utánfutó jel felismerve	Segnale rimorchio riconosciuto	Signal tilhenger registrert	Signaal aanhang-wagen herkend	Sygnał przyczepy rozpoznany	Сигнал прицепа распознан	Signal släpvagn identifierad

D

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.
Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Elektroanlage sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.
Vor Arbeitsbeginn die Einbauanleitung lesen.
Wichtig: Prüfen Sie den Inhalt des Sets, bevor Sie mit der Installation beginnen und melden Sie gegebenfalls Abweichungen. Beginnen Sie erst mit der Installation, wenn Sie über ein vollständiges Set verfügen.
Die Elektroanlage für Anhängevorrichtung darf nur von Fachunternehmen montiert werden. Bei falscher Montage besteht schwere Unfallgefahr!
WESTFALIA-Automotive haftet nicht für Personen- oder Sachschäden beziehungsweise Verluste, die durch die Installation oder eine fehlerhafte Montage oder Nutzung des Produkts verursacht werden.
Arbeiten an Airbags dürfen nur von entsprechend geschultem Personal durchgeführt werden.
Achtung – vor Arbeitsbeginn den Fehlerspeicher auslesen, ggf. Ruhestrom-Erhaltungsgerät verwenden, ansonsten können elektronisch gespeicherten Daten verloren gehen. Batterie abklemmen, um Beschädigungen der KFZ- Elektronik zu vermeiden.
Wichtiger Hinweis: Das Anhängermodul ist diagnosefähig. Wenn die Diagnoseprozesse des Herstellers oder softwareunterstützte Testmechanismen Fehlerberichte erzeugen, die direkt oder indirekt mit dem Betrieb des Anhängers in Zusammenhang stehen, muss das Anhängermodul vom Leitungsstrang des Anhänger Leitungssatzes getrennt werden und ein neuer Diagnoseprozess gestartet werden.
Für technische Änderungen, Software updates, die nach Erst- Inbetriebnahme z.B. durch den Fahrzeughersteller durchgeführt werden und zu Fehlfunktionen bei Anhängerbetrieb führen, kann keine Gewährleistung übernommen werden.
Leitungen dürfen weder eingeklemmt noch beschädigt sein. Alle Dichtungselemente ordnungsgemäß anbringen.
Bei Anhängerbetrieb wird die Nebelschlussleuchte des Zugfahrzeugs abgeschaltet.
Ein Steckdosenadapter darf nur im Anhängerbetrieb genutzt werden.

a) Der Ausfall der Anhängerblinkleuchten wird durch die Erhöhung der Blinkfrequenz im Cockpit angezeigt.
b) Durch eine zusätzliche Kontrollleuchte im Cockpit wird die Blinkfunktion am Anhänger angezeigt, ggf. Codierung erforderlich
c) Der Ausfall der Anhängerblinkleuchten wird durch eine Krontrollleuchte (einen Signalgeber) im Cockpit angezeigt, ggf. Codierung erforderlich.

Die Prüfung der Anhängerfunktionen mit einem Anhänger oder einem Prüfgerät mit Belastungswiderständen durchführen.
Achtung! Es ist sicherzustellen das alle Anforderungen des Fahrzeughersteller zu Änderungen und Nachrüstungen am Fahrzeug und/oder Kühlsystem für den Betrieb mit Anhänger durchgeführt wurden.
Der deutsche Text dieser Anleitung ist bindend. Änderungen vorbehalten.

CZ

Je nutné dodržovat místní směrnice o demontáži nástaveb.
Veškeré změny příp. přestavby elektrického zařízení jsou zakázány. Mají za následek zánik platnosti povolení k provozu.
Před zahájením práce si prostudujte návod k montáži.
Důležité: Před montáží zkontrolujte obsah soupravy a nahlaste případné odlišnosti. S montáží začněte pouze v případě, že máte k dispozici kompletní soupravu.
Elektrické zařízení pro tažné zařízení smí montovat pouze odborné podniky. Při chybné montáži hrozí vážné nebezpečí nehody!
Společnost WESTFALIA-Automotive není zodpovědná za případná zranění, škody na majetku nebo ztráty na zisku, které mohou být způsobeny chybnou montáží nebo nesprávném používáním výrobku.
Práce na airbagů by měl provádět pouze řádně vyškolení pracovníci.
Pozor – před zahájením práce načtěte paměť chyb, popř. použijte zařízení pro udržení klidového proudu, jinak můžete ztratit elektronicky uložená data. Odpojte akumulátorovou baterii, aby nedošlo k poškození elektronické soustavy vozidla.
Důležitá poznámka: Na jednotce přívěsu je možné provádět diagnostiku. Pokud diagnostika výrobce nebo softwarové testy vykazují chybové hlášky, které přímo či nepřímo souvisí s provozem přívěsu, je nutné odpojit kabely jednotky přívěsu ze zásuvky a spustit novou diagnostiku.
Neneseme žádnou zodpovědnost za technické změny a aktualizace softwaru provedené po prvním uvedení do provozu (např. výrobcem vozidla), které mohou způsobit nesprávnou funkci přívěsu.
Vodiče nesmí být sevřené ani poškozené. Všechny těsnicí prvky náležitě namontujte.
Při provozu s tažným zařízením se vypne koncové světlo do mlhy na tažném vozidle.
Adaptér zásuvky se smí používat jen při provozu s přívěsem.

a) Výpadek směrových světel přívěsu je indikován ve vozidle zvýšenou frekvencí blikání.
b) Přídavnou kontrolkou ve vozidle je indikována funkce blikání přívěsu, příp. je nutné kódování.
c) Výpadek směrových světel přívěsu je indikován ve vozidle kontrolkou (signalizačním zařízením), příp. je nutné kódování.

Kontrolu funkcí přívěsu provádějte pomocí přívěsu nebo vhodného kontrolního přístroje se zatěžovacími odpory.
Pozor! Ujistěte se, zda jsou splněny všechny podmínky provozu přívěsu stanovené výrobcem vozidla a zda byly provedeny všechny úpravy a dodatečné vybavení vozidla či chladicího systému.
Německý text tohoto návodu je závazný. Změny vyhrazeny.

DK

De nationale direktiver for montering af tilbehør skal overholdes.
Enhver ændring eller ombygning på el-anlægget er forbudt. Dette medfører, at typegodkendelsen ikke er gældende.
Læs monteringsvejledningen inden påbegyndelse af arbejdet.
Vigtigt: Kontrollér sættets indhold inden du begynder med installationen og meddel i givet fald afvigelser. Begynd først installationen, når du har et komplet sæt.
Elsættet til anhængertrækket må kun monteres af kvalificeret personel. Ved forkert montering er der fare for alvorlige fejlfunktioner!
WESTFALIA-Automotive overtaget ikke ansvaret for person- eller tingskader henholdsvis for tab, der er forårsaget af en forkert installation, montage eller anvendelse af produktet.
Arbejdet med airbags bør kun udføres af dertil uddannet personale.
Bemærk – udlæs fejlloggen inden påbegyndelse af arbejdet, anvend evt. apparat til opretholdelse af hvilestrøm, ellers kan elektronisk lagrede data gå tabt. Frakobl batteriet for at undgå beskadigelse af personbilens elektronik.
Vigtig information: Anhængermodulet er diagnosekompatibelt. Hvis producentens diagnoseprocesser eller softwareunderstøttede testmekanismer genererer fejlrapporter, som hænger direkte eller indirekte sammen med anhængerens drift, skal anhængermodulet adskilles fra kablerne til anhængerbøsningen og der skal startes en ny diagnoseproces.
For tekniske ændringer, software-updates, der gennemføres efter den første ibrugtagning, f.eks. af køretøjsproducenten og som medfører fejlfunktioner i anhængerdriften, kan der ikke overtages noget ansvar.
Ledningerne må ikke hverken blive klemt eller beskadiget. Alle tætningselementerne skal anbringes efter forskrifterne.
Ved brug af anhængerens elstik frakobles trækkøretøjets tågebaglygte.
En stikdåseadapter må udelukkende anvendes ved drift med anhængeren.

a) Svigt af anhængerens blinklys vises via en forhøjet blinkefrekvens i instrumentpanelet.
b) Blinkefunktionen på anhængeren vises via et yderligere kontrollys i instrumentpanelet, kodning er evt. nødvendig
c) Svigt af anhængerblinklysene vises via et kontrollys (en signalgiver) i instrumentpanelet, kodning er evt. nødvendig.

Kontrol af anhængerfunktionerne skal foretages med en anhænger eller et kontrolapparat med belastningsmodstand.
OBS! Kontrollér, at alle køretøjsproducentens krav til ændringer og eftermonteringer på køretøj og/eller kølesystem til brug med anhænger er blevet gennemført.
Den tyske tekst i denne vejledning er bindende. Ret til ændringer forbeholdes.

E

Deben respetarse las directivas nacionales referentes a controles de enganches.
Está prohibido modificar o remodelar la instalación eléctrica. La consecuencia sería la invalidación del permiso de circulación.
Antes de iniciar la tarea, lea las instrucciones de montaje.
Importante: Verifique el contenido del juego antes de comenzar con la instalación y notifique las diferencias si las hubiera. Comience con la instalación recién cuando disponga de un juego completo.
La instalación eléctrica para el dispositivo de remolque sólo debe montarla personal cualificado. ¡En caso de montaje erróneo existe peligro de accidentes graves!
WESTFALIA-Automotive no asume ninguna responsabilidad por daños personales o materiales, respectivamente pérdidas, que sean causados por la instalación o por un montaje o uso del producto deficientes.
Trabajo sobre las bolsas de aire sólo debe ser realizada por personal debidamente capacitado.
Atención – antes de iniciar la tarea, leer la memoria de fallos, si es necesario utilizar un dispositivo de mantenimiento de corriente de reposo, de lo contrario podría perder los datos memorizados electrónicamente. Desconecte la batería para evitar daños en la instalación eléctrica del vehículo.
Nota importante: El módulo de remolque posee capacidad de diagnóstico. Si los procesos de diagnóstico del fabricante o mecanismos de prueba soportados por software generan informes de falla, que están relacionados directa o indirectamente con la operación del remolque, se debe desconectar el módulo de remolque de los cables que llevan al terminal de enchufe del remolque y se debe iniciar un nuevo proceso de diagnóstico.
No puede asumirse ninguna garantía por modificaciones técnicas o actualizaciones de software que hayan sido realizadas después de la primera puesta en servicio, p. ej. por el fabricante del vehículo, y que causen funcionamientos defectuosos en la operación del remolque.
Se debe evitar dañar o aprisionar los cables. Instalar correctamente todas las juntas.
Al circular con remolque se desconecta la luz antiniebla trasera del vehículo de tiro.
Sólo se puede usar un adaptador de caja de enchufe cuando se circule con remolque.

a) Un error de los intermitentes del remolque se indicará aumentando la frecuencia de parpadeo en el cuadro de mando.
b) Mediante un chivato luminoso adicional en el cuadro de mandos se señala el funcionamiento de los intermitentes del remolque (puede requerir codificación)
c) Un error de los intermitentes del remolque se indicará mediante un chivato luminoso (emisor) en el cuadro de mando (puede requerir codificación).

La comprobación de las funciones del remolque debe efectuarse con un remolque o bien con un equipo de comprobación con resistores reguladores de carga.
¡Atención! Se debe asegurar que se ha cumplido con todos los requerimientos del fabricante del vehículo en lo que respecta a modificaciones y reequipamiento en el vehículo y/o sistema de refrigeración para la operación con remolque.
Es vinculante el texto alemán de estas instrucciones. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.

F

Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.
Toute modification ou transformation de l'installation électrique est interdite. Elle entraînerait l'annulation de la réception.
Lire impérativement la notice de montage avant de commencer le travail.
Important : Vérifier le contenu de l'ensemble avant de commencer l'installation et mentionner le cas échéant les anomalies. Ne commencer l'installation que lorsque vous disposez d'un ensemble complet.
Seules des entreprises spécialisées sont autorisées à monter le faisceau électrique du dispositif d'attelage. Un montage incorrect représente un risque élevé d'accident !
WESTFALIA-Automotive n'est pas tenu responsable des dommages aux personnes ou matériels ou bien de pertes qui seraient causés par l'installation ou un montage défectueux ou une mauvaise utilisation du produit.
Travail sur les airbags ne doivent être effectuées que par du personnel formé.
Attention – Avant de commencer le travail, éliminer l'ensemble des défauts présents dans la mémoire de l'ordinateur de bord ou utiliser un générateur de courrant de veille pour éviter que des données enregistrées sur support électroniques ne soient perdues. Débrancher la batterie afin d'éviter tout endommagement de l'installation électronique du véhicule.
Information importante : Le module de remorque peut faire l'objet d'un diagnostic. Si les procédures de diagnostic du fabricant ou les mécanismes de contrôle informatisés produisent des rapports de défauts en rapport direct ou indirect avec l'utilisation de la remorque, le module de remorque doit être séparé des câbles allant à la prise de remorque et une nouvelle procédure de diagnostic doit être lancée.
Aucune garantie ne peut être prise en charge eu égard aux modifications techniques, aux mises à jours de logiciel qui sont effectuées après la première mise en marche, par ex. : par le fabricant du véhicule et qui conduisent à des fonctionnements défectueux de la remorque.
Les fils électriques ne doivent être ni endommagés ni coincés. Mettre en place tous les éléments d'étanchéité conformément à la notice.
Lorsqu'une remorque/caravane est attelée, le fonctionnement du feu de brouillard arrière du véhicule tracteur est interrompu.
Un adaptateur pour prise de courant ne doit être utilisé que si une remorque/caravane est tractée.

a) Une panne des clignotants de la remorque/caravane est signalée par l'augmentation de la fréquence de clignotement dans l'habitacle.
b) Un voyant supplémentaire situé dans l'habitacle contrôle le bon fonctionnement des clignotants sur la remorque, un codage (valise constructeur) peut être nécessaire.
c) Une panne des clignotants de la remorque/caravane est signalée via un voyant (transmetteur de signal) situé dans l'habitacle, un codage (valise constructeur) peut être nécessaire.

Le contrôle des fonctions de l'attelage doit s'effectuer avec une remorque ou avec un appareil de contrôle muni d'ampoules classiques.

Attention ! Il convient de s'assurer que toutes les consignes imposées du fabricant du véhicule ont été respectées concernant les modifications et les équipements ultérieurs réalisés sur le véhicule et/ou le système de refroidissement pour l'utilisation avec la remorque.
Le texte allemand de cette notice fait foi. Sous réserve de modifications.

FIN

Kansallisia suuntaviivoja, mitä tulee asennukseen, on noudatettava.
Kaikki sähköjärjestelmään tehtävät muutokset tai jälkiasennukset ovat kiellettyjä. Nämä johtavat käyttöluvan raukeamiseen.
Lue asennusohjeet ennen työskentelyn aloittamista.
Tärkeää: Tarkasta sarjan sisältö, ennen kuin aloitat asennuksen ja ilmoita mahdollisista poikkeamista. Aloita asennus vasta, kun olet varma, että sarja on täydellinen.
Vetolaitteen sähköjärjestelmän saa asentaa vain alan erikoisliike. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden!
WESTFALIA-Automotive ei vastaa henkilö- tai esinevahingoista tai muistakaan vahingoista, jotka ovat seurausta tuotteen virheellisestä asennuksesta tai käytöstä.
Työ turvatyynyt saa suorittaa vain asianmukaisesti koulutettu henkilöstö.
Huomio: lue vikamuisti ennen työskentelyn aloittamista. Käytä tarvittaessa lepovirran säilymisen varmistavaa laitetta, jotta elektronisesti tallentuneet tiedot eivät katoa muistista. Irrota akun navat, jotta ajoneuvon elektroniikka ei vaurioidu.
Tärkeä ohje: Perävaunumoduuli on diagnoosikykyinen. Jos valmistajan diagnoosiprosessit tai ohjelmistotuetut testimekanismit antavat tulokseksi virheraportteja, jotka ovat suorassa tai epäsuorassa yhteydessä perävaunun käytön kanssa, on perävaunumoduuli erotettava perävaunuliitännän kaapeleista ja uusi diagnoosiprosessi käynnistettävä.
Valmistaja ei vastaa teknisistä muutoksista tai ohjelmistopäivityksistä, jotka toteutetaan ensimmäisen käyttöönoton jälkeen tai ajoneuvon valmistajan toimesta ja joista on seurauksena perävaunukäytön virhetoimintoja.
Johdot eivät saa jäädä puristuksiin eivätkä vaurioitua. Kiinnitä kaikki tiiviste-elementit asianmukaisesti.
Vetoajoneuvon takasumuvalot eivät toimi vetolaitteen käytön aikana.
Pistorasia-adapteria saa käyttää ainoastaan perävaunun yhteydessä.

a) Perävaunun suuntavilkkujen toimintahäiriön ilmaisee merkkivalon vilkkumistaajuuden kasvu ohjaamossa.
b) Perävaunun suuntavilkun toiminnan ilmaisee lisämerkkivalo ohjaamossa. Merkkivalo saattaa vaatia koodausta.
c) Perävaunun suuntavilkkujen toimintahäiriön ilmaisee ohjaamossa oleva merkkivalo (signaalianturi). Merkkivalo saattaa edellyttää koodausta.

Perävaunuun liittyvät toiminnot on testattava joko perävaunun kanssa tai kuormitusvastuksilla varustetulla testauslaitteella.

Huomio! On varmistettava, että kaikkia ajoneuvon valmistajan ajoneuvoon ja/tai jäähdytysjärjestelmään tehtäviin muutoksiin ja jälkivarusteluihin, jotka koskevat perävaunukäyttöä, liittyviä vaatimuksia noudatetaan.
Tämän ohjeen saksankielinen teksti on sitova. Oikeudet muutoksiin pidätetään.

GB

Observe national guidelines on the approval of accessories.
Any alteration or modification of the electrical system is prohibited and voids the operating licence.
Read the installation manual before beginning to work.
Important: Check contents of kit before commencing installation and report any discrepancies. Do not commence installation unless you have a complete kit.
Only qualified companies may install the electrical system for the trailer hitch. Improper assembly may result in a serious accident hazard!
WESTFALIA-Automotive is not liable for personal injury, damage or loss caused by the installation or improper assembly or use of the product.
Work on airbags should only be performed by properly trained personnel.
Attention – before starting to work, read out the errors stored in the memory. If required, use a power supply to prevent electronically saved data from being erased. Disconnect the battery to prevent damage to the vehicle electronics.
Important: The trailer module is diagnostic capable. If the manufacturer`s diagnostic processes or software supported test mechanisms generate error reports directly or indirectly linked with the trailer operation, the trailer module must be disconnected from the leads to the trailer socket and a new diagnostic process initiated.
No guarantee can be given for the malfunctioning of the trailer operation caused by technical changes, software updates, carried out by the vehicle manufacturer, for example, after the initial commissioning.
Verify that no cables are squeezed or damaged. Properly install all seals.
When towing a trailer, the rear fog light of the pulling vehicle is switched off.
An electrical socket adapter may only be used when towing a trailer.

a) A failure of the trailer turn signal lamps is indicated by an increased flashing rate of the pilot lamp in the cockpit.
b) An additional pilot lamp in the cockpit indicates the function of the trailer's turn signal; possibly requires programming.
c) A failure of the trailer turn signal lamps is indicated by a pilot lamp (indicator) in the cockpit; possibly requires programming.

Check the trailer functions with a trailer or a testing instrument with load resistors.
Warning! It must be ensured that all the requirements of the vehicle manufacturer for changes to and retro-fitting on the vehicle and / or cooling system for the operation with a trailer are carried out.
The German text of this instruction is binding. Subject to change.

GR

Πρέπει να τηρούνται οι κρατικοί κανονισμοί σχετικά με τον έλεγχο προσθηκών στα αμαξώματα.
Απαγορεύονται οι αλλαγές και οι μετατροπές στην ηλεκτρική εγκατάσταση. Συναπάγονται την ακύρωση της άδειας λειτουργίας.
Πριν από την έναρξη των εργασιών μελετήστε τις οδηγίες τοποθέτησης.
Σημαντικό: Ελέγξτε το περιεχόμενο του σετ προτού αρχίσετε τις εργασίες εγκατάστασης, και αναφέρετε τυχόν αποκλίσεις. Αρχίστε την εγκατάσταση μόνο εφόσον το σετ που διαθέτετε είναι πλήρες.
Το ηλεκτρικό σύστημα για διατάξεις ρυμούλκησης επιτρέπεται να τοποθετείται μόνο από ειδικά συνεργεία. Σε περίπτωση λάθους τοποθέτησης υπάρχει κίνδυνος σοβαρών ατυχημάτων!
Η WESTFALIA-Automotive δεν φέρει ευθύνη για τραυματισμούς, ζημιές ή απώλειες που προκαλούνται από την εγκατάσταση ή από τυχόν εσφαλμένη τοποθέτηση ή χρήση του προϊόντος.
Οι εργασίες σχετικά με τους αερόσακους θα πρέπει να εκτελείται μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό.
Προσοχή – Πριν από την έναρξη των εργασιών διαβάστε τη μνήμη σφαλμάτων ή αντίστοιχα χρησιμοποιήστε μία συσκευή διατήρησης ρεύματος. Διαφορετικά μπορεί να χαθούν τα ηλεκτρικά αποθηκευμένα δεδομένα. Αποσυνδέστε την μπαταρία ώστε να αποφευχθούν οι ζημιές στα ηλεκτρονικά του οχήματος.
Σημαντική υπόδειξη: Η μονάδα ρυμουλκουμένου διαθέτει δυνατότητες διάγνωσης. Όταν οι διαγνωστικές διαδικασίες του κατασκευαστή ή οι υποστηριζόμενοι από λογισμικό μηχανισμοί δοκιμής εμφανίζουν αναφορές σφάλματος που σχετίζονται άμεσα ή έμμεσα με τη λειτουργία του ρυμουλκουμένου, η μονάδα ρυμουλκουμένου πρέπει αποσυνδεθεί από τα καλώδια που τη συνδέουν με την υποδοχή σύνδεσης ρυμουλκουμένου και στη συνέχεια να ξεκινήσει μια νέα διαδικασία διάγνωσης.
Για τεχνικές αλλαγές και ενημερώσεις λογισμικού μετά την πρώτη θέση σε λειτουργία που εκτελούνται π.χ. από τον κατασκευαστή του οχήματος και οδηγούν σε σφάλματα λειτουργίας του συστήματος ρυμούλκησης, δεν αναλαμβάνεται ευθύνη.
Τα καλώδια δεν πρέπει ούτε να μαγκώνονται ούτε να είναι χαλασμένα. Τοποθετήστε σωστά όλα τα στοιχεία στεγανοποίησης.
Κατά την οδήγηση με τρέϊλερ το πίσω φανάρι ομίχλης του έλκοντος οχήματος απενεργοποιείται.
Ένας προσαρμογέας πρίζας επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο κατά την οδήγηση με τρέϊλερ.

a) Η τυχόν βλάβη των φώτων της διάταξης ρυμούλκηση εμφανίζεται στο ταμπλό με αύξηση της συχνότητας αναβοσβήσματος.
b) Με τη βοήθεια μιας πρόσθετης λυχνίας ελέγχου στο ταμπλό εμφανίζεται η λειτουργία αναβοσβήσματος στη ρυμούλκα. Μπορεί να χρειάζεται κωδικοποίηση.
c) Η βλάβη των φώτων αναβοσβήσματος της ρυμούλκας εμφανίζεται με μία λυχνία ελέγχου (έναν κωδικοποιητή σήματος) στο ταμπλό. Μπορεί να χρειάζεται κωδικοποίηση.

Ο έλεγχος των λειτουργιών της ρυμούλκας πρέπει να γίνεται ή με μία ρυμούλκα ή με μια συσκευή μετρήσεων με αντιστάσεις καταπόνησης.
Προσοχή! Θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι έχουν υλοποιηθεί όλες οι απαιτήσεις του κατασκευαστή του οχήματος για μετατροπές και προσθήκες εξοπλισμού στο όχημα ή/και το σύστημα ψύξης, οι οποίες σχετίζονται με τη λειτουργία με ρυμουλκούμενο.
Το γερμανικό κείμενο αυτών των οδηγιών είναι δεσμευτικό. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

HU

Figyelembe kell venni a műszaki átvételre vonatkozó nemzeti irányelveket.
Az elektromos felszerelésen tilos bármiféle átalakítást végezni. A szerkezet megváltoztatása vagy átalakítása a forgalmi engedély megszűnését vonja maga után.
A munka megkezdése előtt olvassa el a szerelési útmutatót.
Fontos: A beépítés megkezdése előtt ellenőrizze a garnitúra tartalmát és adott esetben jelentse az eltéréseket. Csak akkor kezdje meg a beépítést, ha teljes garnitúra rendelkezésére áll.
A vonószerkezet elektromos részét csak szaküzem szerelheti be. Helytelen szerelés súlyos balesethez vezethet!
A WESTFALIA-Automotive nem vállal felelősséget a beépítés vagy hibás szerelés vagy a termék használata által okozott személyi sérülésekért vagy dologi károkért.
Végzett munka légzsákok csak akkor kell elvégezni a megfelelően képzett személyzet.
Figyelem– a munka megkezdése előtt olvassa ki a hibatárolót, adott esetben használjon nyugalmi áramot fenntartó készüléket, máskülönben elveszhetnek az elektronikusan tárolt adatok. Kösse le az akkumulátort, hogy megelőzze a gépjármű elektronikájának megrongálódását.
Fontos tájékoztatás: Az utánfutó modul diagnózisképes. Ha a gyártó diagnózis folyamatai vagy szoftverrel támogatott tesztmechanizmusok az utánfutó működésével közvetlenül vagy közvetve összefüggő hibajelentéseket generálnak, akkor az utánfutó modult le kell választani az utánfutó dugaszhüvelyhez menő kábelekről és új diagnózis folyamatot kell indítani.
Az első üzembe helyezés után pl. a járműgyártó által elvégzett és az utánfutó hibás működéséhez vezető műszaki változtatásokért, szoftverfrissítésekért jótállás nem vállalható.
A vezetékek nem lehetnek becsípődve vagy megrongálódva. Minden szigetelő elemet a rendeltetésének megfelelően szereljen.
Utánfutóüzemben ki lesz kapcsolva a vontatójármű hátsó ködlámpája.
Dugóaljzat adaptert csak vontatóüzemben szabad használni.

a) Az utánfutó indexlámpáinak kiesését a műszerfalon a villogás gyorsulása jelzi.
b) A műszerfalon egy külön ellenőrzőlámpa jelzi az utánfutó index működését. Adott esetben kódolásra van szükség.
c) Az utánfutó indexlámpáinak kiesését a műszerfalon egy ellenőrző lámpa (jeladó) jelzi. Adott esetben kódolásra van szükség.

Ellenőrizze az utánfutó funkciók működését egy utánfutóval vagy egy terhelő ellenállásokkal ellátott ellenőrzőkészülékkel.

Figyelem! Biztosítani kell, hogy a járműgyártónak az utánfutóval történő működtetés érdekében a járművön és/vagy a hűtőrendszeren elvégzendő változtatásokra vonatkozó minden követelménye teljesüljön.
A német szerelési utasítás betartása kötelező. Változtatások jogát fenntartjuk.

I

Devono essere osservate le normative nazionali sui collaudi.
È vietato modificare o montare diversamente l'impianto elettrico. Ciò comporta l'annullamento del permesso di circolazione.
Prima di iniziare i lavori, leggere le istruzioni di montaggio.
Importante: Controllare il contenuto del kit, prima di iniziare l’installazione e segnalare eventuali divergenze. Iniziare l’installazione soltanto quando il kit di cui si dispone è completo.
L'impianto elettrico per il gancio di traino deve essere montato solo da personale specializzato. In caso di montaggio errato sussiste il pericolo di incidenti gravi!
WESTFALIA-Automotive non è responsabile per danni a cose o persone o nello specifico di perdite verificatesi in seguito all’installazione, al montaggio o all’uso difettoso del prodotto.
Il lavoro sul airbag deve essere eseguita solo da personale addestrato.
Attenzione – prima di iniziare i lavori, leggere la memoria errori, se necessario utilizzare un dispositivo di mantenimento della corrente di riposo per non perdere i dati memorizzati. Scollegare la batteria al fine di evitare danni all'impianto elettronico del veicolo.
Informazione importante: Il modulo del rimorchio può essere sottoposto a diagnosi. Se i processi di diagnosi del costruttore o i meccanismi di test su base software evidenziano degli errori, che sono in rapporto diretto o indiretto con l’esercizio del rimorchio, il modulo del rimorchio deve essere scollegato dai cavi che conducono al connettore femmina per il rimorchio e si deve avviare un nuovo processo di diagnosi.
Non si assume responsabilità alcuna per modifiche tecniche e aggiornamenti software che vengono effettuati dopo la prima messa in funzione dal costruttore del veicolo e che possono provocare il funzionamento difettoso del rimorchio.
I cavi non devono essere schiacciati né danneggiati. Installare correttamente gli elementi di tenuta.
Durante il funzionamento con rimorchio la luce antinebbia posteriore della motrice viene spenta.
Utilizzare un adattatore per prese esclusivamente per il funzionamento con rimorchio.

a) Un guasto agli indicatori di direzione del rimorchio viene segnalato da una frequenza di lampeggio più veloce sul quadro comandi.
b) Un’ulteriore spia luminosa sul quadro comandi segnala il funzionamento degli indicatori di direzione del rimorchio (può richiedere la codifica)
c) Un guasto agli indicatori di direzione del rimorchio viene segnalato da una spia di controllo (segnalatore) sul quadro comandi (può richiedere la codifica).

Il controllo delle funzioni del rimorchio deve essere eseguito con un rimorchio o con un apparecchio di controllo con resistenza di carico.

Attenzione! Occorre controllare che vengano rispettati tutti i requisiti del costruttore del veicolo relativi alle modifiche e agli accessori sul veicolo e/o sull’impianto del raffreddamento per l’esercizio del rimorchio.
È vincolante il testo tedesco di queste istruzioni. Con riserva di modifiche.

N

Nasjonale retningslinjer om godkjennelse av monteringer skal overholdes.
Enhver endring hhv. ombygging av det elektriske anlegget er forbudt. Dette vil ødelegge brukeropplevelsen.
Les montasjeveiledningen før man begynner arbeidet.
Viktig: Kontroller innholdet i settet før du starter installasjonen og meld fra om eventuelle avvik. Start installasjonen først når du har et fullstendig sett.
Det elektriske anlegget til tilhengerfestet må kun monteres av fagbedrift. Det er stor fare for at det kan oppstå ulykker ved feil montering!
WESTFALIA-Automotive er ikke ansvarlig for personskader eller materielle skader hhv. tap som skyldes installasjon eller feil montering eller bruk av produktet.
Arbeid på kollisjonsputer bør kun utføres av personell med tilstrekkelig opplæring.
OBS – før arbeidet starter må man lese av feilminnet hhv. benytte hvilestrøms-måleapparat for å unngå at elektronisk lagrede data går tapt. Koble fra batteriet for å unngå at kjøretøyelektronikken skades.
Viktig henvisning: Tilhengermodulen kan diagnostiseres. Hvis diagnoseprosessene til produsenten eller programvarestøttede testmekanismer genererer feilrapporter som er direkte eller indirekte knyttet til driften av tilhengeren, må tilhengermodulen kobles fra kablene til tilhengerkontakten og en ny diagnoseprosess på startes.
Det blir ikke gitt noen garanti for tekniske endringer, programvareoppdateringer som utføres etter første igangkjøring f.eks. av kjøretøyprodusenten, og som fører til funksjonsfeil ved bruk av tilhengeren.
Ledninger må verken klemmes fast eller skades. Alle tettningselementer må monteres på plass i riktig posisjon.
Ved bruk av tilhenger blir baklysene til trekkvognen koblet ut.
Stikkontaktadapteret må kun brukes i kombinasjon med tilhenger.

a) Hvis blinklysene på tilhengeren faller ut, indikeres dette i førerhuset ved at blinkfrekvensen øker.
b) Blinkfunksjonen til tilhengeren indikeres via en ekstra varsellampe i førerhuset. Koding evt. nødvendig
c) Hvis blinklysene på tilhengeren faller ut, indikeres dette med en varsellampe i førerhuset (signalgiver). Koding er evt. nødvendig.

Kontrollen av tilhengerfunksjonen foretas med en tilhenger eller et kontrollinstrument med belastningsmotstander.
Obs! Man må forsikre seg om at alle kravene til kjøretøyprodusenten vedrørende endringer og etterutrustninger på kjøretøyet og/eller kjølesystemet ble gjennomført for drift med tilhenger.
Den tyske teksten i denne veiledningen er bindende. Med forbehold om endringer.

NL

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.
Elke wijziging van de elektrische installatie is verboden. Wijziging leidt tot verval van de gebruikstoestemming.
Voor montage eerst de inbouwhandleiding lezen.
Belangrijk: controleer de inhoud van de set voor u met de installatie begint en meld eventuele afwijkingen. Begin pas met de installatie wanneer u over een volledige set beschikt.
De elektrische installatie voor aanhanger mag alleen door vakkundig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen!
WESTFALIA-Automotive kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor materiële schade, lichamelijke letsels of voor mogelijk verlies dat door de installatie, foutieve montage of verkeerd gebruik van het product werd veroorzaakt.
Werkzaamheden aan airbags mag alleen worden uitgevoerd door goed opgeleid personeel.
Attentie – voor montage het foutgeheugen aflezen, eventueel ruststroomapparaat gebruiken, anders kunnen elektrisch opgeslagen gegevens verloren gaan. Los de accu klemmen om beschadiging van de voertuigelektroniek te vermijden.
Belangrijk: de aanhangwagenmodule kan worden gediagnosticeerd. Als de diagnoseprocessen van de fabrikant of software-ondersteunde testmechanismen foutmeldingen genereren die rechtstreeks of onrechtstreeks in verband staan met de werking van de aanhangwagen, moet de aanhangwagenmodule van de kabels tot de aanhangwagenbus losgemaakt worden en een nieuw diagnoseproces worden gestart.
Voor technische wijzigingen, software-updates die na de eerste ingebruikneming (bijv. door de fabrikant van het voertuig) worden uitgevoerd en bij het gebruik van de aanhangwagen tot storingen leiden, kan Westfalia niet verantwoordelijk worden gesteld.
Leidingen mogen niet klemmen of beschadigd zijn. Alle afdichtelementen volgens voorschrift aanbrengen.
Bij gebruik van de aanhanger wordt het mistachterlicht van het voertuig uitgeschakeld.
Een contactdoosadapter mag uitsluitend bij het rijden met aanhangwagen worden gebruikt.

a) Uitvallen van de aanhangerknipperlichten wordt door een verhoogde knipperfrequentie in de het instrumenten paneel aangegeven.
b) Door een extra controlelamp in de het instrumenten paneel wordt de knipperfunctie op de aanhanger aangegeven, eventueel codering vereist.
c) Uitvallen van de aanhangerknipperlichten wordt door een controlelamp (een signaalgever) in de cockpit aangegeven, eventueel codering vereist.

De controle van de aanhangerfuncties met een aanhanger of een testapparaat met belastingsweerstanden uitvoeren.
Opgelet! Zorg ervoor dat voor de werking met aanhangwagen aan alle eisen van de voertuigfrabrikant i.v.m. veranderingen en wijzigingen aan het voertuig en/of koelsysteem werd voldaan.
De Duitse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbehouden.

PL

Proszę przestrzegać krajowych wytycznych dotyczących odbioru technicznego.
Wszelkie zmiany lub przebudowy instalacji elektrycznej są zabronione. Spowodują one utratę ważności świadectwa homologacji.
Przed rozpoczęciem pracy należy przeczytać instrukcję montażu.
Ważne: Sprawdzić zawartość zestawu przed rozpoczęciem instalacji i zgłosić ewentualne odchylenia. Rozpocząć instalację jeżeli zestaw jest kompletny.
Instalacja elektryczna do haka holowniczego może zostać zamontowana wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku!
Firma WESTFALIA-Automotive nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia oraz szkody materialne, wzgl. straty spowodowane instalacją lub nieprawidłowym montażem bądź użytkowaniem produktu.
Prace na poduszki powietrzne powinny być wykonywane wyłącznie przez odpowiednio przeszkolony personel.
Uwaga! Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić pamięć błędów i w razie potrzeby zastosować urządzenie utrzymujące prąd ciągły. W przeciwnym razie może dojść do utraty danych elektronicznych. Odłączyć akumulator w celu uniknięcia uszkodzeń w instalacji elektrycznej pojazdu.
Ważna wskazówka: Moduł przyczepy jest przystosowany do przeprowadzania diagnozy. W przypadku gdy procesy diagnostyczne przeprowadzane przez producenta lub mechanizmy kontrolne wspomagane przez oprogramowanie doprowadzają do generowania protokołów błędów mających związek pośredni lub bezpośredni z trybem przyczepy, z kompletu przewodów gniazda przyczepy odłączyć należy moduł przyczepy, a następnie powtórnie przeprowadzić procedurę diagnostyczną.
Nie przejmuje się żadnej odpowiedzialności z tytułu wprowadzania technicznych zmian i aktualizacji oprogramowania, które zostały dokonane np. przez producenta pojazdu od chwili pierwszego uruchomienia i które generują błędy podczas eksploatacji przyczepy.
Przewody nie mogą być zaciśnięte ani uszkodzone. Prawidłowo zamontować wszystkie elementy uszczelniające.
Podczas holowania przyczepy odłączone jest tylne światło przeciwmgielne.
Adapter gniazda może być używany tylko podczas holowania przyczepy.

a) Awaria kierunkowskazów przyczepy sygnalizowana jest na desce rozdzielczej przez szybciej migającą kontrolkę.
b) Miganie kierunkowskazów przyczepy sygnalizowane jest przez dodatkową kontrolkę na desce rozdzielczej (może wymagać kodowania).
c) Awaria kierunkowskazów przyczepy sygnalizowana jest przez kontrolkę (sygnalizator) na desce rozdzielczej (może wymagać kodowania).

Funkcje przyczepy należy sprawdzić z podłączoną przyczepą lub za pomocą przyrządu kontrolnego z opornością obciążenia.

Uwaga! Należy się upewnić, że zostały spełnione wszystkie wymagania producenta pojazdu dotyczące zmian i doposażania pojazdu i/lub systemu chłodzenia w celu eksploatacji z przyczepą.
Tekst niniejszej instrukcji w języku niemieckim jest wiążący. Zmiany zastrzeżone.

RUS

Подлежат соблюдение национальные директивы о порядке приемки навесного/встраиваемого оборудования.
Какие-либо изменения и переделки на электрооборудовании недопустимы. Они делают недействительным разрешение на эксплуатацию.
Перед началом работы прочесть инструкцию по монтажу.
Важно: Проверить содержимое набора перед началом установки и сообщить в случае отклонений. Начинать установку только при наличии полного набора.
К монтажу электрооборудованию сцепного устройства допускаются только специализированные фирмы. При неправильном монтаже грозит опасность тяжелых травм!
WESTFALIA-Automotive не несёт ответственности за ущерб, причинённый людям или имуществу, и соотв. за убытки, причиной которых стали ошибки при установке, монтаже или использовании продукта.
Работа над подушками безопасности должны выполняться только надлежащим образом обученным персоналом.
Внимание – перед началом работы прочесть содержимое накопителя сбоев, при необходимости воспользоваться источником бесперебойного питания во избежание потери сохраненных данных в электронных устройствах. Отсоединить батарею, чтобы предотвратить повреждение электроники автомобиля.
Важное указание: Модуль прицепа имеет функцию диагностики. Если в ходе процессов диагностики производителя или при использовании программных тестовых механизмов составляются протоколы ошибок, которые прямо или косвенно связаны с эксплуатацией прицепа, модуль прицепа необходимо отсоединить от кабелей блока прицепа и запустить новый процесс диагностики.
Гарантийные претензии не принимаются в случае технических изменений, обновлений ПО, которые были произведены после первичной приёмки в эксплуатацию, например, производителем автомобиля и привели к неправильной работе прицепа.
Не допускать защемления и повреждения электропроводки. Все уплотнения устанавливать как положено.
При пользовании прицепом отключать на тягаче заднюю противотуманную фару.
Пользоваться розеточным переходником только при работе с прицепом.

a) Отказ мигалок прицепа отображается в кабине учащенным миганием.
b) Дополнительная контрольная лампочка на пульте салона отображает работу мигалок на прицепе; если нужно, использовать кодирование.
c) Отказ мигалок прицепа отображается на пульте в кабине сигнальной лампочкой (сигнализатором) мигалок на прицепе; если нужно, использовать кодирование.

Проверку работы прицепа вести с самим прицепом или пробником с нагрузочными сопротивлениями.

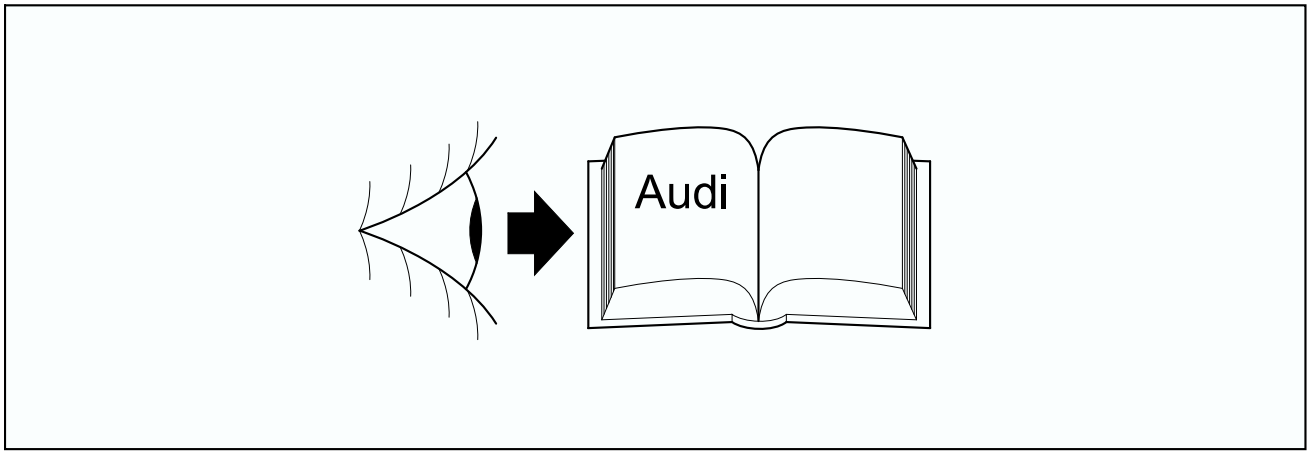
Внимание! Необходимо удостовериться, что выполнены все требования производителя автомобиля по изменениям и дополнительному оснащению автомобиля и/или системы охлаждения для эксплуатации с прицепом.
Обязательным является немецкий текст данной инструкции. Право на внесение изменений сохраняется.

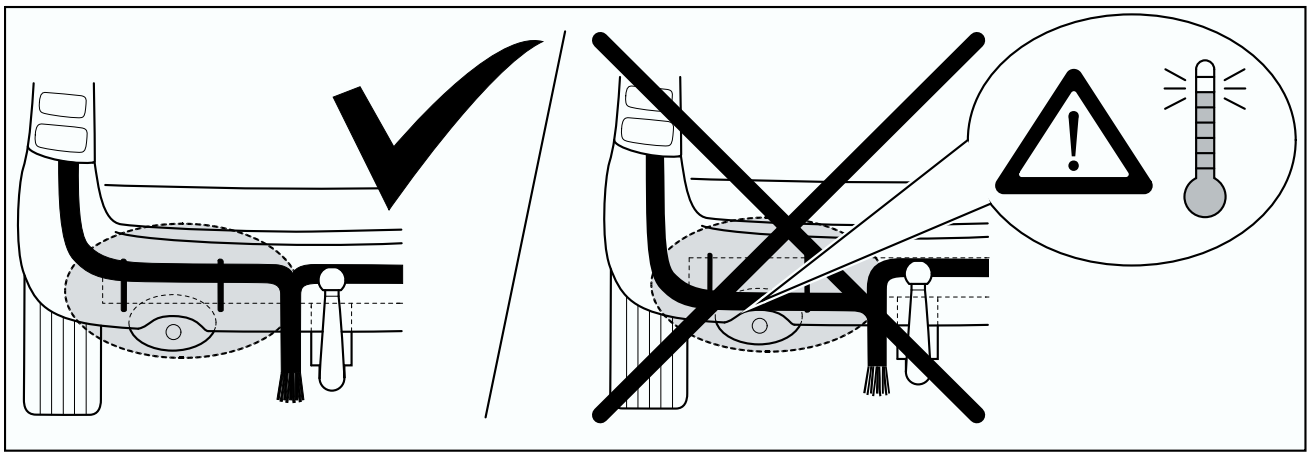
S

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.
All form av ändring respektive ombyggnad på elsystemet är förbjuden. Förändringar resulterar i att körtillståndet upphör att gälla.
Läs igenom monteringsanvisningarna innan arbetet påbörjas.
Viktigt: Kontrollera setets innehåll innan du börjar med installationen och rapportera i förekommande fall avvikelser. Börja med installationen först när du har ett komplett set.
Elsystemet för dragkroken får endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvarliga olyckor!
WESTFALIA-Automotive tar inte ansvar för personskador eller materiella skador resp. förluster, som förorsakats av installationen eller en felaktig montering eller användning av produkten.
Arbete på krockkuddar bör endast utföras av utbildad personal.
Obs – innan arbetet påbörjas, läs av felminnet och använd vid behov enheten för bibehållning av viloström, annars kan elektroniskt sparade data gå förlorade. Frånkoppla batteriet för att undvika skador på fordonselektroniken.
Viktigt anvisning: Släpvagnsmodulen kan diagnosticeras. Om tillverkarens diagnosprocesser eller programstödda testmekanismer genererar felrapporter, som direkt eller indirekt står i samband med driften av släpet skall släpvagnsmodulen skiljas från kablarna till släpvagnsdosan och en ny diagnosprocess skall startas.
Ingen garanti ges för tekniska ändringar, programuppdateringar, som genomförs efter idrifttagningen för första gången, t.ex. av fordonstillverkaren och som leder till felfunktioner vid användningen av släpet.
Ledningarna får inte vara klämda eller skadade. Montera alla tätningselement korrekt.
När släpvagnen är påhängd släcks dragfordonets dimbakljus.
Stickdosadaptern får bara användas i kombination med släpvagn.

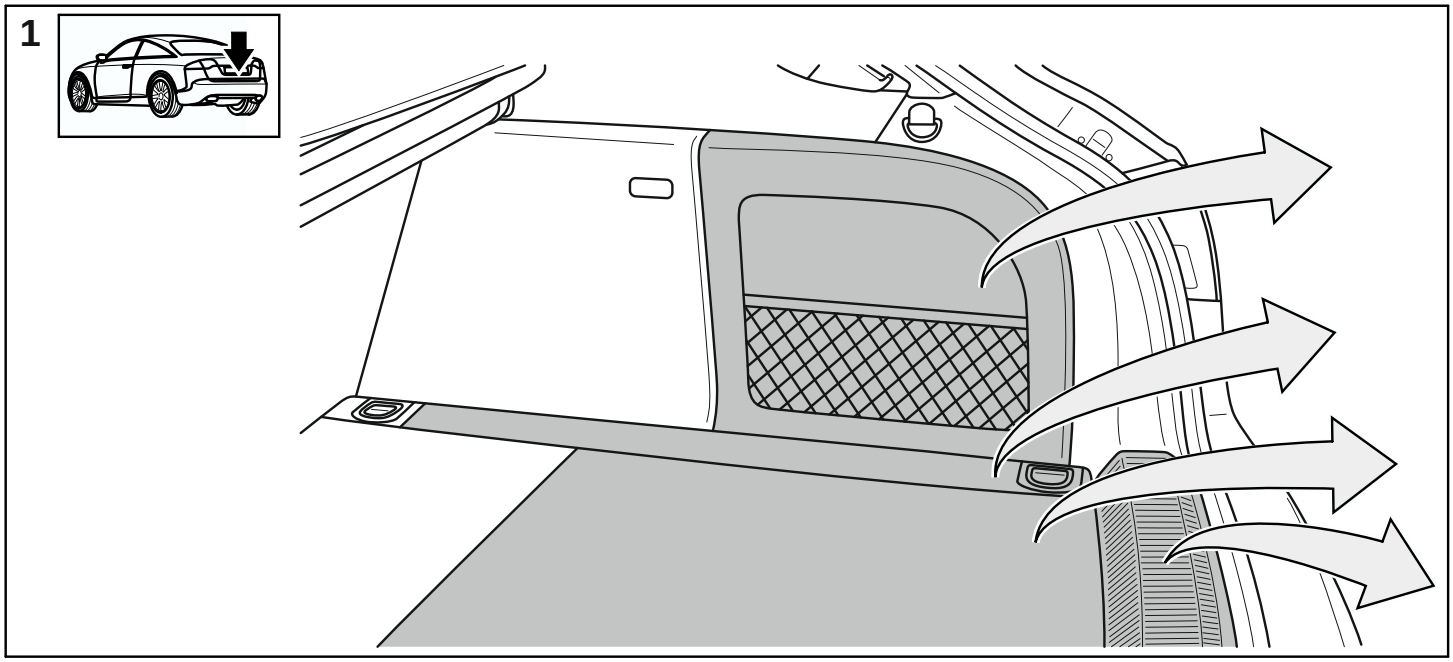
a) Om blinkerljusen på släpvagnen är ur funktion, visas detta genom att lampan i instrumentpanel blinkar snabbare än normalt.
b) Med en extra kontrollampa i instrumentpanel visas släpvagnens blinkfunktion, eventuellt krävs kodning
c) Om blinkerljusen på släpvagnen är ur funktion, visas detta med en kontrollampa (en signalgivare) i cockpiten, eventuellt krävs kodning.

Släpvagnsfunktionerna ska kontrolleras med hjälp av en påhängd släpvagn eller en provningsutrustning med belastningsmotstånd.
Observera! Det skall säkerställas att samtliga krav från fordonstillverkaren gällande ändringar på och kompletteringsutrustning av fordonet och/eller kylsystemet för användning med släp har genomförts.
Den tyska texten i denna anvisning är bindande. Ändringar förbehålls.

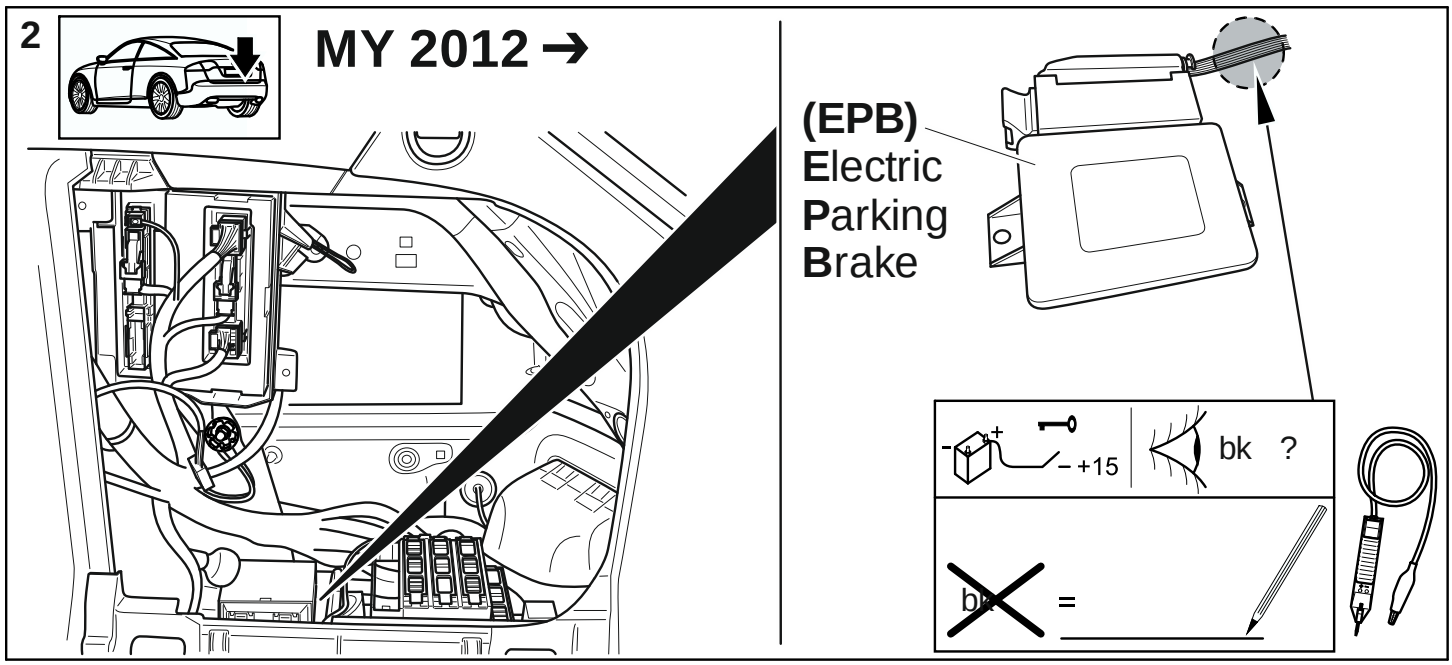




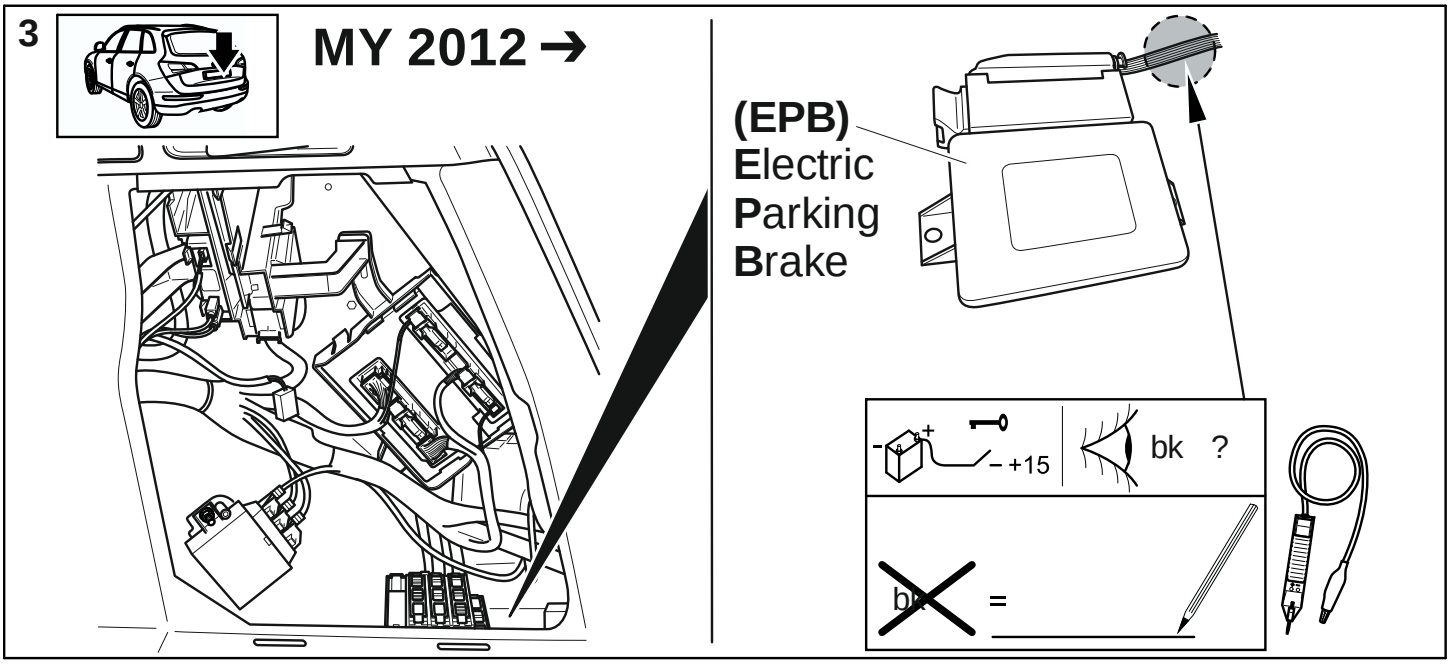
A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback, Q5



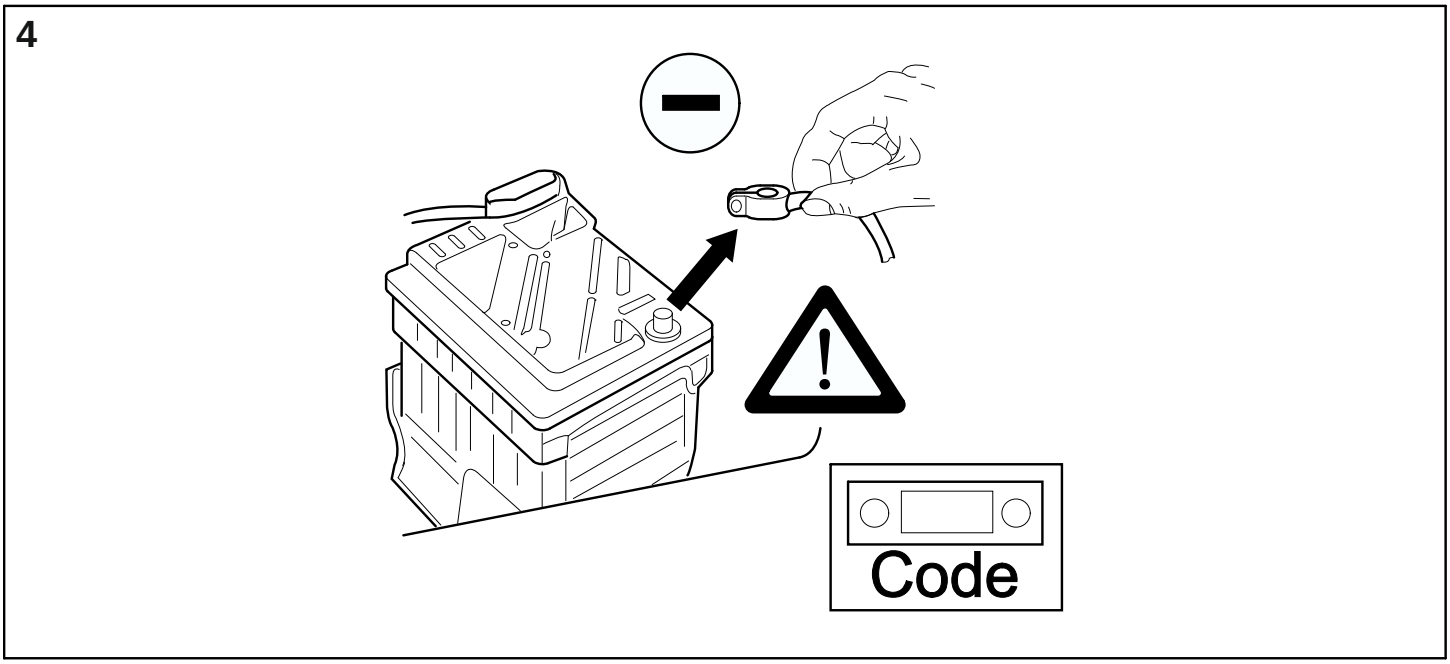
A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback



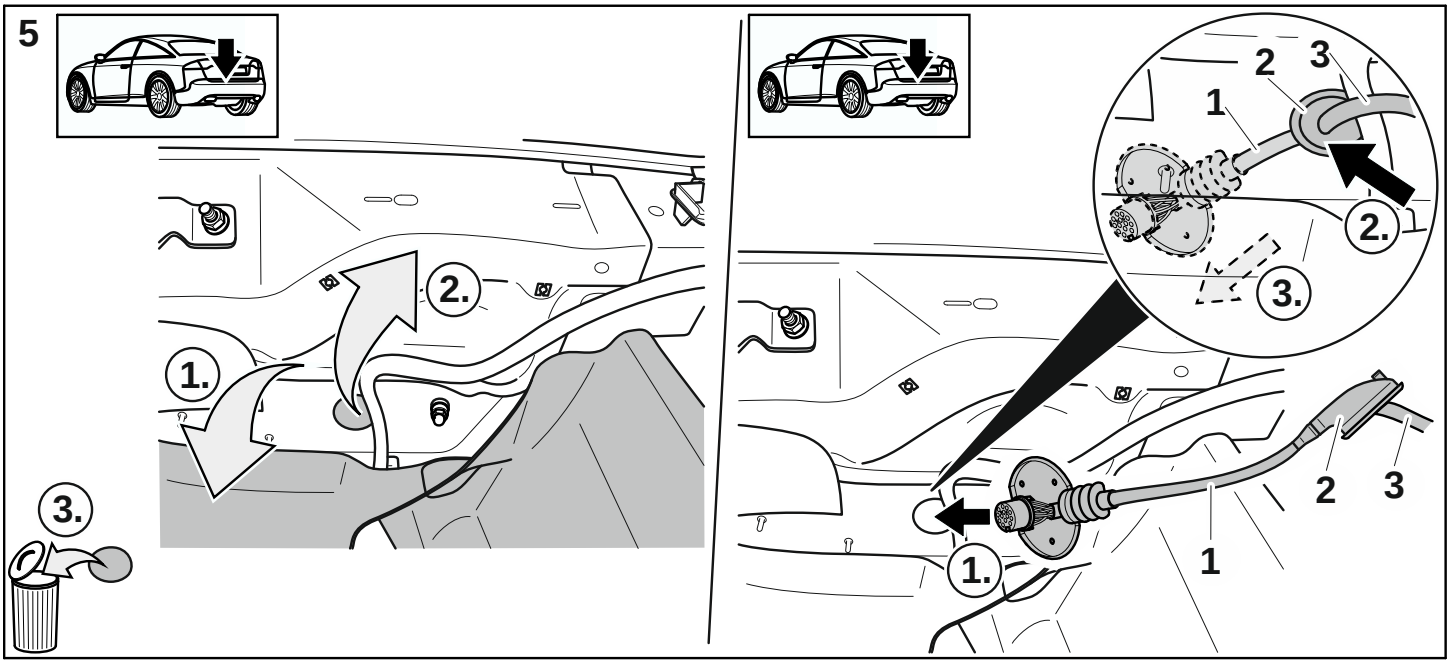
Q5



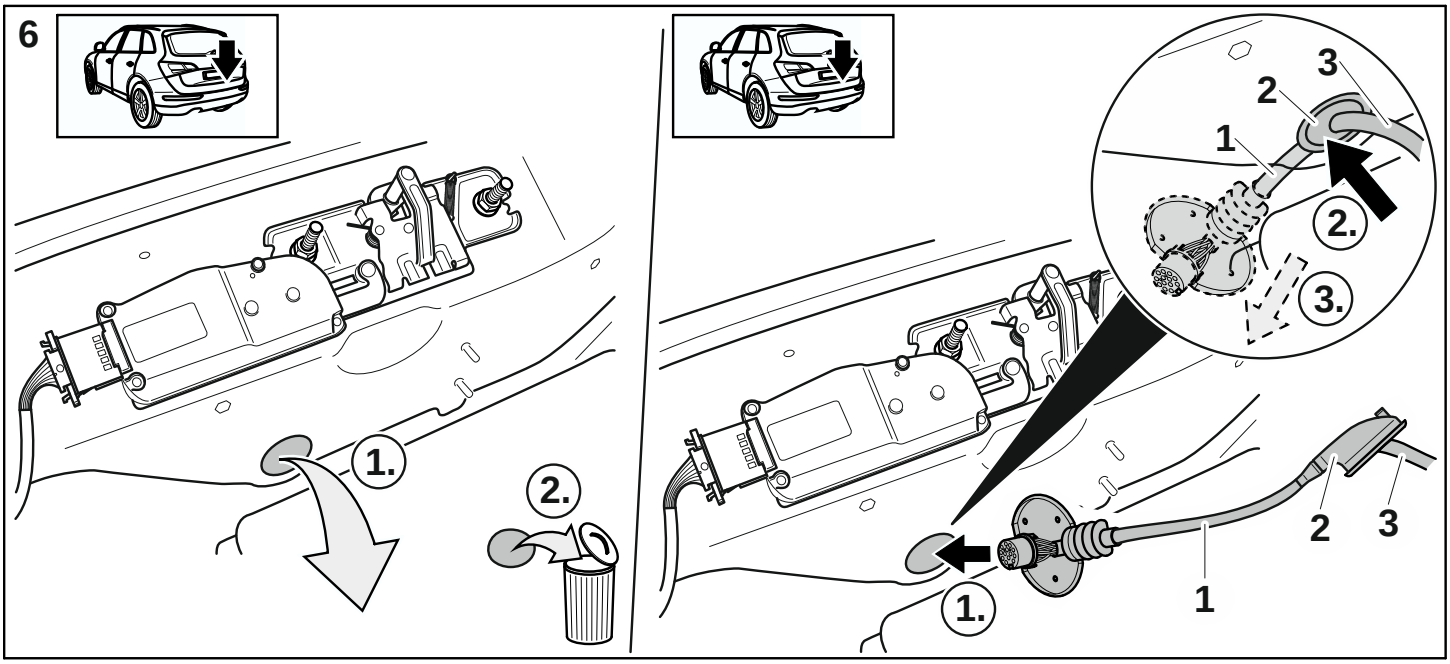
A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback, Q5



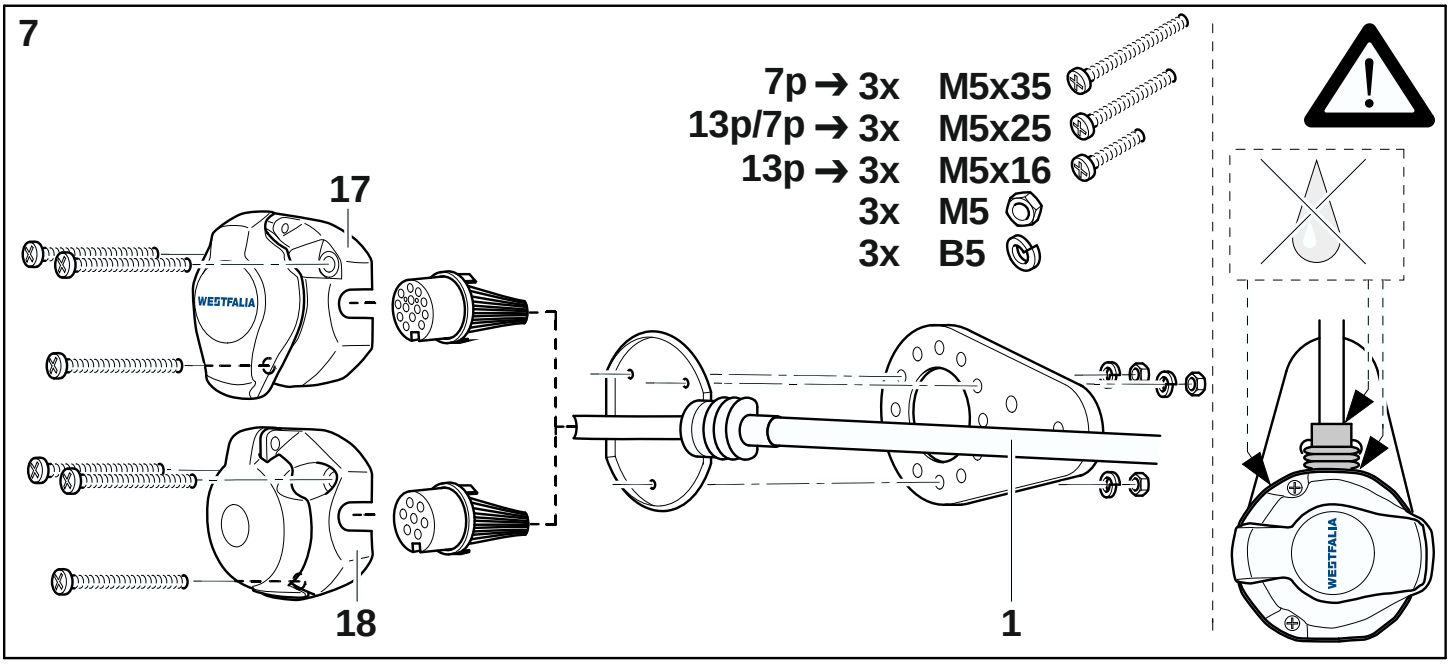
A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback



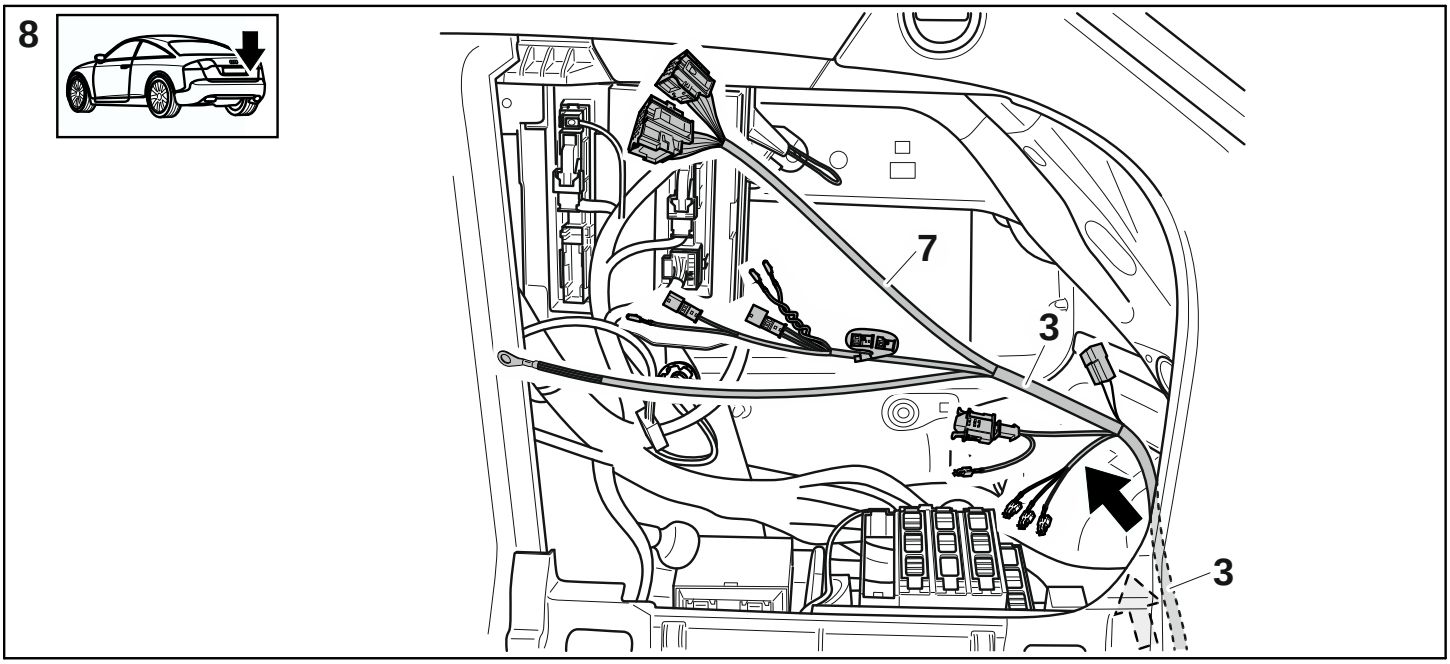
Q5



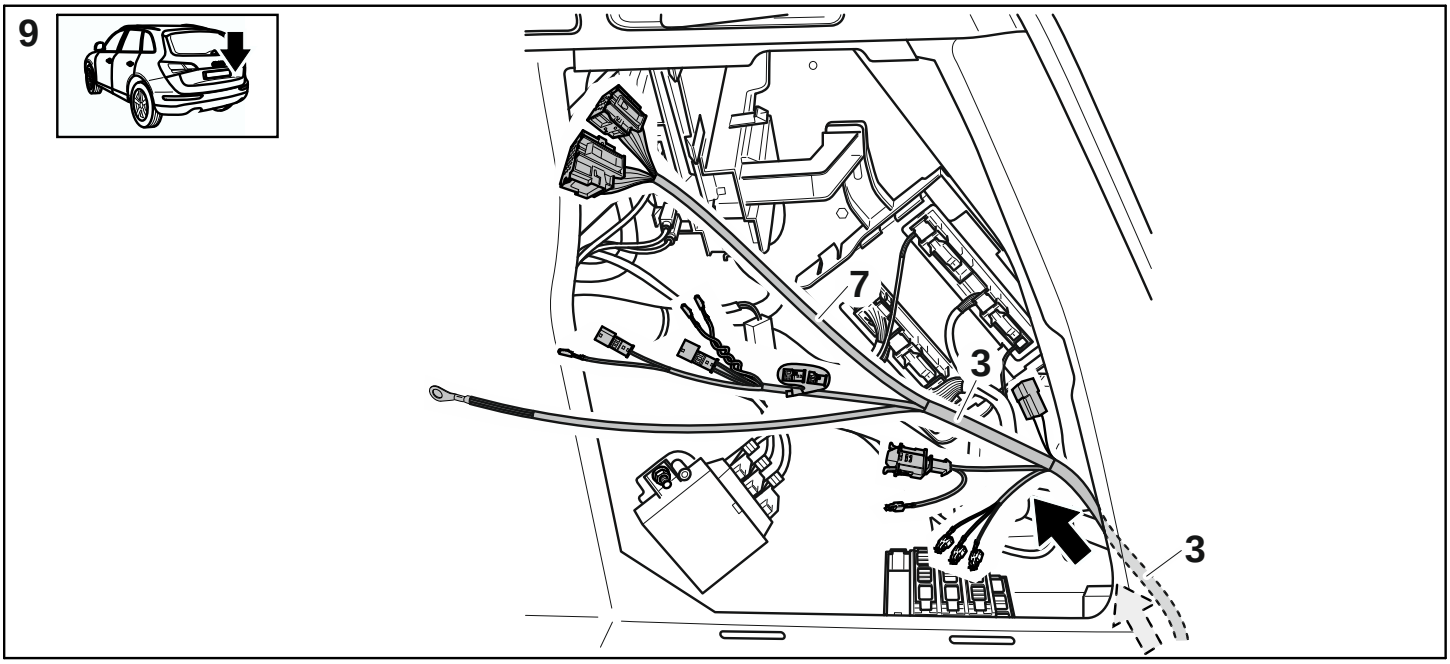
A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback, Q5



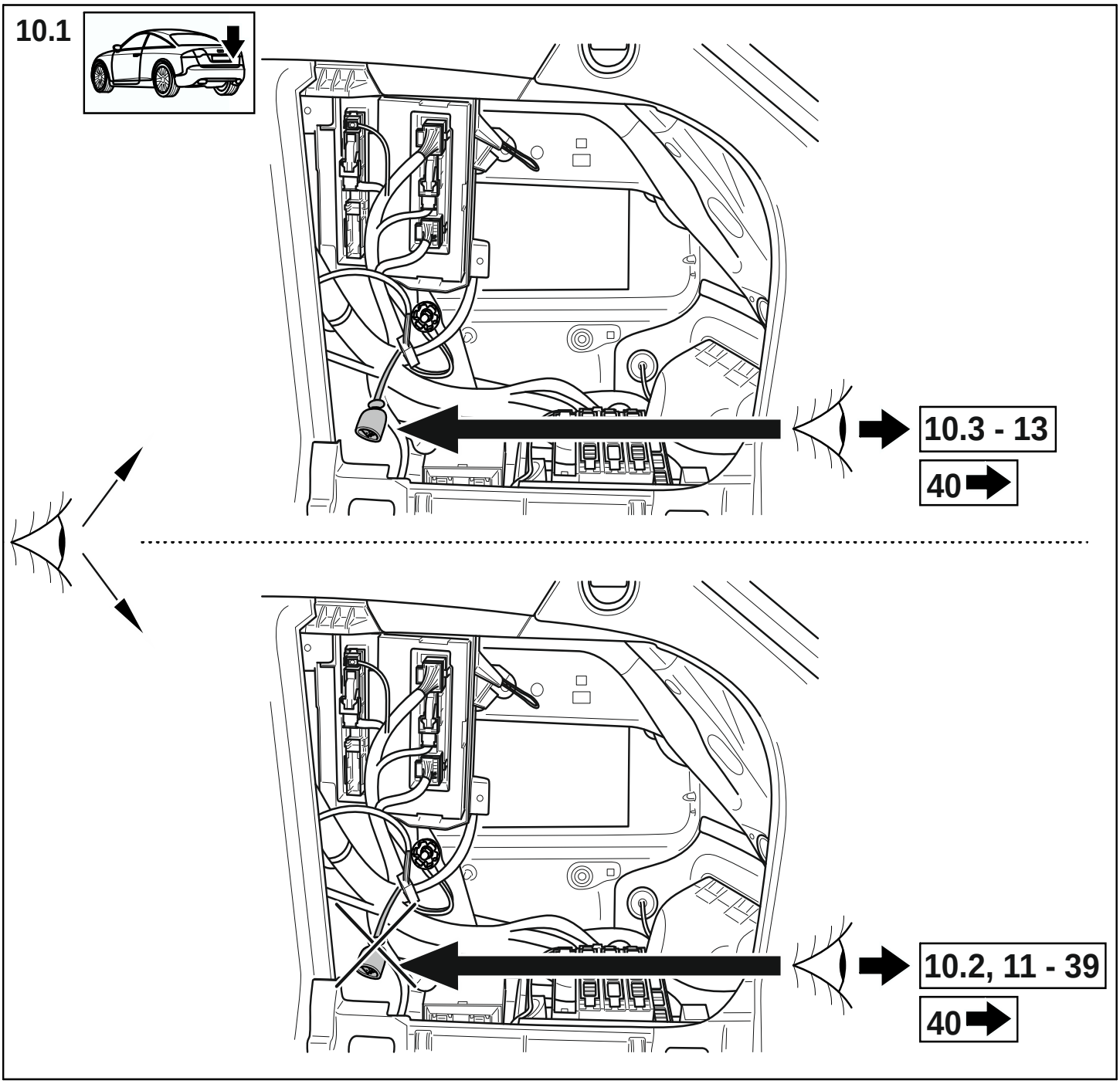
A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback



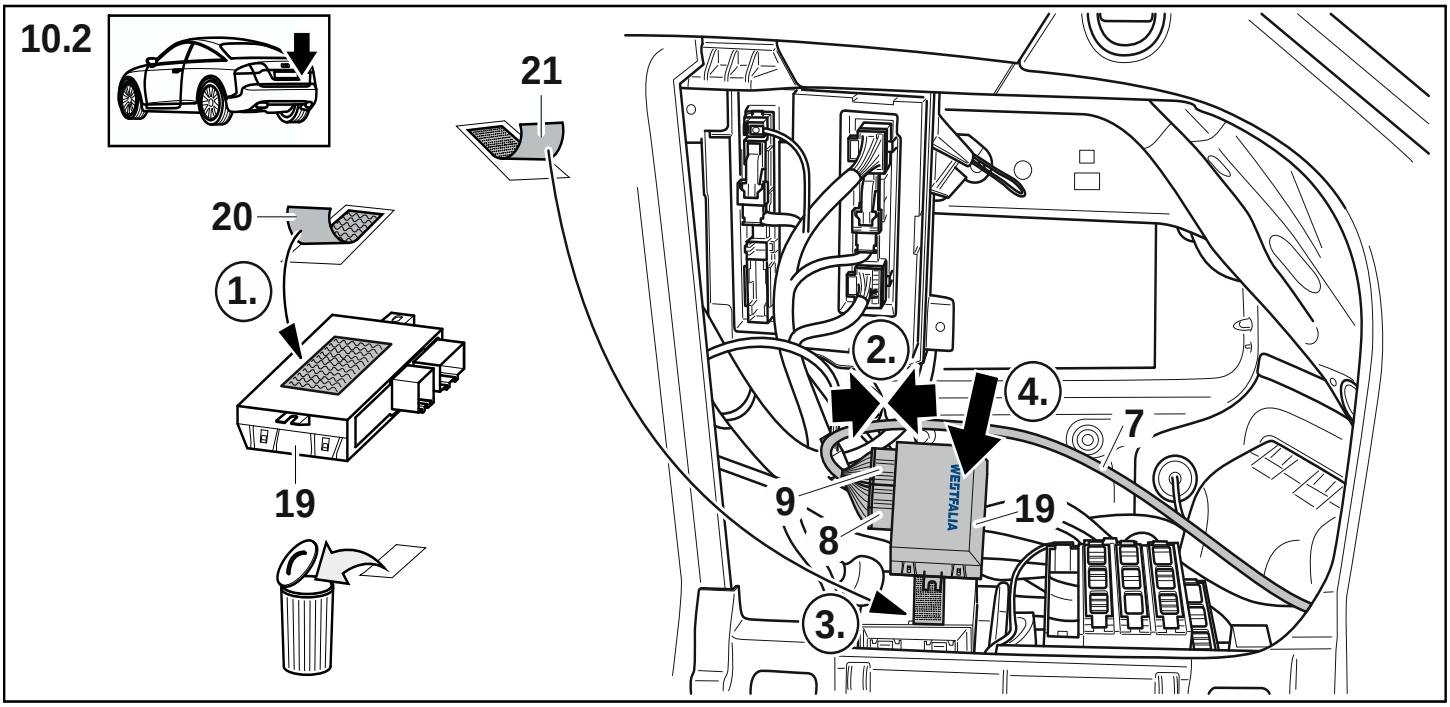
Q5



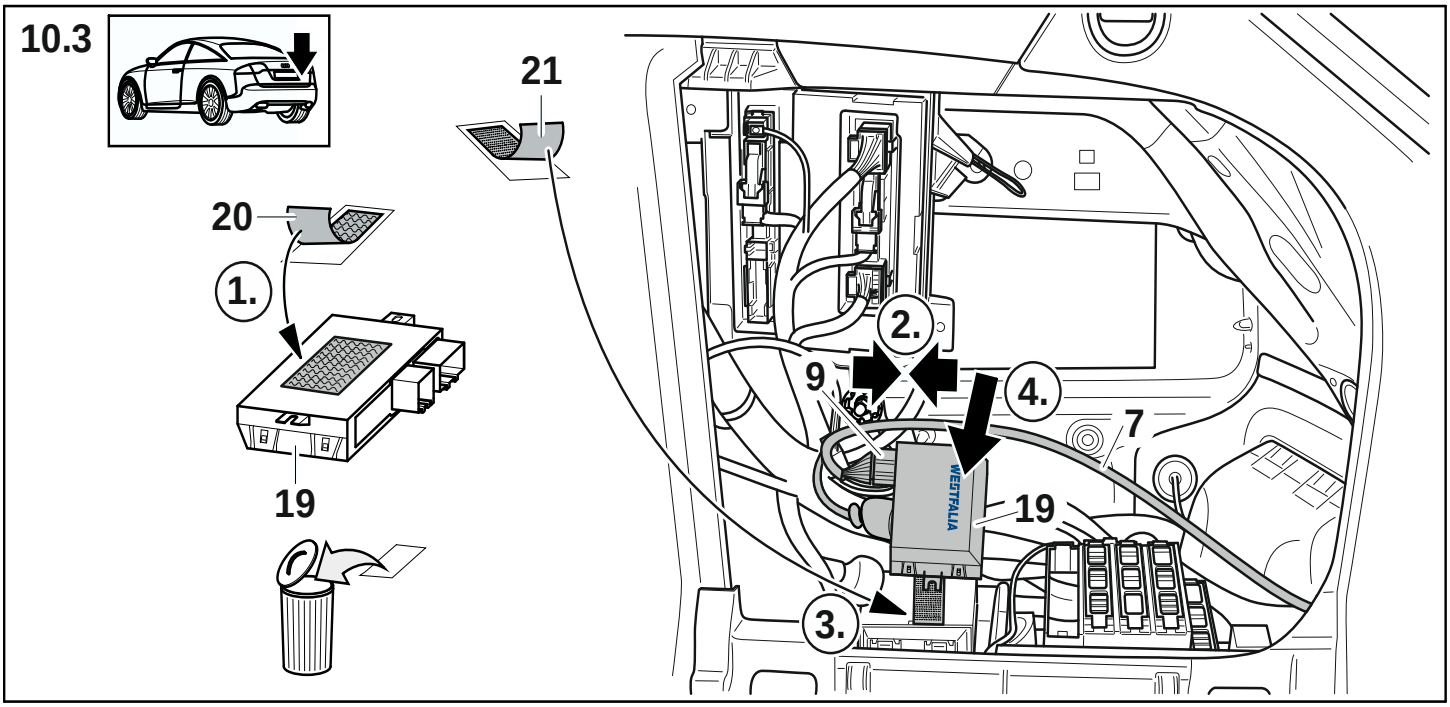
A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback



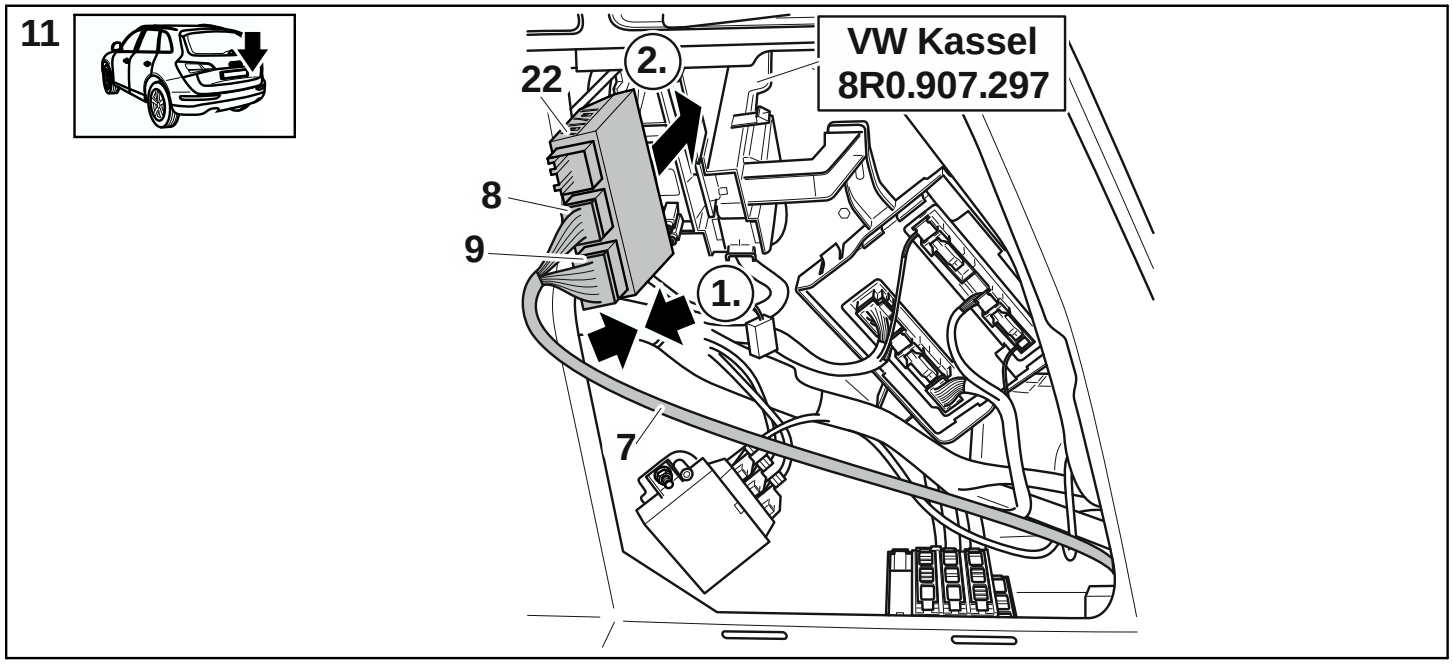
A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback



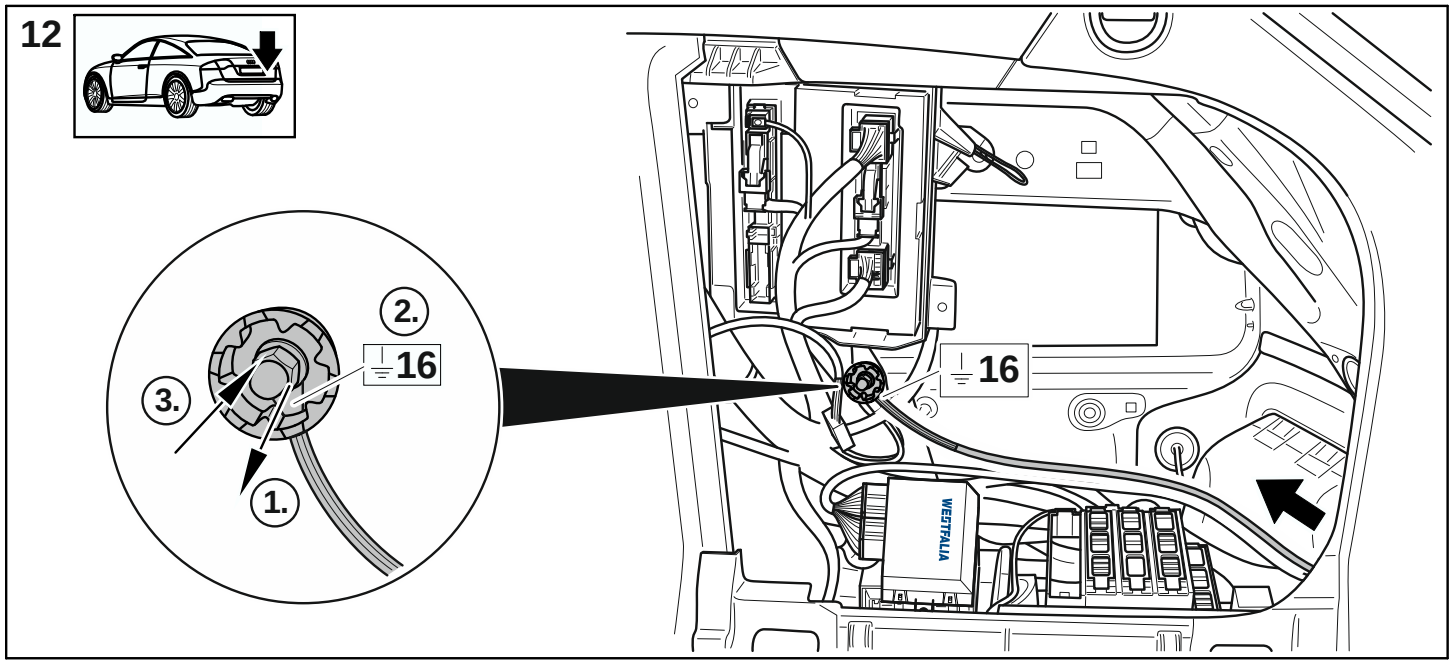
A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback



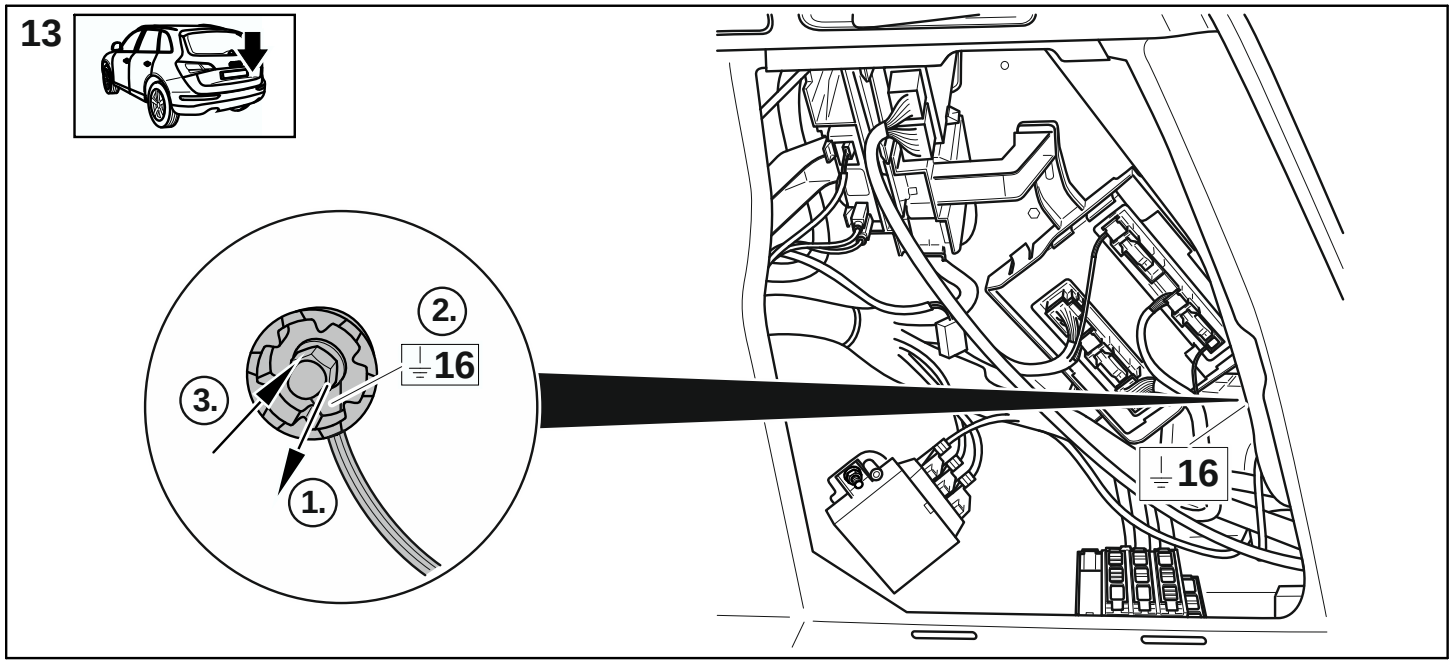
Q5



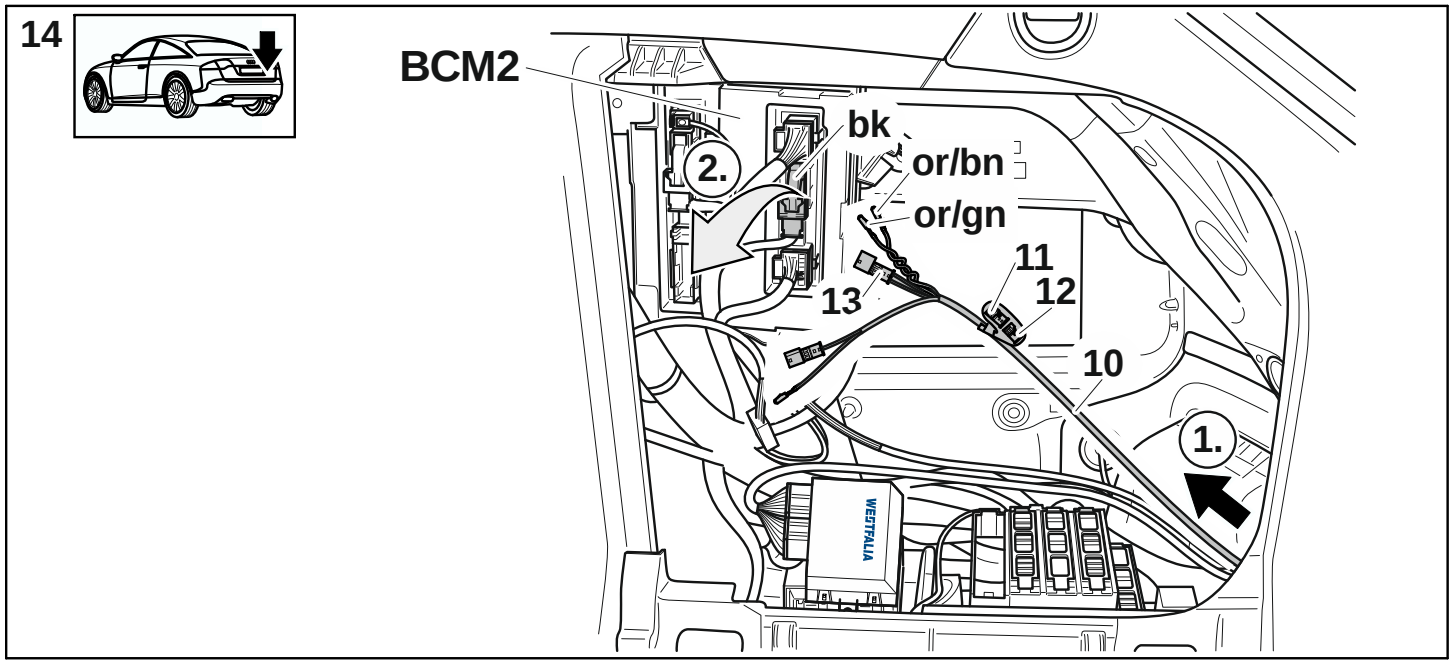
A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback



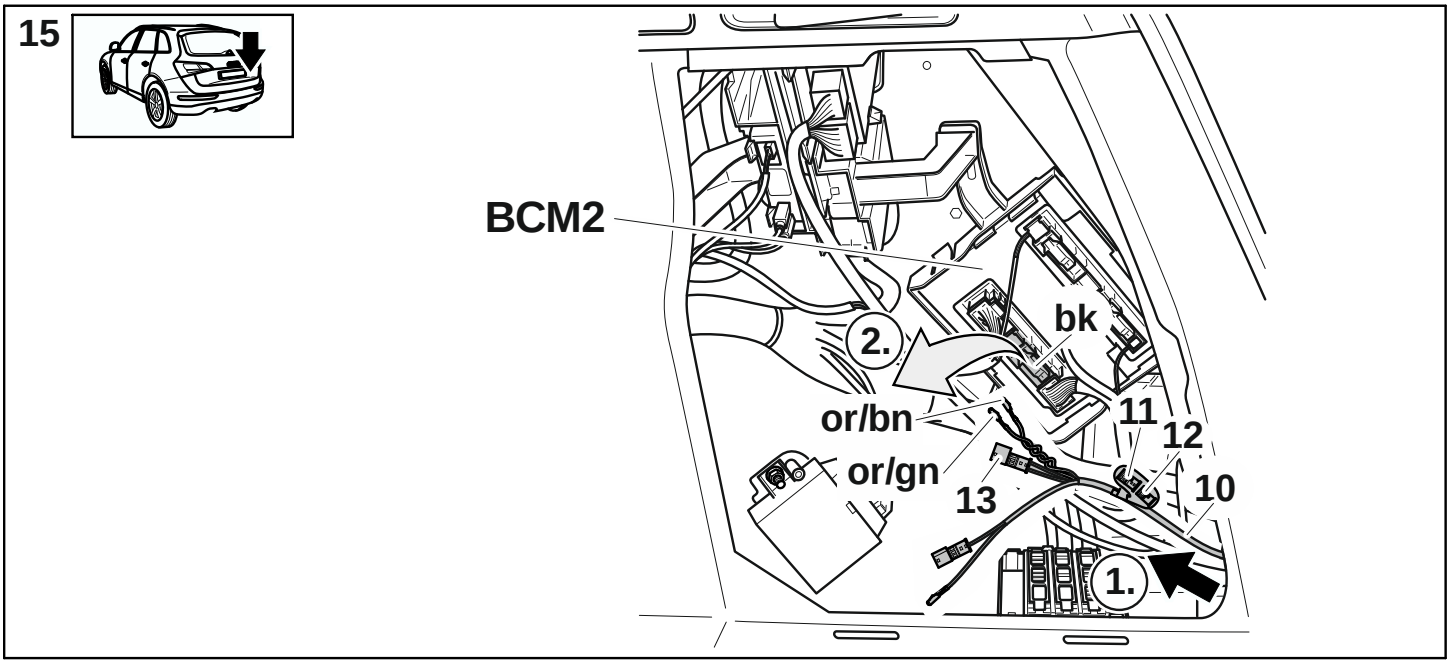
Q5



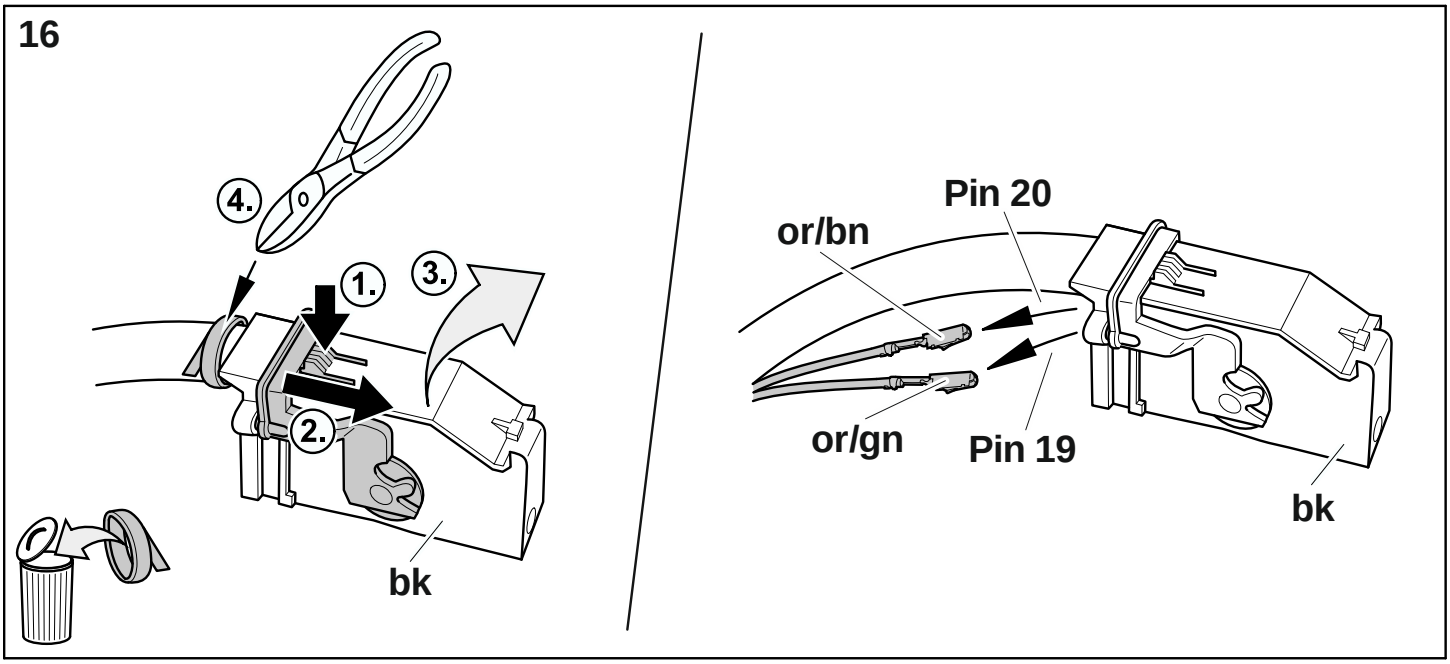
A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback



Q5

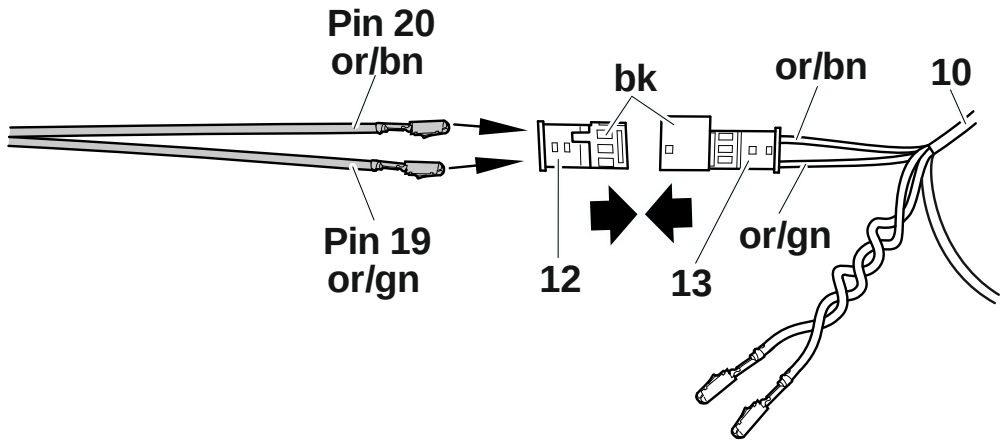


A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback, Q5



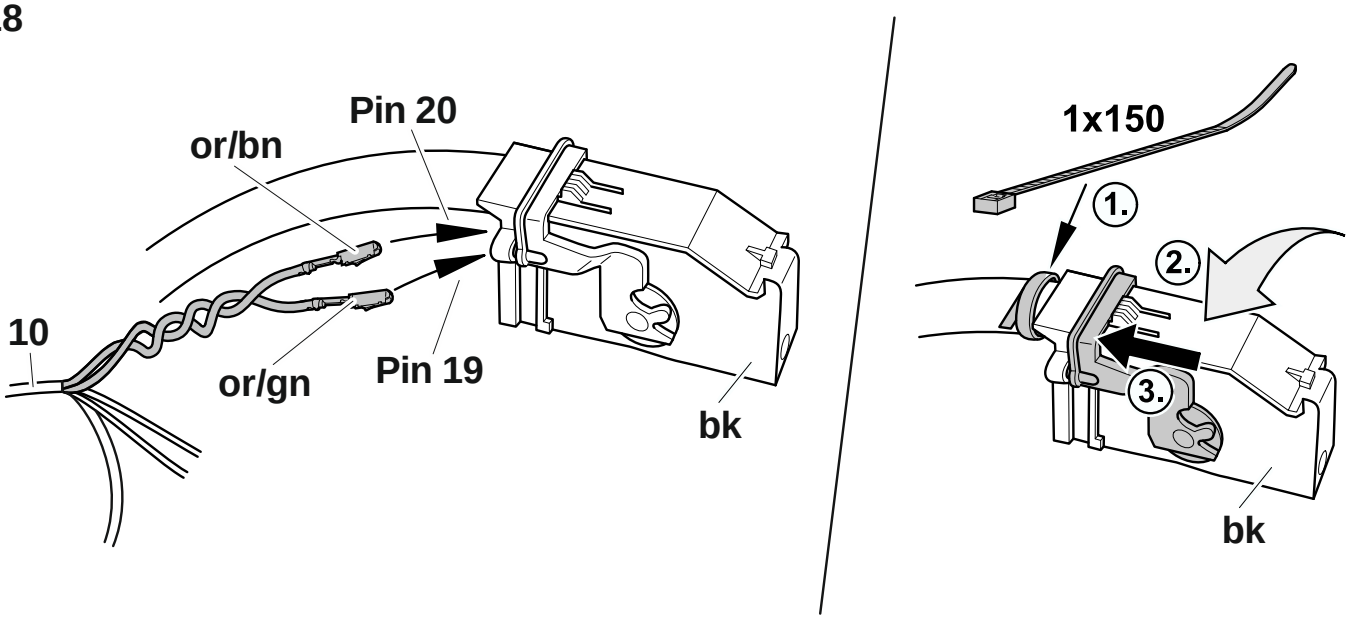
A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback, Q5

17

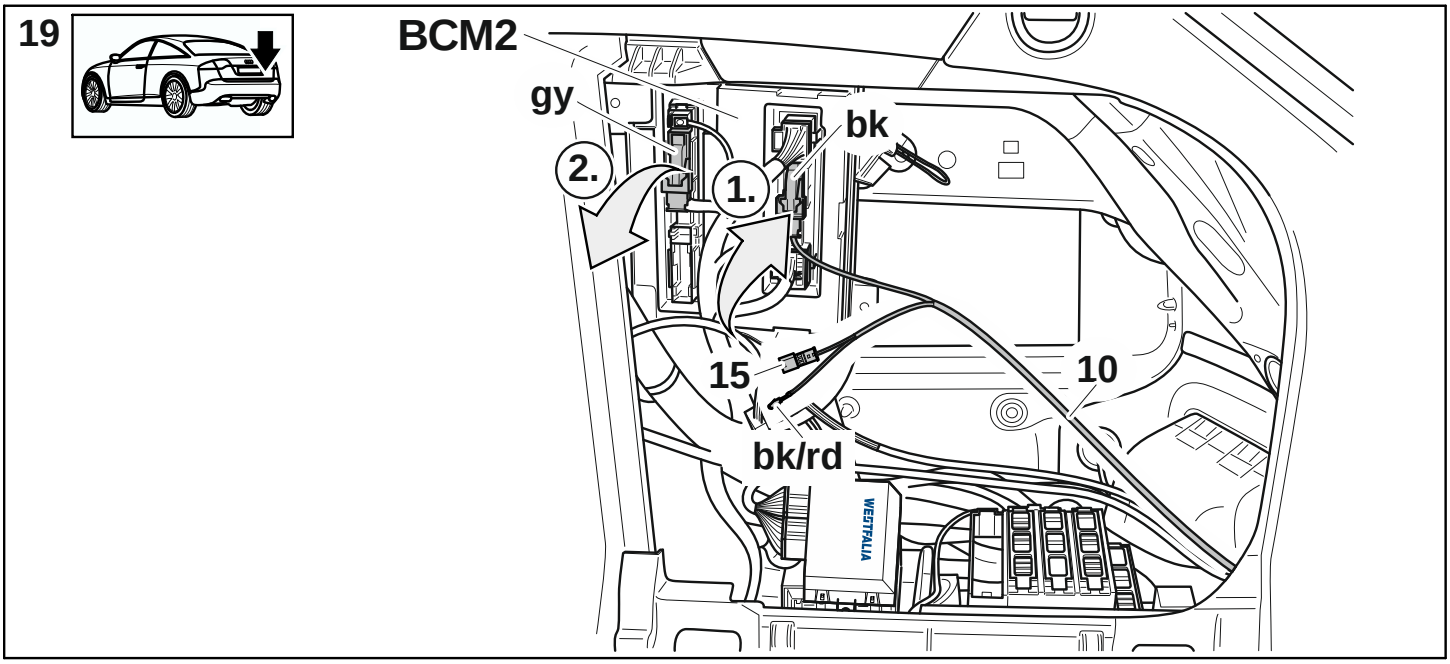


A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback, Q5

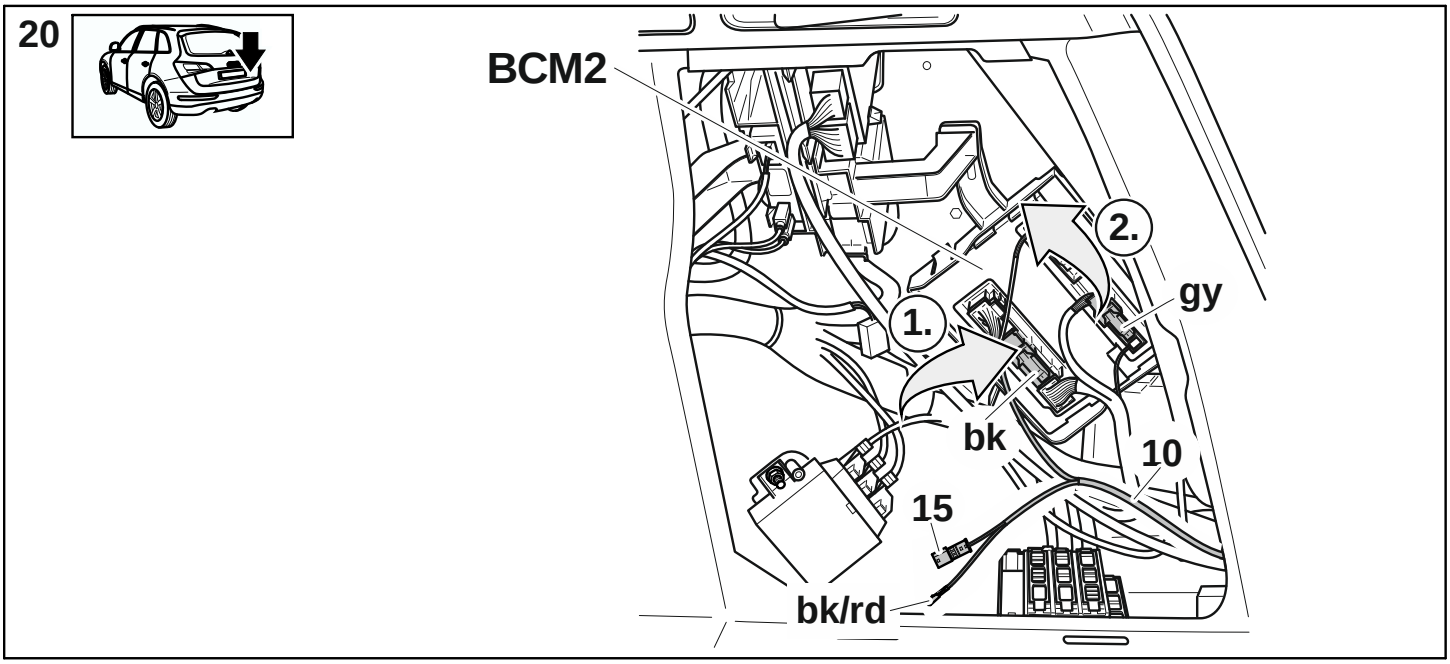
18



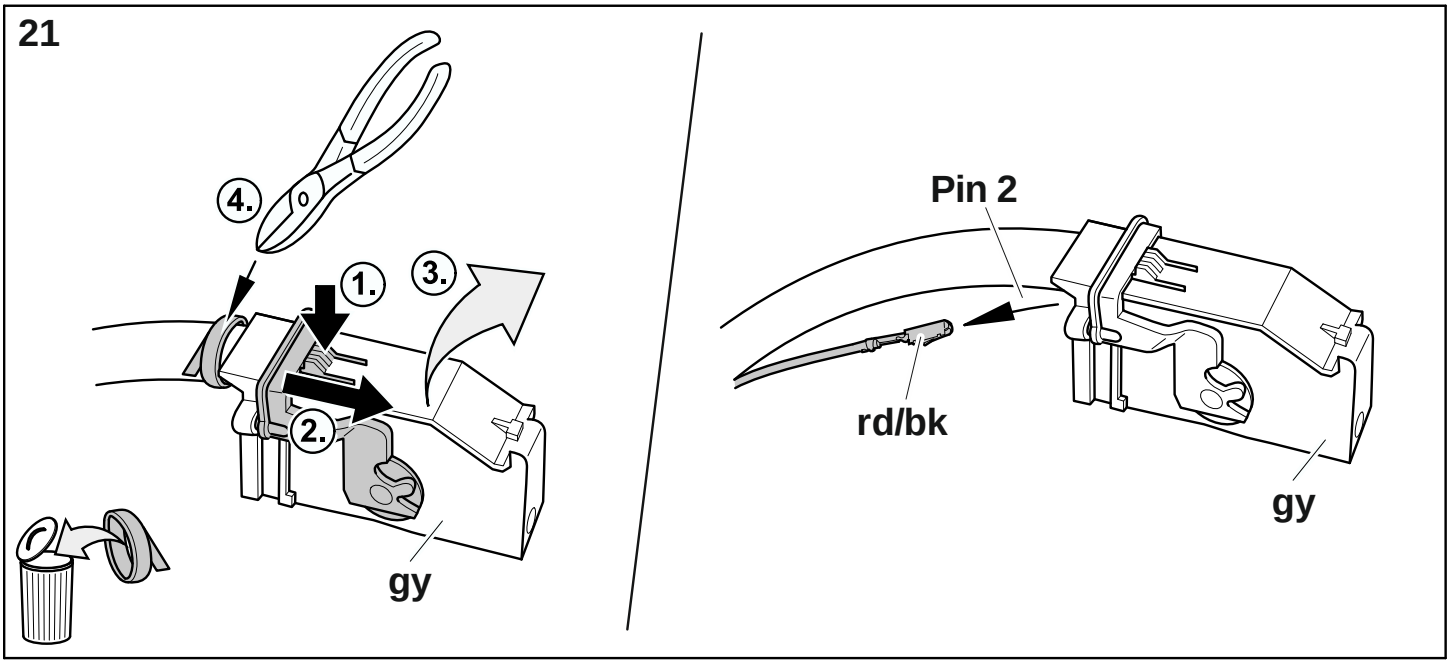
A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback



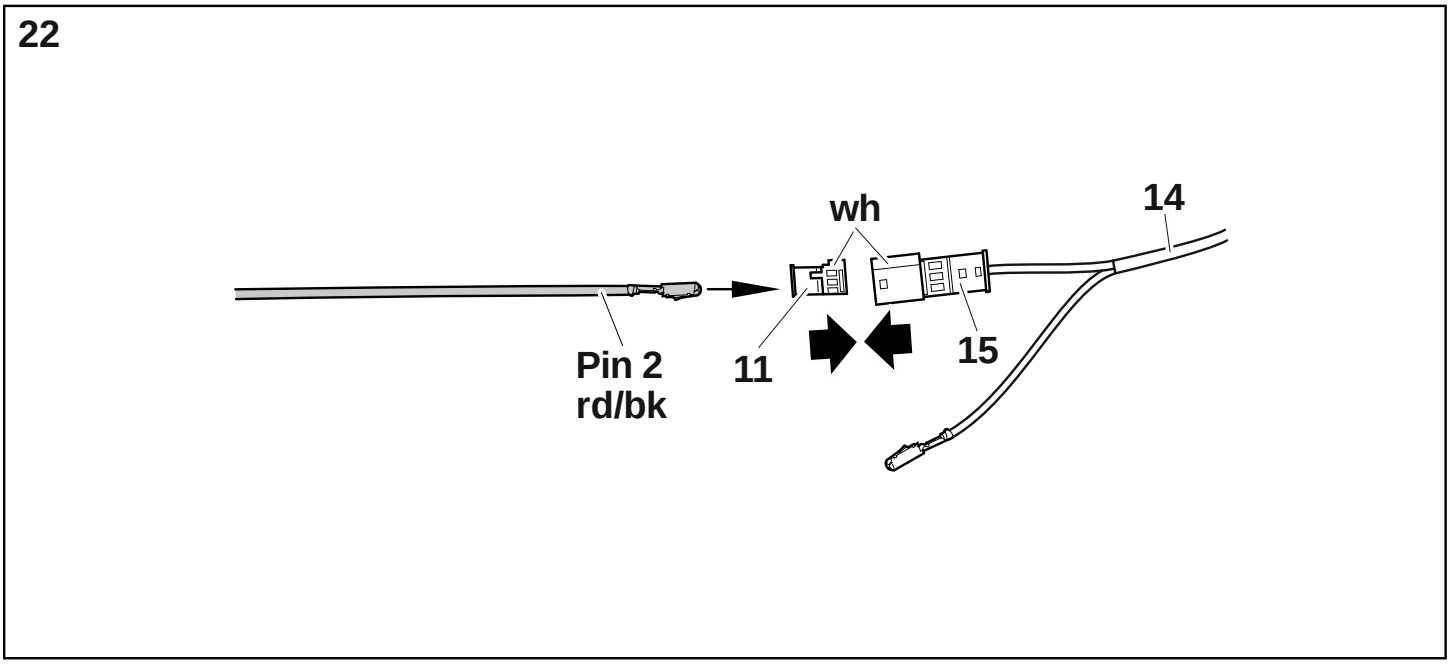
Q5



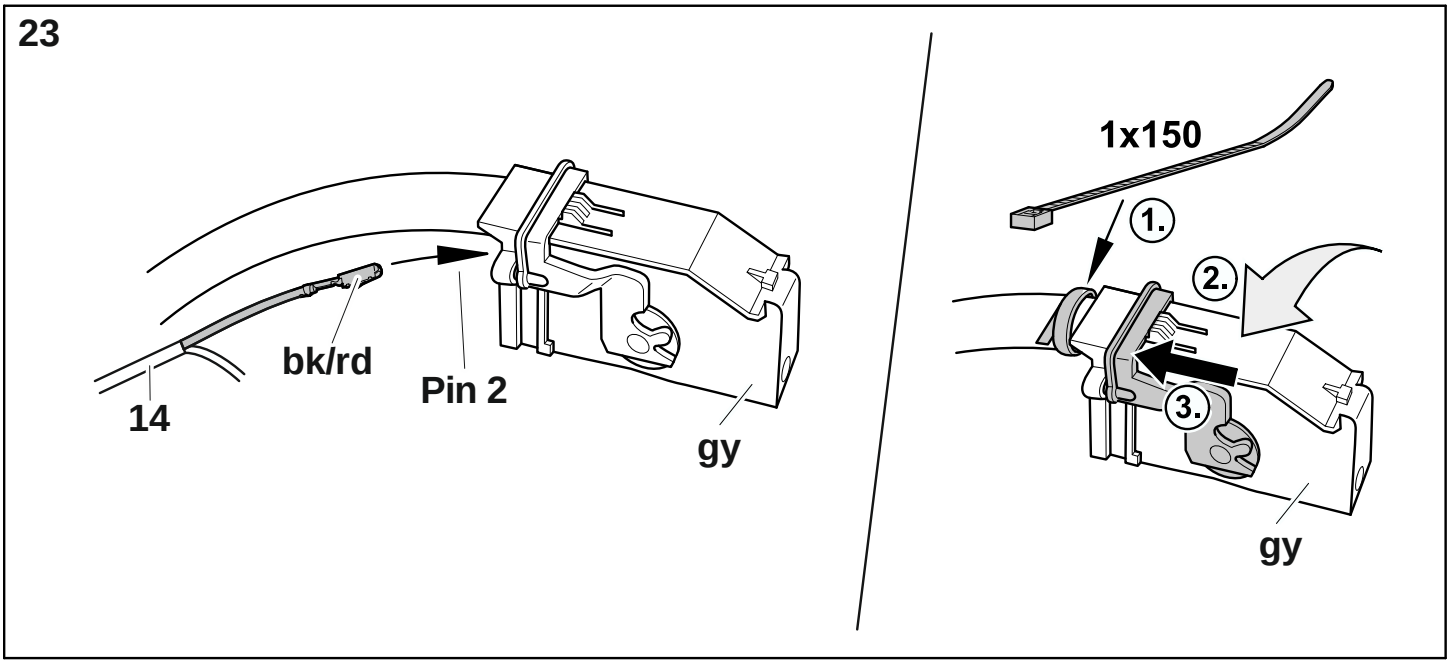
A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback, Q5



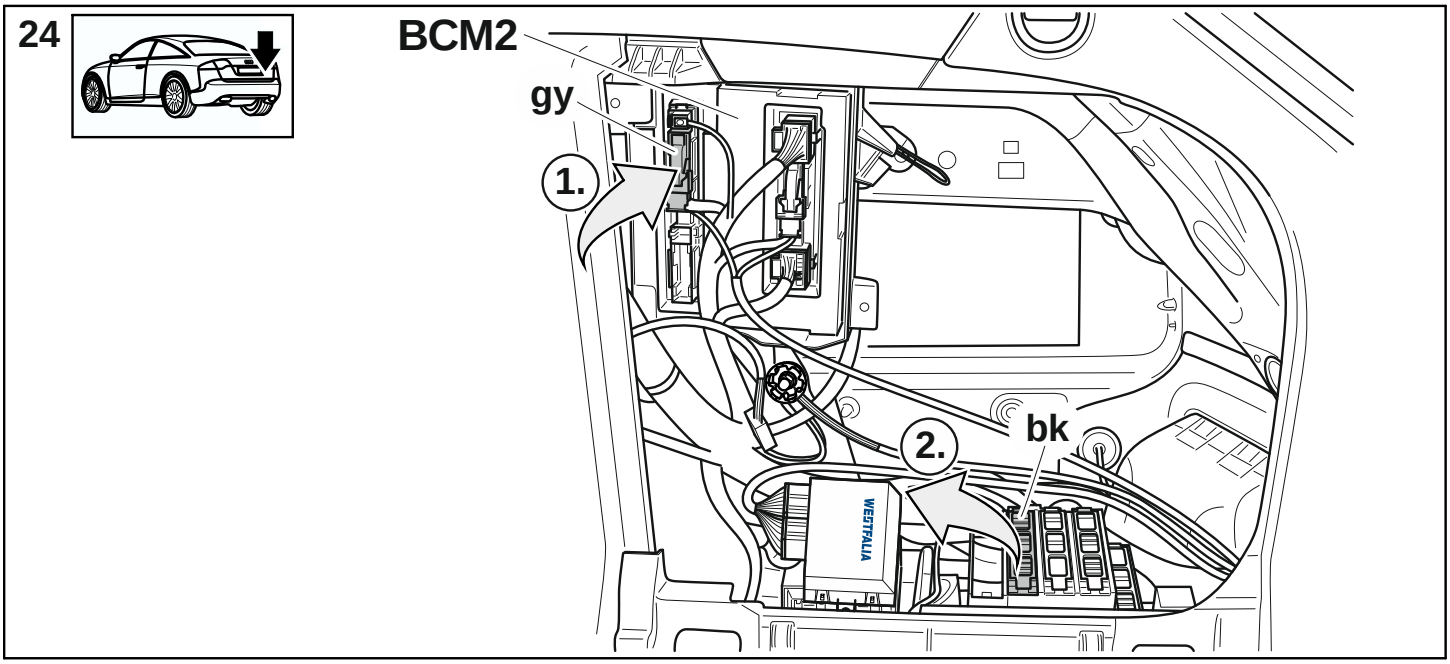
A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback, Q5



A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback, Q5



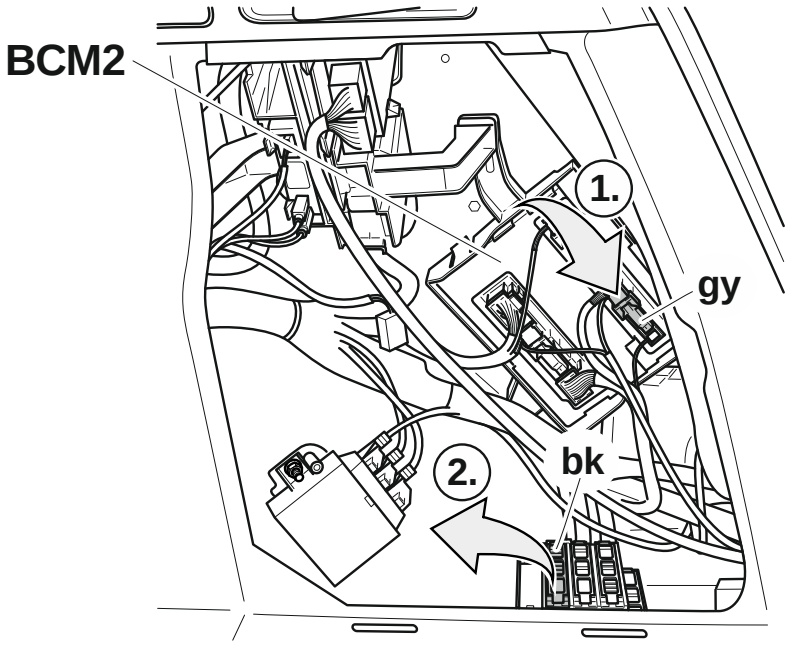
A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback



Q5

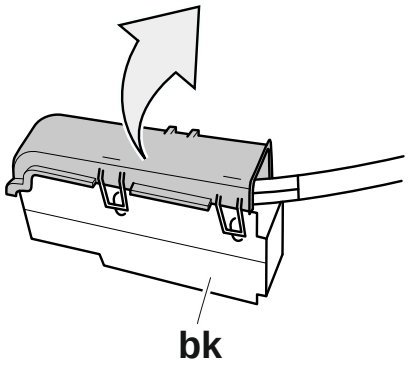
25

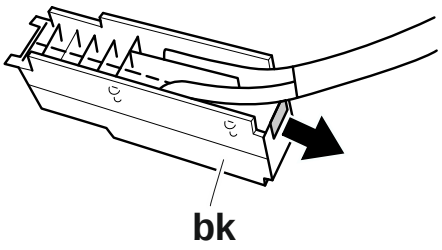




A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback, Q5

26





A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback, Q5

27

rd → Pin 2 A → 15A

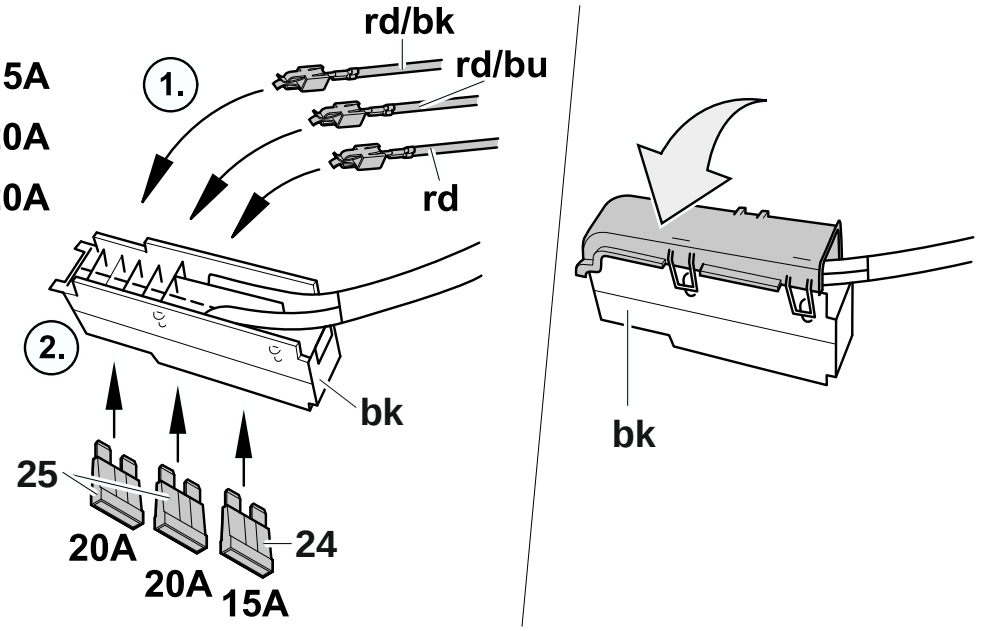
rd/bu → Pin 3 A → 20A

rd/bk → Pin 4 A → 20A

15A → Pin F 2

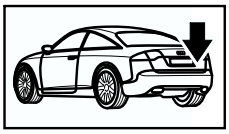
20A → Pin F 3

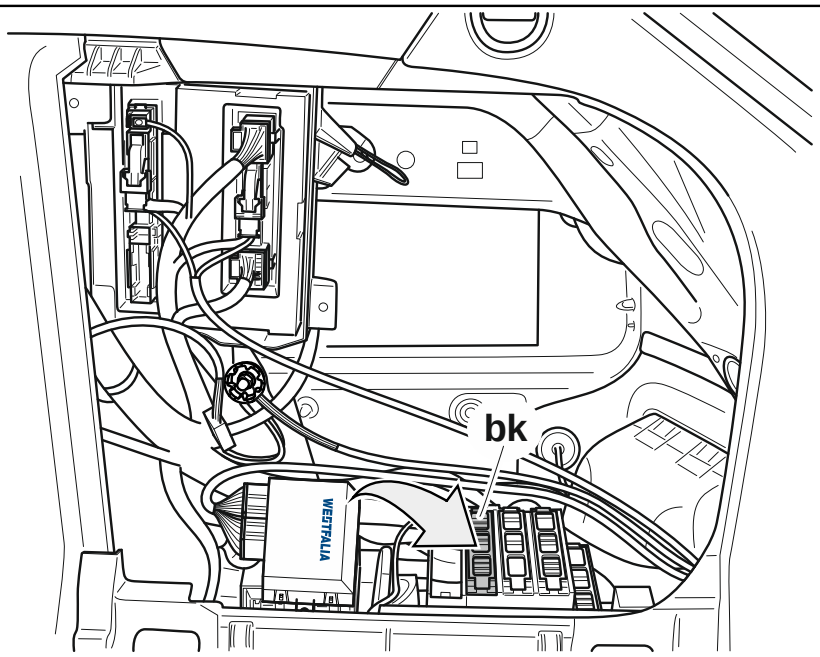
20A → Pin F 4



A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback

28

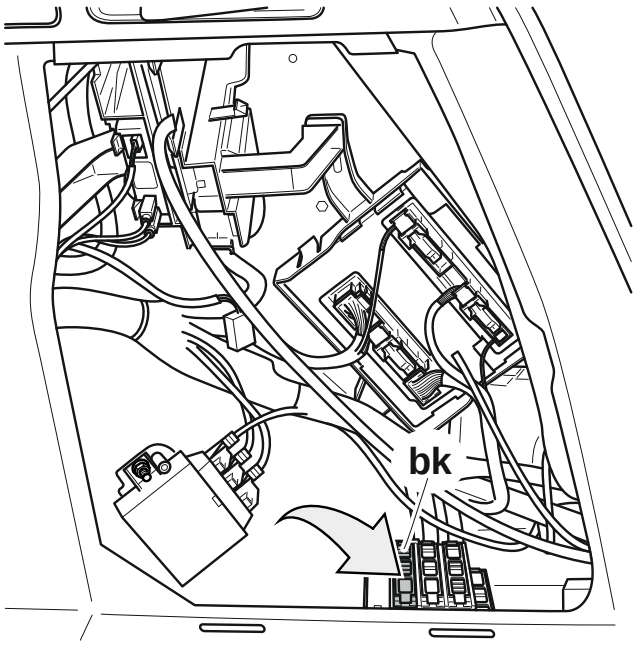




Q5

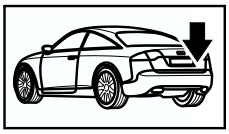
29



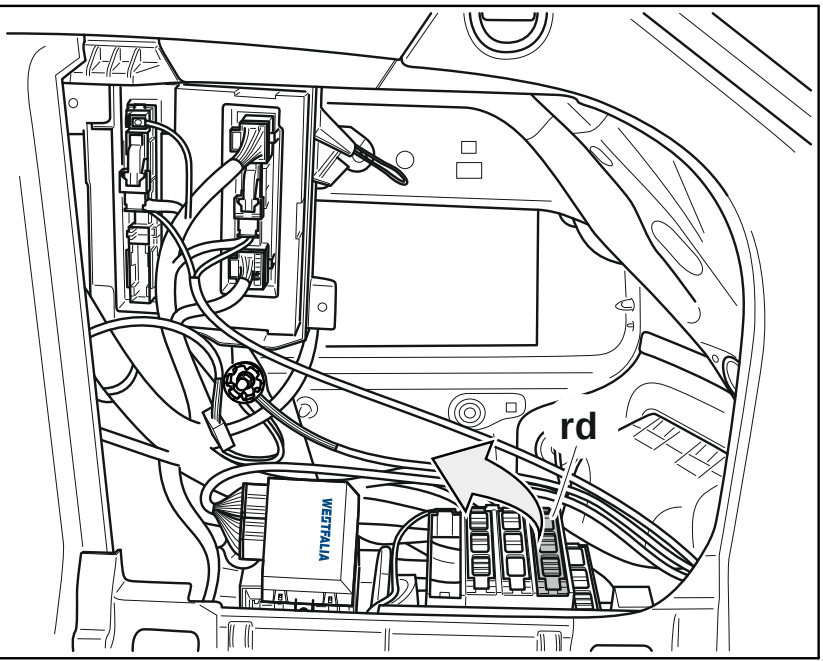


A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback

30

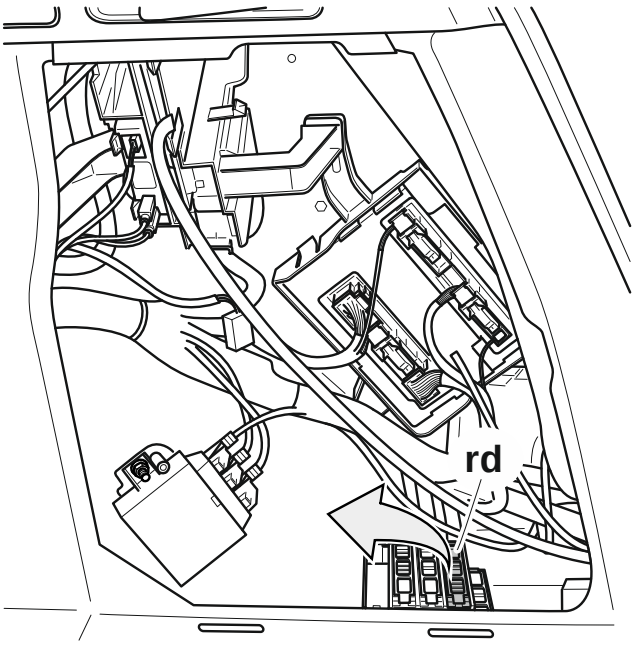


➔ MY 2011



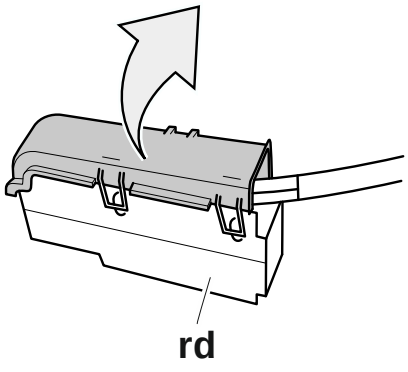
Q5

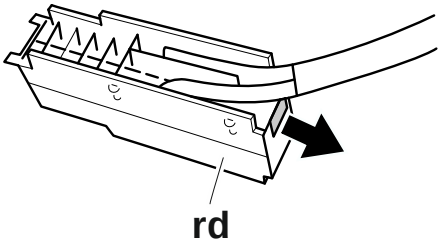
31  ➔ MY 2011



A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback, Q5

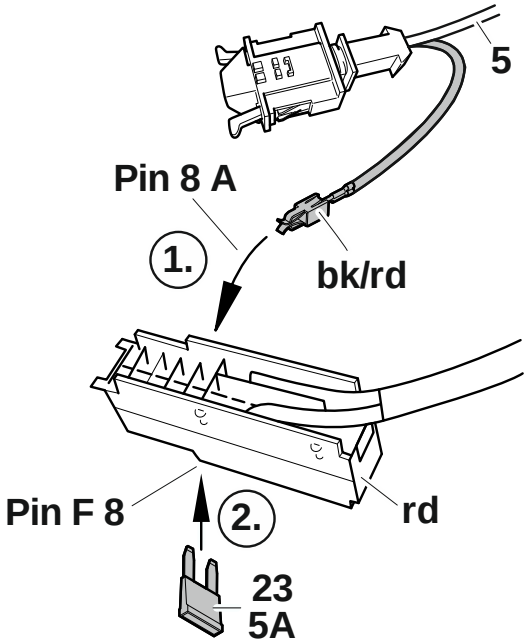
32 ➔ MY 2011





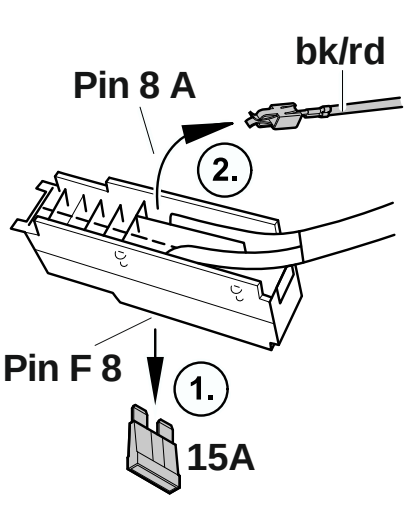
A4 (B8) Limousine, A5 Coupe, Cabrio, Sportback

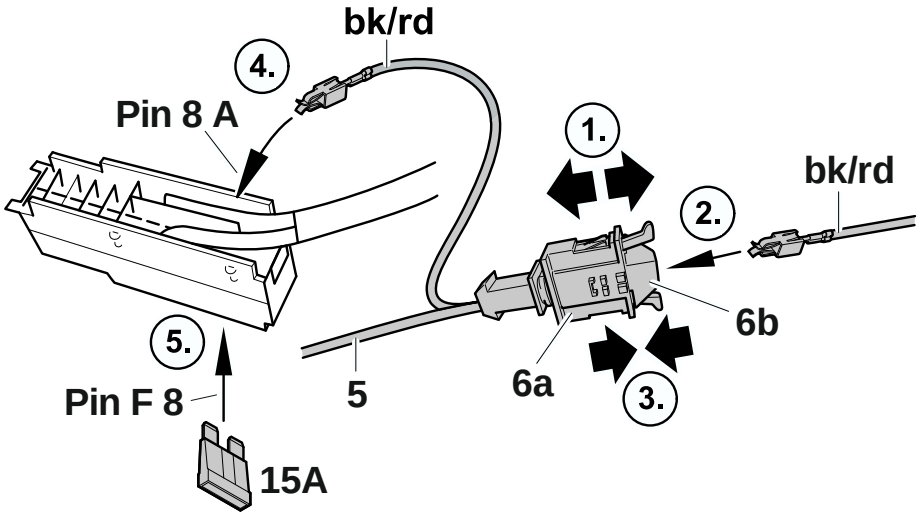
33 ➔ MY 2011



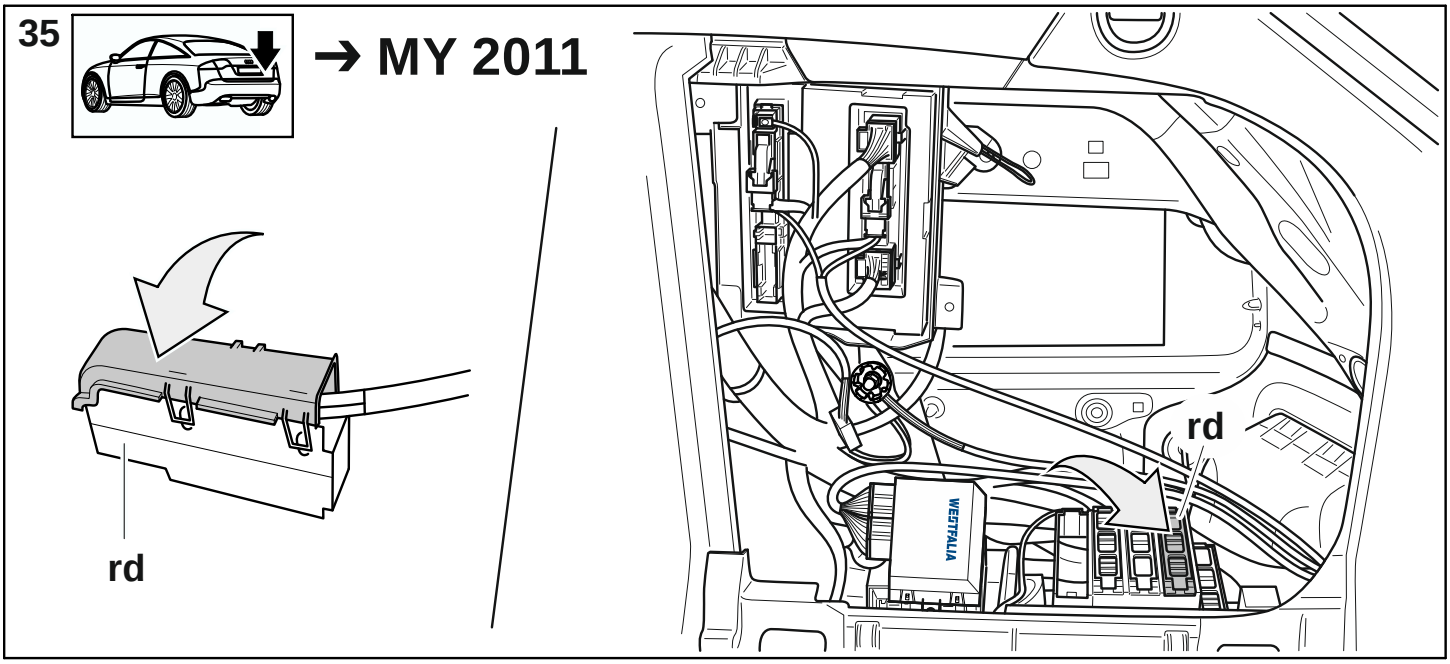
A4 (B8) Avant, Q5

34 ➔ MY 2011

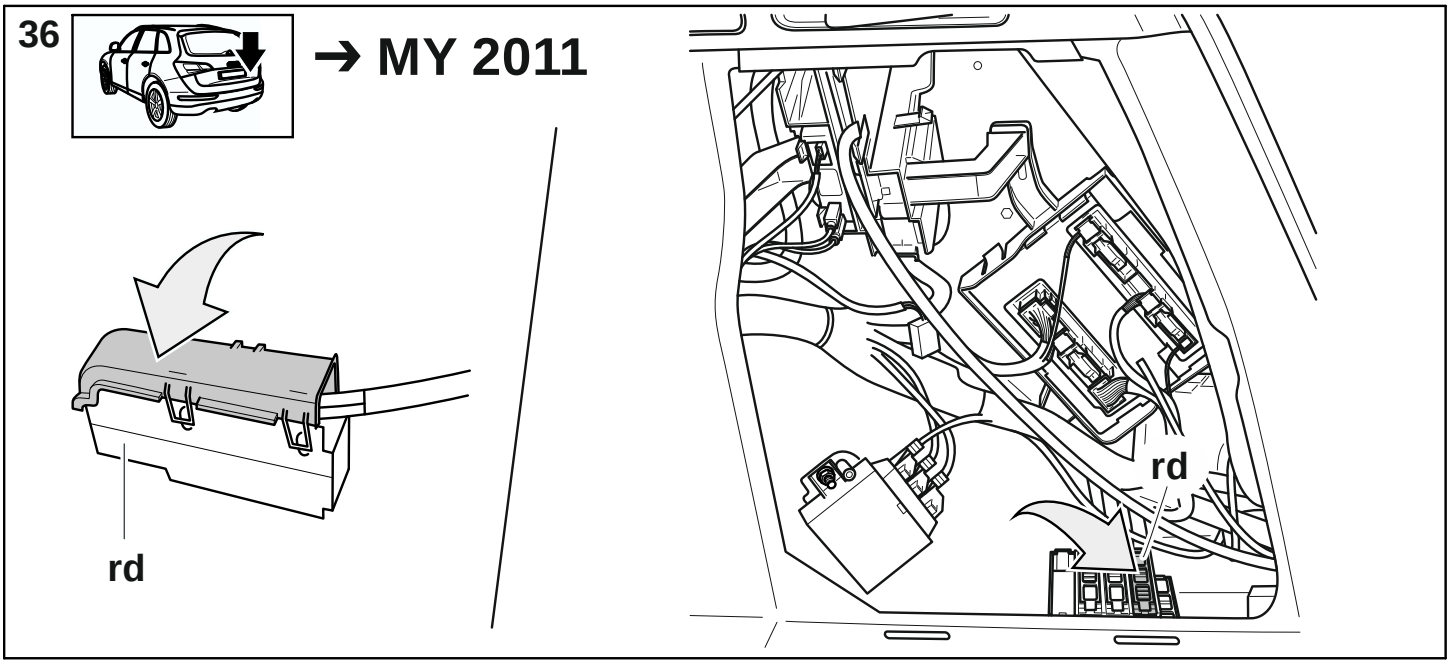




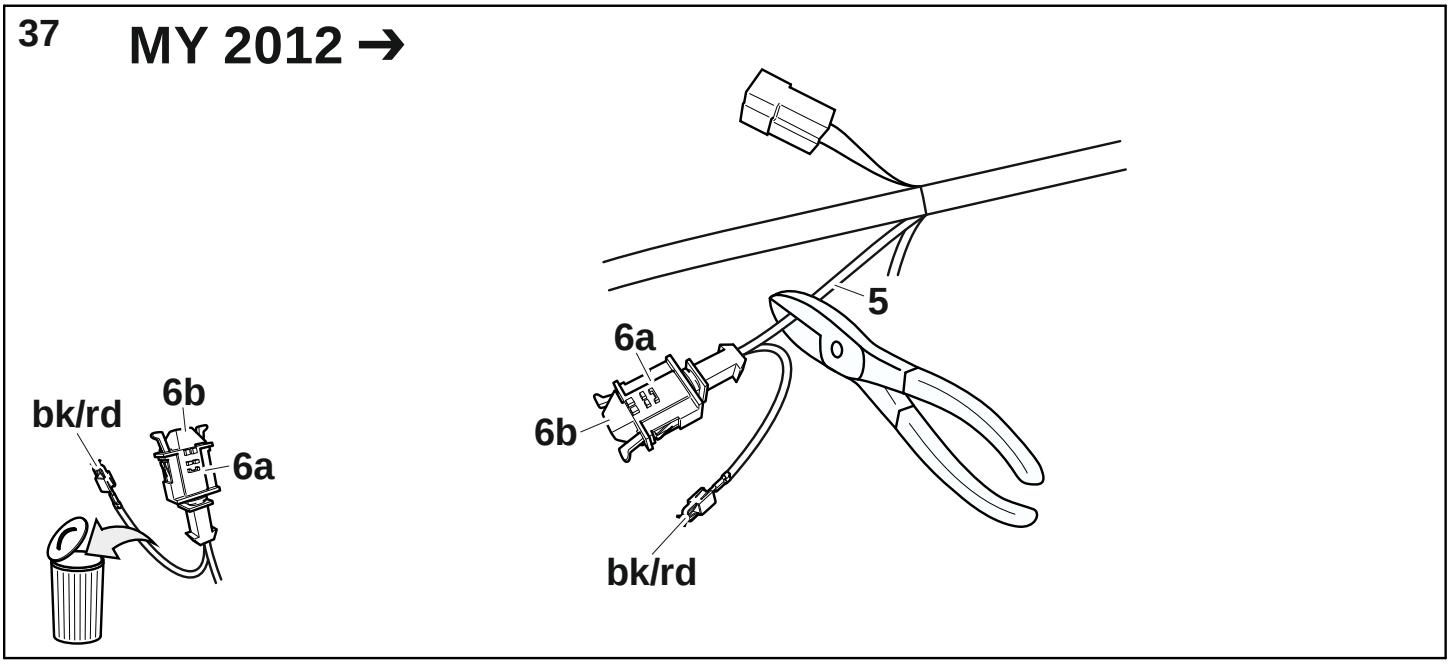
A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback



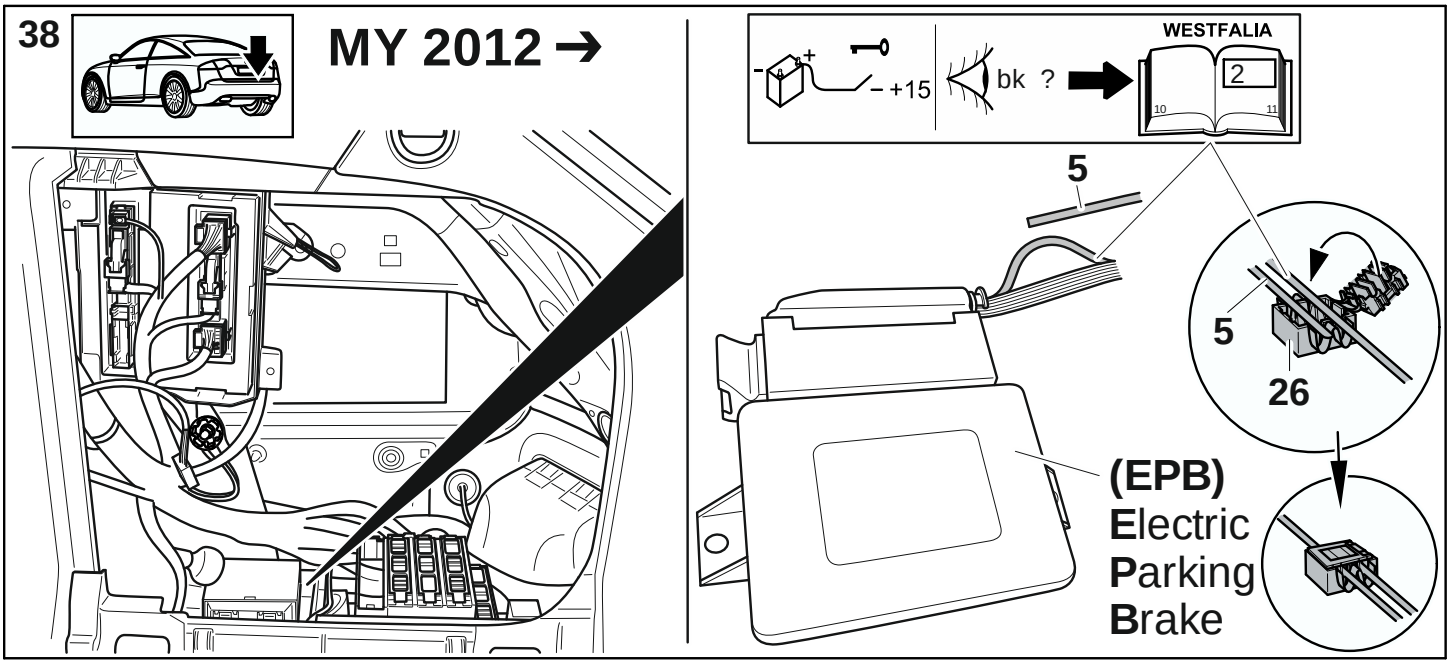
Q5



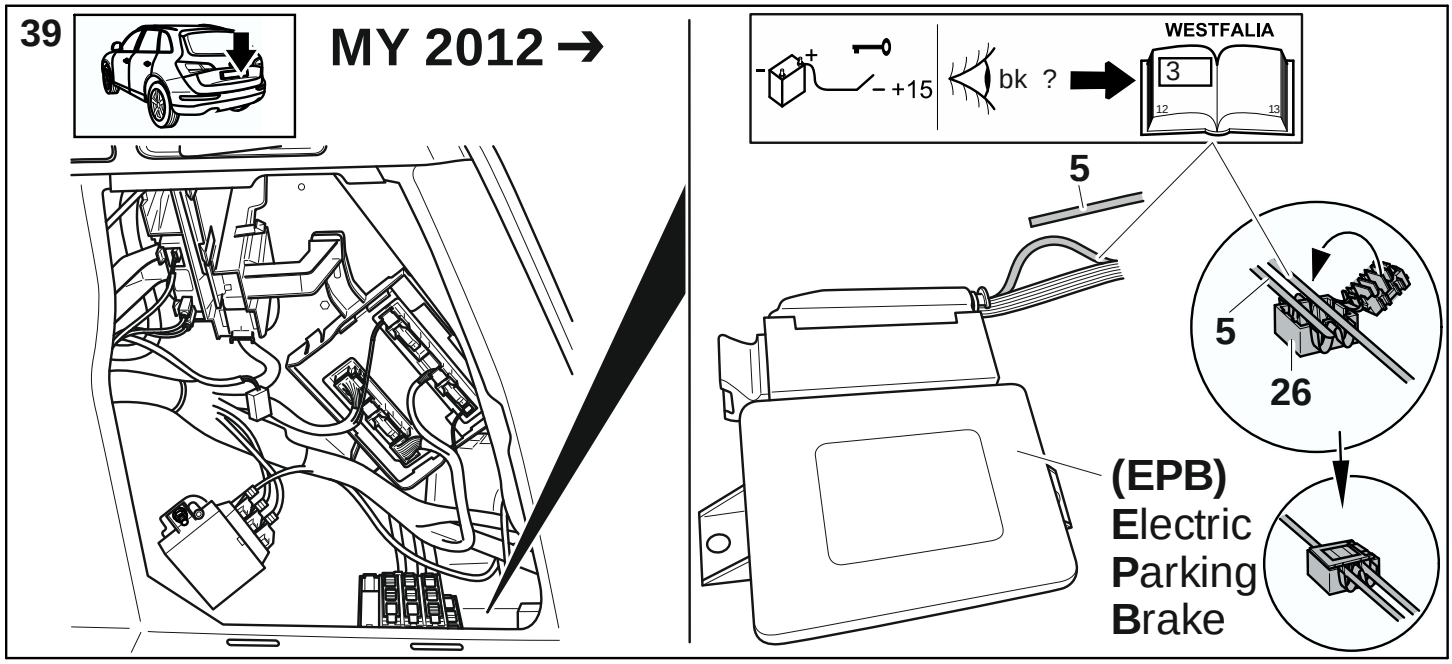
A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback, Q5



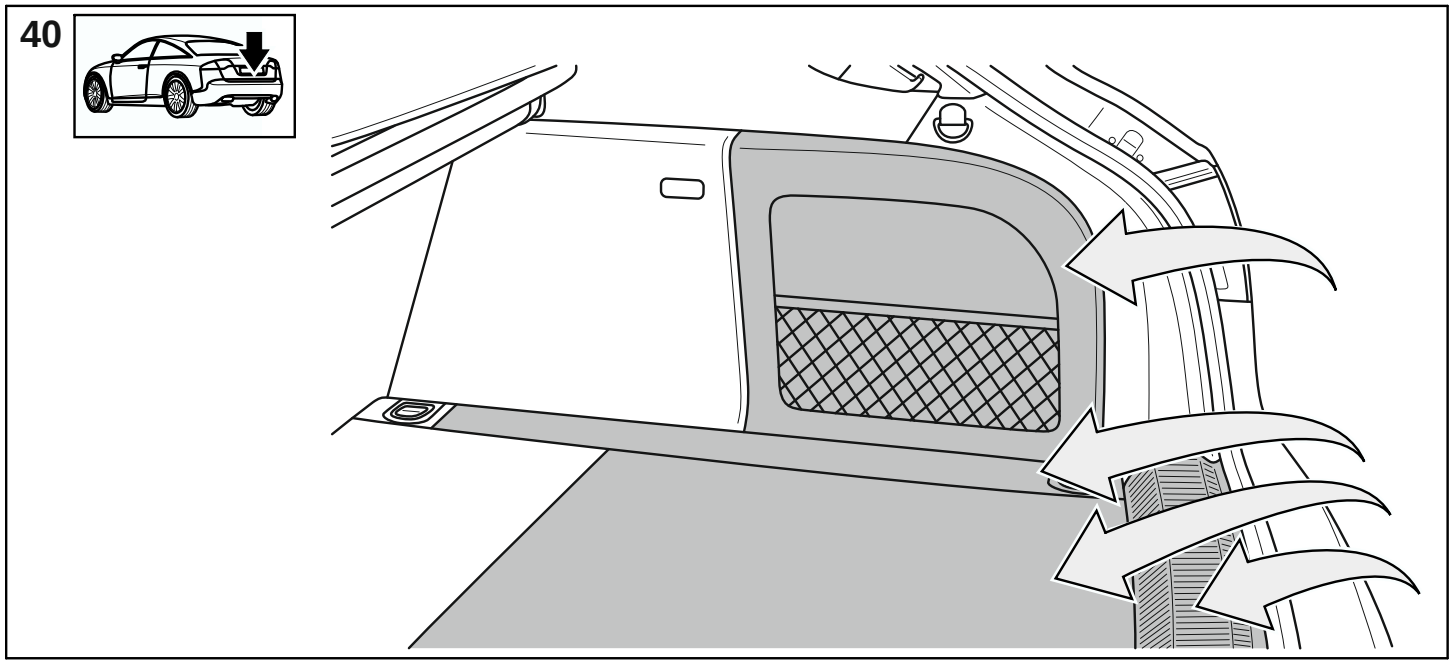
A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback



Q5

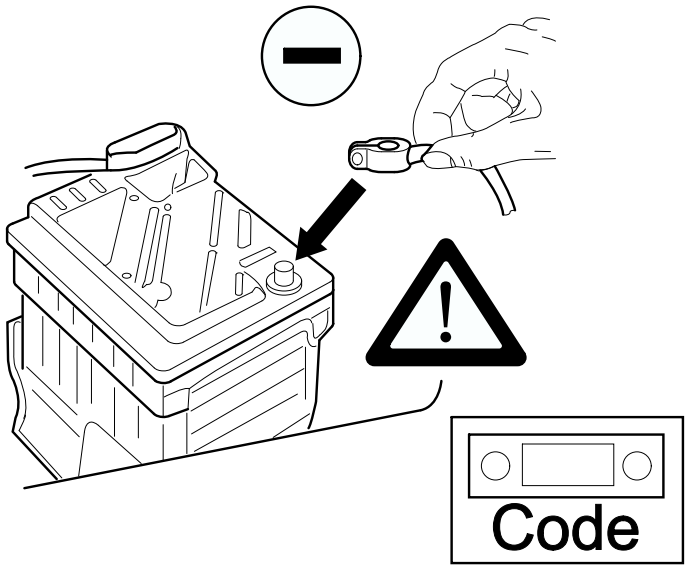


A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback, Q5



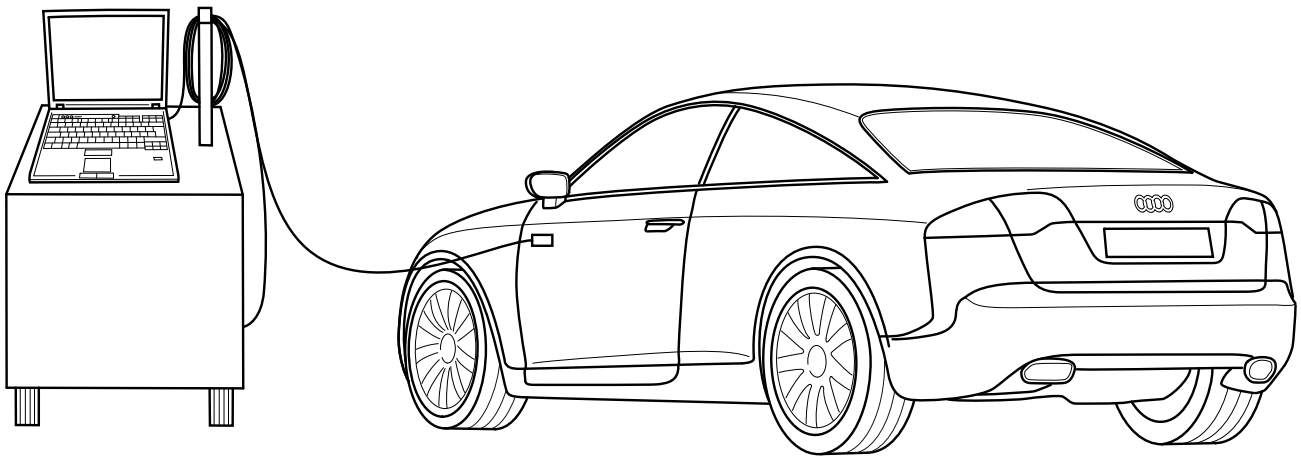
A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback, Q5

41



A4 (B8) Limousine, A4 (B8) Avant, A5 Coupe, Cabrio, Sportback, Q5

42



D

1. Passen sie die Codierung des Fahrzeuges bei folgenden SG über geführte Fehlersuche an, in dem sie auf „Anhängerkupplung verbaut 1D2“ umstellen: Vorgeschlagene Codierung bestätigen. Codierungen sind ausschließlich über den Software-Versions-Management-Code (SVM) durchzuführen.

Hinweis

Die Umstellung der Codierung hat auch Auswirkungen auf die Steuerung des Kühlsystemes des Fahrzeuges. Passen sie deshalb ggfs., je nach vorheriger Fahrzeugausstattung, auch das Kühlsystem des Fahrzeuges bei der Nachrüstung der AHV an. Weitere Informationen zum Umbau entnehmen sie bitte dem Service-Net.

2. Führen sie mit dem Software-Versions-Management (SVM) der geführten Fehlersuche Rückdokumentation des Fahrzeuges mit der Aktionsnummer 050200 (3.0 ltr. TDI = 050205) im System durch.

3. **(Q5):** Passen sie die Codierung des Fahrzeuges bei folgenden SG über die Fahrzeugeigendiagnose an:
   - 69 Anhängerfunktion
     - 008 Codierung
       - Masterbyte-Index (Hex-Code):
         0. ...
         1. 0_ -> 00
         2. 0_ -> 00
         3. ...
         4. ... etc.

4. Kontrollieren sie die Fehlerspeichereinträge des Fahrzeuges und löschen sie diese ggfs.

CZ

1. Kódování vozidla upravte pomocí asistovaného vyhledávání závad u následujících řídicích jednotek (přepněte na „Závěsné zařízení přívěsu zabudované 1D2“): Potvrďte navržené kódování. Kódování proveďte výhradně pomocí správy verze softwaru (SVM).

Upozornění

Přepnutí kódování působí i na řízení chladicího systému vozidla. Přizpůsobte proto případně při dovybavení závěsného zařízení pro připojení přívěsu vždy podle předchozího vybavení vozidla i chladicí systém vozidla. Další informace k přestavbě jsou uvedeny v Service-Net.

2. Pomocí managementu verze softwaru (SVM) vedeného hledání chyb proveďte v systému zpětnou dokumentaci vozidla s akčním číslem 050200 (3.0 ltr. TDI = 050205).

3. **(Q5):** Kódování řídicí jednotky pomocí testeru VAS ve vlastní diagnostice:
   - 69 funkce přívěsu
     - 008 Codierung
       - Masterbyte-Index (Hex-Code):
         0. ...
         1. 0_ -> 00
         2. 0_ -> 00
         3. ...
         4. ... etc.

4. Zkontrolujte záznamy uložení chyb vozidla a případně je vymažte.

DK

1. Tilpas ved følgende styreapparater køretøjets kodning over guidet fejlsøgning ved at stille om til „Anhængerkobling forkert bygget 1D2“: Bekræft den foreslåede kodning. Kodninger kan kun udføres over software-versions-management-koden (SVM).

Bemærk

Omkodningen påvirker også styringen af køretøjets kølesystem. Tilpas derfor evt. også køretøjets kølesystem i forbindelse med eftermontering af anhængerindretningen, alt afhængig af køretøjets forudgående udstyr. Du kan finde yderligere information om ombygning på Service-Net.

2. Søg tilbage i køretøjets data over det guidede fejlsøgningssystems softwareversionsmanagement (SVM) vha. aktionsnummer 050200 (3.0 ltr. TDI = 050205).

3. **(Q5):** Kodes i egendiagnosen vha. en VAS-tester:
    - 69 anhængerfunktion
        - o 008 Codierung
            - Masterbyte-Index (Hex-Code):
                0. ...
                1. 0_ -> 00
                2. 0_ -> 00
                3. ...
                4. ... etc.
4. Kontrollér fejlhukommelsesindlæsningerne i køretøjet og slet dem eventuelt.

E

1. Adaptar la codificación del vehículo con la siguiente unidad de control mediante la localización guiada de averías, pasando a “Enganche del remolque instalado 1D2”: Confirmar la codificación propuesta. Las codificaciones deben realizarse exclusivamente mediante el código de gestión de versión de software (Sotware Version Management Code, SVM).

▶ Nota

El cambio de la codificación tienen repercusiones sobre el sistema de refrigeración del vehículo. Adapte por ello, si es necesario, dependiendo del equipamiento anterior del vehículo, también el sistema de refrigeración en caso de reequipamiento con el dispositivo de remolque (AHV). Consulte otras informaciones relativas a la transformación en la Service-Net.

2. Con la gestión de versión del software (SVM) de la localización dirigida de averías, realice una documentación retrospectiva del vehículo con el número de campaña 050200 en el sistema (3.0 ltr. TDI = 050205).
3. **(Q5):** Codificare la centralina di comando al punto autodiagnosi mediante il tester VAS:
    - 69 funzione del rimorchio
        - o 008 Codierung
            - Masterbyte-Index (Hex-Code):
                0. ...
                1. 0_ -> 00
                2. 0_ -> 00
                3. ...
                4. ... etc.
4. Controle las entradas de la memoria de averías del vehículo borrándolas si es necesario.

F

1. Adapter le codage du véhicule pour les calculateurs suivants lors de la recherche guidée des défauts en commutant sur « dispositif d’attelage monté 1D2 » : Confirmer la codification proposée. Les opérations de codification doivent exclusivement être effectuées avec le Software-Versions-Management –Code (SVM).

▶ Remarque

La modification du codage se répercute également sur la commande du système de refroidissement du véhicule. Par conséquent, suivant l'équipement antérieur du véhicule, adaptez également le système de refroidissement du véhicule en cas de montage du dispositif d'attelage. Des informations supplémentaire sur la transformation figurent dans Service-Net.

2. Effectuer avec le Software-Versions-Management (SVM) de la recherche guidée des défauts une rétro-documentation du véhicule avec le numéro d'action 050200 dans le système (3.0 ltr. TDI = 050205).
3. **(Q5):** Coder le calculateur à l'aide du testeur VAS dans l'autodiagnostic embarqué :
    - 69 Fonction de remorquage
        - o 008 Codierung
            - Masterbyte-Index (Hex-Code):
                0. ...
                1. 0_ -> 00
                2. 0_ -> 00
                3. ...
                4. ... etc.
4. Contrôler les entrées dans la mémoire des défauts du véhicule et les effacer le cas échéant.

FIN

1. Muuta ajoneuvon koodaukseksi ”Vetokoukku asennettu 1D2” seuraavissa ohjauslaitteissa ohjattua vianetsintää käyttäen: Vahvista koodausehdotus. Koodauksiin saa käyttää ainoastaan koodistoa Software-Versions-Management-Code (SVM).

▶ Huomautus

Koodauksen muuttaminen vaikuttaa myös ajoneuvon jäähdytysjärjestelmän ohjaukseen. Mukauta tämän vuoksi vetolaitteen jälkiasennuksen yhteydessä tarvittaessa – ajoneuvon aiemman varustuksen sitä edellyttäessä – myös ajoneuvon jäähdytysjärjestelmä. Lisätietoja muunnostöistä osoitteessa Service-Net.

2. Suorita ohjatun vianetsinnän sisältämän Software-Versions-Management-järjestelmän (SVM) avulla ajoneuvon palautedokumentointi toimenpidenumerolla 050200 (3.0 ltr. TDI = 050205).

3. **(Q5):** Koodattava VAS-testauslaitteella itsediagnoosia käyttäen:
   - 69 perävaunutoiminnon valinta
     - 008 Codierung
       - Masterbyte-Index (Hex-Code):
         0. ...
         1. 0_ -> 00
         2. 0_ -> 00
         3. ...
         4. ... etc.

4. Tarkasta ajoneuvon vikakoodit ja poista nämä tarvittaessa.

GB

1. Adapt the vehicle coding on the following control units using guided troubleshooting, by changing them to “Trailer coupling fitted 1D2”: Confirm suggested code. Codings may only be carried out by the Software Version Management -Code (SVM).

▶ Note

Changing the code also affects the cooling system control unit in the vehicle. Depending on the previous vehicle fitting, you may therefore have to adapt the vehicle's cooling system when retrofitting the towing hitch. You will find more information on this in the Service-Net.

2. Using the Software Versions Management (SVM) system of the selected diagnostics, perform an on-line document retrieval for the vehicle with the action number 050200 (3.0 ltr. TDI = 050205).

3. **(Q5):** code the control unit in the self-diagnosis using the VAS tester:
   - 69 trailer function
     - 008 Codierung
       - Masterbyte-Index (Hex-Code):
         0. ...
         1. 0_ -> 00
         2. 0_ -> 00
         3. ...
         4. ... etc.

4. Check the entries in the error log, and delete them if necessary.

GR

1. Μέσω της καθοδηγούμενης αναζήτησης βλαβών προσαρμόστε την κωδικοποίηση του αυτοκινήτου στους παρακάτω εγκεφάλους, αλλάζοντας σε «Ενσωματωμένος κοτσαδόρος 1D2»: Επιβεβαιώστε την προτεινόμενη κωδικοποίηση. Οι κωδικοποιήσεις πρέπει να γίνονται αποκλειστικά μέσω του κωδικού διαχείρισης των εκδόσεων λογισμικού (SVM).

▶ Επισήμανση

Η αλλαγή της κωδικοποίησης έχει επίσης επιδράσεις στο σύστημα ελέγχου του ψυκτικού συστήματος του οχήματος. Για αυτό αν χρειάζεται, ανάλογα με τον προηγούμενο εξοπλισμό του οχήματος, προσαρμόστε επίσης το σύστημα ψύξης του αυτοκινήτου κατά τον εξοπλισμό του AHV. Περισσότερες πληροφορίες για τη μετατροπή θα βρείτε στο δίκτυο σέρβις.

2. Με τη διαχείριση έκδοσης λογισμικού (SVM) της καθοδηγούμενης αναζήτησης βλαβών εκτελέστε μία τεκμηρίωση του οχήματος στο σύστημα με τον αριθμό δράσης 050200 (3,0 λίτρα TDI = 050205).

3. **(Q5):** Μέσω της διάγνωσης οχήματος προσαρμόστε την κωδικοποίηση του αυτοκινήτου στους παρακάτω εγκεφάλους:
    - 69 Λειτουργία ρυμούλκησης
        - o 008 Κωδικοποίηση
            - Δείκτη Masterbyte (δεκαεξαδικός κωδικός):

0. ...
1. 0_ -> 00
2. 0_ -> 00
3. ...
4. ... κλπ.

4. Ελέγξτε τις καταχωρίσεις στη μνήμη σφαλμάτων του οχήματος και αν χρειάζεται σβήστε τις.

HU

1. A következő vezérlőegységek esetén, az irányított hibakeresés keretén belül állítsa be a gépjármű kódolását, a „Vonóhorog beépítve 1D2“ kifejezésre való átállítással: A javasolt kódolást erősítse meg. A kódolásokat kizárólag a szoftver verzió-menedzsment kódon (SVM) keresztül lehet végezni.

Figyelem

A kódolás átállítása kihatással van a jármű hűtőrendszerének vezérlésére. Ezért szükség esetén, az előző gépjármű felszereltség függvényében, állítsa be a gépjármű hűtőrendszerét is a az AHV kiegészítésekor. Az átalakításhoz szükséges további információkat megtalálja a szervizhálózatban.

2. Az irányított hibakeresés keretén belül a szoftver verzió-menedzsmenttel (SVM) dokumentálja vissza a gépjárművet a 050200 akciószámmal (3.0 ltr. TDI = 050205) a rendszerben.

3. **(Q5):** A következő vezérlőegységek esetén, a gépjármű öndiagnózisa segítségével állítsa be a jármű kódolását:
    - 69 Utánfutó funkció
        - o 008 kódolás
            - Masterbyte-index (Hex kód):

0. ...
1. 0_ -> 00
2. 0_ -> 00
3. ...
4. ... stb.

4. Ellenőrizze a gépjármű hibatárolójának adatait és szükség esetén törölje ezeket.

I

1. Adattare la codifica del veicolo con la seguente centralina mediante la ricerca errori guidata, impostando “gancio di traino installato 1D2”: Confermare la codifica proposta. Le codifiche devono essere effettuate unicamente con il Software Versions Management -Code (SVM).

Avvertenza

La commutazione della codifica ha conseguenze sulla gestione del sistema di raffreddamento del veicolo. Pertanto, adattare anche il sistema di raffreddamento del veicolo durante il riallestimento dell'AHV, in base all'allestimento precedente del veicolo. Per ulteriori informazioni sulla conversione, consultare la Service Net.

2. Con l'aiuto del Software Versions Management (SVM) della ricerca guasti guidata, eseguire una documentazione di feedback del veicolo con numero di azione 050200 nel sistema (3.0 ltr. TDI = 050205).

3. **(Q5):** Codificare la centralina di comando al punto autodiagnosi mediante il tester VAS:
    - 69 funzione del rimorchio
        - o 008 Codierung
            - Masterbyte-Index (Hex-Code):

0. ...
1. 0_ -> 00
2. 0_ -> 00
3. ...
4. ... etc.

4. Controllare le voci presenti nella memoria dei guasti del veicolo e eventualmente cancellarle.

N

1. Tilpass kodingen til kjøretøyet ved følgende SG via ført feilsøking ved at du kobler om til «Tilhengerfester montert 1D2»: Bekreft foreslått koding. Kodingen må kun utføres med Software-Versions-Management-Code (SVM).

Merk

Omkobling av kode påvirker også styringen til kjøretøyets kjølesystem. Juster derfor evt., avhengig av forrige kjøretøyutrustning, også kjøretøyets kjølesystem ved ettermontering av AHV. Mer informasjon om ombygging finner du på Service-Net.

2. Med Software-Versions-Management (SVM) for angitt feilsøking utfører du en etterdokumentering av kjøretøyet med handlingsnummer 050200 i systemet (3.0 ltr. TDI = 050205).

3. **(Q5):** Styreenheten kodes med VAS-testeren i selvtesting:
   - 69 Tilhengerfunksjon
     - 008 Codierung
       - Masterbyte-Index (Hex-Code):
         0. ...
         1. 0_ -> 00
         2. 0_ -> 00
         3. ...
         4. ... etc.

4. Kontroller feilminneoppføringene for kjøretøyet og slett evt. disse.

NL

1. Pas de codering van het voertuig aan via gecontroleerde foutlokalisatie op de volgende regeleenheden, wanneer u omschakelt naar „Aanhangerkoppeling omgebouwd 1D2". Bevestig de voorgestelde codering. Coderingen dienen uitsluitend te worden uitgevoerd via Software-Versie-Management -Code (SVM).

Opmerking

Het wijzigen van de codering is ook van invloed op de regeling van het koelsysteem van het voertuig.Pas daarom indien nodig, afhankelijk van de vorige voertuiguitrusting, ook het koelsysteem van het voertuig aan bij montage achteraf van de trekhaak. Raadpleeg het service-net voor meer informatie over de ombouw.

2. Pas met behulp van Software Version Management (SVM) van de menugestuurde foutdiagnose een backtracing-procedure op het voertuig met het actienummer 050200 in het systeem toe (3.0 ltr. TDI = 050205).

3. **(Q5):** Regeleenheid via de VAS-tester in de zelfdiagnose coderen:
   - 69 Aanhangerfunctie
     - 008 Codierung
       - Masterbyte-Index (Hex-Code):
         0. ...
         1. 0_ -> 00
         2. 0_ -> 00
         3. ...
         4. ... etc.

4. Controleer de items in het foutgeheugen van het voertuig en wis deze indien nodig.

PL

1. Za pomocą funkcji wyszukiwania błędów przestaw na „Hak holowniczy zamontowany 1D2", aby dopasować kodowanie następujących zespołów pojazdu: Potwierdź zasugerowane kodowanie. Kodowanie należy przeprowadzić wyłącznie za pomocą aplikacji do zarządzania wersjami oprogramowania (SVM).

Wskazówka

Zmiana kodowania ma również wpływ na sterowanie układem chłodzenia pojazdu. Dlatego podczas montażu haka holowniczego należy także dopasować układ chłodzenia pojazdu, w zależności od poprzedniego wyposażenia. Dodatkowe informacje na temat zmiany wyposażenia znajdują się w sieci serwisowej.

2. Za pomocą aplikacji do zarządzania wersjami oprogramowania (SVM) sporządź w systemie zapasową dokumentację pojazdu o numerze 050200 (3.0 ltr. TDI = 050205).

3. **(Q5):** Dopasuj kodowanie pojazdu w poniższych zespołach za pomocą funkcji wyszukiwania błędów:
   - 69 Funkcja przyczepy
     - 008 Kodowanie
       - Masterbyte-Index (kod szesnastkowy):
         0. ...
         1. 0_ -> 00
         2. 0_ -> 00
         3. ...
         4. ... itd.
4. Sprawdź i ewentualnie usuń zapisane w pamięci błędy.

RUS

1. Подобрать кодировку автомобиля у следующих контроллеров посредством ведомого поиска неисправностей, для чего перейти на „Прицепное устройство смонтировано 1D2“: Подтвердить предложенную кодировку. Кодирование осуществлять только через коды менеджмента версий программы (SVM).

Указание

Переключение кодировки влияет также на управление системой охлаждения у системы охлаждения автомобиля. Поэтому при необходимости дорабатывать - в зависимости от предыдущего оснащения автомобиля средств - также систему охлаждения автомобиля при дооснащении AHV. Более подробно о переоборудовании см. в сервисной сети Service-Net.

2. Через менеджмент версий программы (SVM) ведомого поиска неисправностей осуществлять в системе редактирование документации для автомобиля с актовым номером 050200 (3.0 л TDI = 050205).

3. **(Q5):** Подобрать кодировку автомобиля у следующих контроллеров посредством ведомого поиска неисправностей:
   - 69 Работа прицепа
     - 008 Кодировка
       - Индекс Masterbyte (Hex-Code):

         0. ...
         1. 0_ -> 00
         2. 0_ -> 00
         3. ...
         4. ... и др.
4. Следить за записями в буфере неисправностей автомобиля и при необходимости удалять их.

S

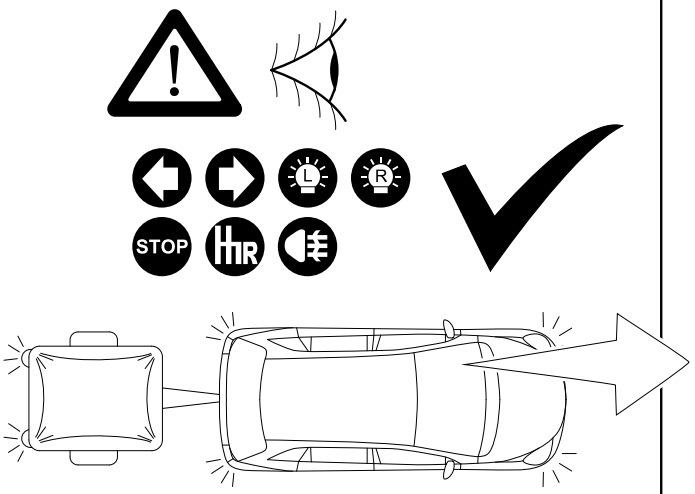
1. Anpassa bilens kodning vid följande SG med guidad felsökning genom att du ställer om till ”Dragkrok installerad 1D2”: Bekräfta föreslagen kodning. Kodning ska uteslutande utföras med hjälp av Software-Versions-Management-koden (SVM).

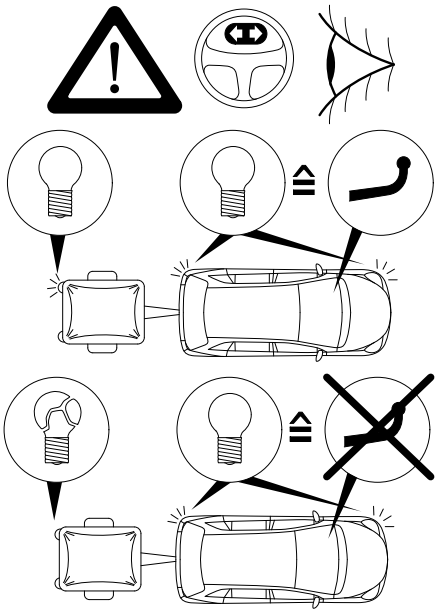
Anmärkning:

Omställningen av kodningen har även inflytande på styrningen av bilens kylsystem. Anpassa därför vid behov – beroende på bilens originalutrustning – även bilens kylsystem när en dragkrok monteras i efterhand. Närmare information om ombyggnaden erhåller du via Service-Net.

2. Genomför en återdokumentering av bilen i systemet med aktionsnummer 050200, med hjälp av den guidade felsökningens Software-Versions-Management (SVM) (3.0 ltr. TDI = 050205).

3. **(Q5):** Koda styrdonet med VAS-testdon i självdiagnosen:
   - 69 Släpvagnsfunktion
     - 008 Codierung
       - Masterbyte-Index (Hex-Code):
         0. ...
         1. 0_ -> 00
         2. 0_ -> 00
         3. ...
         4. ... etc.
4. Kontrollera registreringarna i bilens felminne och radera dem vid behov.



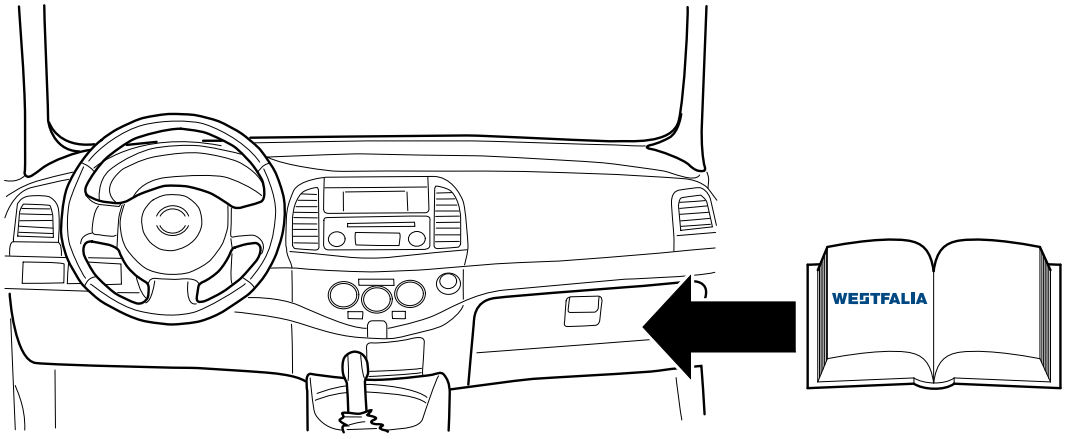


WESTFALIA

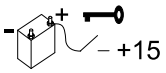
Trailor simulation for carcheck 7-pin and 13-pin

WA no.: 900 001 300 199



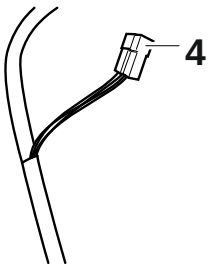


pin 10



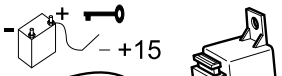
pin 11





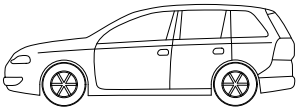
WESTFALIA

pin 10

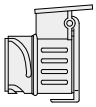


WA no.: 300 028 300 113

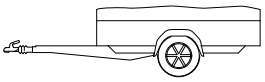
WESTFALIA



13-pin

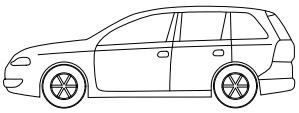


7-pin

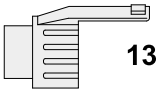


WA no.: 300 100 320 113

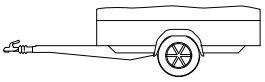
Optional:
Adapter socket



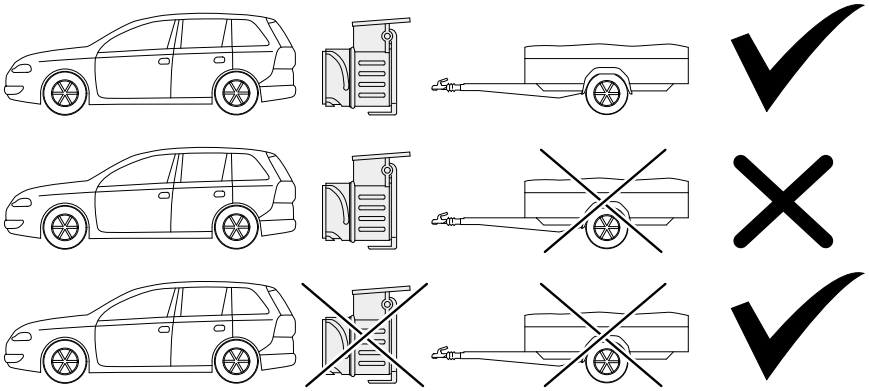
7-pin



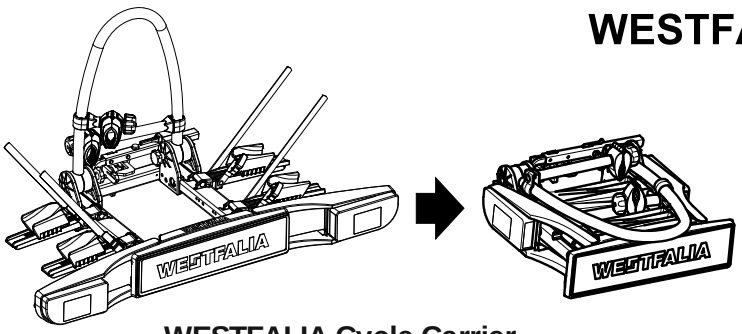
13-pin



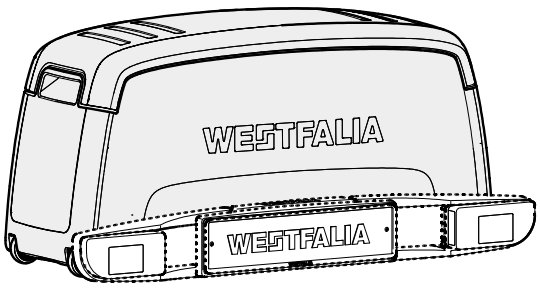
WA no.: 300 100 310 107



WESTFALIA



WESTFALIA Cycle Carrier
WA no.: 350 010 600 001



Box
WA no.: 350 002 600 001